

**The Castelo Group**  
 ERA Castelo Real Estate, Inc.  
 Castelo Insurance Agency, Inc.  
 Castle Mortgage Brokerage, Inc.  
 MA Broker Lic. MB1271  
**508-995-6291 (ext. 22)**




Joseph Castelo  
NMLS 19243

Advogado  
**Joseph F. deMello**  
 Taunton 508-824-9112  
 N.Bedford 508-991-3311  
 F. River 508-676-1700



**MONIZ Insurance**  
 Combinação de seguros de casa e carro c/grandes descontos  
**995-8789**



**CARDOSO TRAVEL**  
 Bons preços, bom serviço  
 boa reputação, viagens individuais ou em grupo  
**TERRA, MAR e AR**  
**401-421-0111**  
 www.cardosotravel.com

**DHM DEBROSS HATHAWAY MARVEL**  
 Heating • Air Conditioning  
 a division of Sea Land Energy  
**508.999.1226**  
 tudo o que precisa p/o aquec. de casa

# PORTUGUESE TIMES

**THE AGENCY PAIVA**  
**SEGUROS**  
 (401) 438-0111 Joseph Paiva



**SOCIAL SECURITY DISABILITY**  
 Falamos Português • Hablamos Español  
 • No ta fala Creole de Cabo Verde  
**508-588-9490**  
**JOEL H. SCHWARTZ, P.C.**  
 Advogados

Ano XLIV • Nº 2319 • quarta-feira, 02 de dezembro de 2015 • 50¢ • www.portuguesetimes.com

## José Luís Carneiro

### secretário das Comunidades



José Luís Pereira Carneiro, vice-presidente do grupo parlamentar do PS e líder da distrital do Porto, é o novo secretário de Estado das Comunidades Portuguesas. Tem 44 anos e nasceu em Campelo, na região norte do país e presidiu dez anos à Câmara Municipal de Baião, no Porto.

## Natal em La Salette



O dia de Thanksgiving marcou o início do festival de luzes de Natal no Santuário de La Salette, em Attleboro, que se prolonga até janeiro e está aberto todas as noites a partir de 05h00 e até às 09h00.

## Francisco Andrade o poeta da Caldeira



Realizou-se nos Amigos da Terceira, Pawtucket, durante uma cantoria com a participação de conhecidos improvisadores da nossa comunidade, o lançamento da obra Francisco Andrade, o Poeta da Caldeira, da autoria de Liduíno Borba. Francisco Andrade é um conhecido improvisador terçeirense que residiu algum tempo nos Estados Unidos. Na foto, Andrade com Victor Santos, presidente do Centro Comunitário Amigos da Terceira e que foi mestre de cerimónias. • 11

## Concerto dos Bettencourt em Hudson



Nuno Bettencourt, um dos grandes nomes do rock nos EUA, costuma assinalar o Thanksgiving com os irmãos, todos eles músicos (Luís, Roberto, Paul e George Bettencourt), com um concerto no Hudson Portuguese Club e que teve lugar sábado passado. • 14

## Thanksgiving em Fall River



A Sociedade Cultural Açoriana, de Fall River, assinala o Thanksgiving distribuindo o tradicional peru pela comunidade e este ano voltaram a ser contempladas algumas dezenas de famílias. • 09

**Escritórios de Advocacia de GONÇALO M. REGO**  
**508-678-3400**  
 Escritórios em:  
 Fall River  
 New Bedford  
 Cambridge  
**508-992-1800**  
**617-234-4446**  
 E. Providence  
**401-431-6111**

- Acidentes por negligência
- Acidentes de trabalho
- Negligência médica/emprego
- Testamentos
- Discriminação no trabalho

**CARDOSO TRAVEL**  
 120 Ives St., Providence, RI 02906  
**401-421-0111**  
**SANTO CRISTO**  
 29 de Abril (8 dias, 12 refeições)  
**SANTO CRISTO/MADEIRA**  
**NORTE E CENTRO DE PORTUGAL**  
**RIO DOURO, SERRA DA ESTRELA E FÁTIMA**  
 29 de abril (17 dias, 33 refeições)  
 www.cardosotravel.com

**Axis Advisors**  
 Wealth Management  
 Financial Planning  
 Insurance Planning  
**Daniel da Ponte**  
 President & Chief Compliance Officer  
**401-441-5111**



Advogada  
**Gayle A. deMello Madeira**  
 Assuntos domésticos  
 • Acidentes de automóvel  
 • Acidentes de trabalho  
 • Defesa criminal  
 • Testamentos e Escrituras  
 — Consulta inicial grátis —  
 Taunton Providence  
**508-828-2992 401-861-2444**



**GOLD STAR REALTY**  
 Guiomar Silveira  
**508-998-1888**



**Portugal a Partir de**  
 DE NEWARK   
**\$755**  
 IDA E VOLTA

Preço para Lisboa em voos directos de Segunda a Quinta Feira à partida de Newark Liberty International Airport 12 de Janeiro 2016 a 15 de Março 2016. Estadia máxima de 3 meses. Sujeita a disponibilidade e outras restrições. Todas as taxas incluídas e sujeitas a alterações de câmbio. Vendas até 31 de Dezembro 2015.

**TAP**  **flytap.com**

# AMARAL CENTRAL MARKET

872 Globe Street, Fall River, MA — Tel. 508-674-8042



*Os melhores preços  
A melhor variedade de produtos  
Espaço moderno, funcional e higiénico  
Amplio parque de estacionamento*

Aberto diariamente das 8:00 da manhã às 7:30 da noite.  
As sextas-feiras, das 8:00 da manhã às 8:30 da noite.  
Sábado, 8:00 da manhã às 7:30 da noite  
Domingos, das 7:00 da manhã à 1:00 da tarde.



**CARNE DE PORCO  
SEM OSSO**  
**\$1.59** LB.



**CARNE MOÍDA**  
**\$2.99** LB.



**CARNE DE  
ASSAR S/OSSO**  
**\$3.79** LB.



**COELHO  
CONGELADO**  
**\$2.79**  
LB.

*Temos peixe fresco  
dos Açores a partir de  
quarta-feira*



**VINHO  
CASAL  
GARCIA**  
3 por  
**\$12**



**CERVEJA  
HEINEKEN**  
**\$23.99**  
24 pk + dep.



**QUEIJO ILHA AZUL**  
**\$5.79**  
LB.



**BACALHAU  
SEM  
ESPINHA**  
**\$5.99** LB.

**Vendemos  
cerveja  
e vinho  
aos Domingos  
a partir  
das 10 horas  
da manhã**



**ÁGUA  
CASTELO**  
**\$7.99**  
caixa



**CERVEJA  
SAGRES**  
**\$17.99**  
caixa de 24 mais dep.



**FARINHA 5 ROSAS**  
**\$3.49** saco



**ÓLEO MAZOLA**  
galão  
**\$7.99**



**VINHO  
VINHA  
DO  
MONTE**  
3 por  
**\$12**



**COCA  
COLA**  
2 litros  
mais dep. 4 por  
**\$4**



**VINHO  
YELLOW  
TAIL**  
1.5L  
**\$8.99**

## Marine natural de New Bedford considerado culpado da morte de travesti nas Filipinas

Um tribunal de Olongapo, Filipinas, considerou o marine norte-americano Joseph Scott Pemberton culpado de homicídio pela morte de Jennifer Laude, um travesti filipino que conheceu num bar. Foi sentenciado a uma pena de seis a 12 anos de prisão e no pagamento de uma indemnização à família da vítima.

Pemberton, natural de New Bedford, Massachusetts e que era operador dum tanque anti-míssil, foi um dos milhares de soldados americanos e filipinos que participaram em outubro do ano passado em manobras militares conjuntas. Depois do exercício, Pemberton e outros marines deslocaram-se para Olongapo, uma localidade nos subúrbios da antiga base

naval americana de Subic Bay. Pemberton e Laude deixaram o bar e dirigiram-se para um hotel das imediações e cujo pessoal testemunhou que Pemberton saiu 30 minutos depois deixando a porta do quarto aberta.

Pemberton testemunhou em agosto e disse que lutou com Laude quando descobriu que era um homossexual e insistiu em que estava ainda vivo quando o deixou no chuveiro, de acordo com a advogada de defesa Rowena Garcia Flores.

A polícia, contudo, diz que Laude foi afogado na sanita.

A morte de Laude reacendeu os protestos de grupos esquerdistas e nacionalistas filipinos contra a presença militar americana

nas Filipinas, que foi uma colónia americana até 1046.

Por outro lado, nos EUA, reaviveu o debate sobre qual o governo que deverá ter a custódia dos militares americanos estacionados nas Filipinas. Nos termos do acordo assinado em 1998, as Filipinas podem indiciar os membros das forças armadas americanas estacionadas no país, mas os Estados Unidos têm a custódia dos seus militares. Contudo, o Supremo Tribunal das Filipinas deliberou em 2009 que os americanos devem cumprir as sentenças em estabelecimentos prisionais filipinos. Pemberton está detido numa prisão militar filipina em Quezon, mas à guarda de marines americanos.

## Bebé recém nascido abandonado no presépio de igreja em Nova York

Um bebé recém-nascido foi abandonado a semana passada no presépio da igreja da Sagrada Criança no bairro de Queens, em New York. A criança, um menino, foi encontrada dentro da manjedoura do presépio.

Por volta das 11h30, o sacristão deixou a igreja para ir amoçar e quando voltou, pouco depois das 01h00, ouviu um bebé chorando, mas não viu ninguém em redor.

Foi quando se voltou para o presépio e deu com um menino envolto em toalhas e colocado na manjedoura do presépio.

Imagens do vídeo de segurança mostram uma mulher entrando na igreja com o bebé enrolado numa toalha e colocar a criança no lugar do Menino Jesus.

Os médicos que exami-

naram o bebé com pouco mais de cinco libras, disseram que o cordão umbilical não foi corretamente cortado e que a criança nasceu quatro ou cinco horas antes de ser abandonada.

O padre Christopher Ryan Heanue, pároco da igreja, elogiou a mãe da criança pela decisão de deixar o filho em lugar seguro.

“Uma igreja é o lar para as pessoas com necessidades e ela achou neste estábulo - o lugar onde Jesus achou o seu lar - um lar para o filho dela”, declarou o padre Heanue.

Segundo o Hospital Jamaica Center, a criança está bem e há vários casais interessados na adoção. O promotor de justiça do Queens, Richard Brown, também anunciou em comunicado que a mãe não

será processada.

New York tem uma lei, conhecida como a Lei de Proteção do Bebé Abandonado, segundo a qual um recém-nascido pode ser deixado anonimamente numa igreja, hospital, posto da polícia ou dos bombeiros. Mas a lei requer que a criança fique com alguém ou que as autoridades sejam avisadas imediatamente, o que não aconteceu neste caso.

Ainda assim, o promotor de justiça considerou que a mãe sentiu que o filho recém-nascido seria encontrado com segurança na igreja e escolheu para colocar o bebé na manjedoura porque era o lugar mais quente na igreja, e retornou na manhã seguinte à igreja para ter a certeza de que o bebé tinha sido encontrado.

## Detido em Martha's Vineyard indivíduo procurado por homicídio no Brasil

Agentes dos Serviços de Imigração (ICE), da polícia estadual de Massachusetts e da polícia de Oak Bluffs, ilha de Martha's Vineyard, detiveram dia 16 de novembro um cidadão brasileiro com um registo criminal pendente nos Estados Unidos, mas que é também procurado por homicídio no Brasil. Reinaldo Braga Barbosa, 35 anos, de Edgartown, foi detido sem oferecer resistência em frente do tribunal de Edgartown e levado para o continente no barco patru-

lha da polícia.

Com uma condenação criminal prévia por agressão e ilegalmente nos EUA, Braga Barbosa permanecerá sob custódia do ICE e será deportado.

A investigação do caso começou dia 09 de novembro, quando o detetive Jeffrey Labell, da polícia de Oak Bluffs, recebeu informações de que Braga Barbosa seria procurado por homicídio no Brasil. O caso foi participado ao ICE de Providence, RI, que recorreu ao consulado do

Brasil e a Polícia Federal brasileira confirmou que Barbosa era procurado por homicídio no Brasil.

Barbosa não era um desconhecido para a polícia de Oak Bluffs, foi detido a 18 de agosto de 2014 por agressão à ex-namorada, quando já se encontrava em liberdade condicional por uma agressão anterior. Em 02 de abril de 2015, foi considerado culpado e condenado a um ano de prisão com pena suspensa e dois anos de liberdade condicional.

## Homem esfaqueado por familiar

José Cosme, 50 anos, foi esfaqueado na sua casa em Willimantic, Connecticut, e está num hospital de Hartford. Cosme foi esfaqueado no pescoço e no abdómen por um familiar na manhã do Thanksgiving e deu entrada no Windham Hospital, mas devido à gravidade do seu estado foi transferido para Hartford, onde foi operado.

“O estado dele é estável e está bem, graças a Deus”, disse a filha de Cosme, Sandra Rios.

Cosme foi agredido por um familiar depois de dois homens terem tido uma discussão.

## Perus de Rhode Island para a Casa Branca

A mais famosa contribuição de Rhode Island para a refeição do Thanksgiving foi provavelmente a dos perus enviados para a Casa Branca por um agricultor de Westerly chamado Horace Vose.

Nascido em 1840, Vose tornou-se conhecido nacionalmente por ter fornecido os perus para o Thanksgiving de todos os presidentes dos EUA, de acordo com uma reportagem do New York Times em 1906.

Começou a criar perus com um tio em meados da década de 1850 e, em 1873, enviou um esplêndido peru ao presidente Ulysses S. Grant, iniciando uma tradição que se prolongaria por mais de quatro décadas. Os perus escolhidos por Vose nunca pesavam menos de 30 libras e às vezes atingiam 50 libras. Eram abatidos, preparados e enviados numa caixa endereçada ao presidente na Casa Branca.

## Concertos na State House em Providence

Alunos de todas as escolas de Rhode Island tocarão numa série de concertos na Statehouse, em Providence, durante a época natalícia. A série teve início na passada segunda-feira com o coral da Saint Philip School, de Greenville. Os concertos terão lugar durante a semana, de segunda a sexta, com duas ou três exposições na maioria dos dias. Segundo o diretor executivo do Conselho das Artes, Randall Rosenbaum, cerca de 3.000 estudantes de 53 escolas vão apresentar-se durante o mês. Os concertos são gratuitos e abertos ao público.

## Santuário de La Salette



Como é tradicional, o dia de Thanksgiving marcou também o início de mais um festival de luzes de Natal no Santuário de La Salette, em Attleboro, que este ano tem mais de 350.000 lâmpadas.

Uma das atrações do festival é a exposição de mais de 2.600 presépios.

O festival de luzes prolonga-se até janeiro e está aberto todas as noites a partir de 05h00 e até às 09h00.

## Baby Doe foi sepultada sábado

Realizou-se sábado o funeral de Baby Doe, a menina de dois anos de idade cujos restos mortais foram encontrados em junho dentro de um saco de lixo na Deer Island, uma praia do porto de Boston e cujo verdadeiro nome era Bella Amoroso Bond.

Uma imagem composta da menina foi partilhada por milhões na internet e na televisão e permitiu que fosse identificada em setembro. O namorado da mãe, Michael McCarthy, foi acusado de assassinato. A mãe, Rachele Bond, é acusada de cumplicidade. Estão ambos detidos a aguardar julgamento.

O corpo da menina foi entregue ao pai biológico e o funeral, acompanhado por um pequeno grupo de pessoas, realizou-se sábado em Winthrop. Baby Doe foi enterrada com a sua bisavó.



**ALEXION PEREIRA**  
Insurance Agency, Inc.



Tudo o que precisa em seguros  
**SERVIÇO PESSOAL**  
**(508) 992-3130**

Manuel C. Pereira  
Presidente

**135 Alden Road**  
**Fairhaven, MA**

**PERITOS DE SEGURO SOCIAL  
EM ASSUNTOS DE INVALIDEZ**



Maiza Silva • Timothy Pope, Esq. • Kelly Sousa

Falamos Português  
No ta fala Creole de Cabo Verde  
Hablamos Español

Fall River • Taunton • New Bedford • Brockton  
• Providence • Lawrence

**Joel H. Schwartz, P.C.**  
**508-588-9490**  
**Advogados**



# 19th Century American Views on Madeira Wine

## novo livro de Duarte Mendonça lançado em New Bedford

Perante cerca de meia centena de convivas, foi apresentado na noite da passada segunda-feira, no Clube Madeirense do SS. Sacramento, em New Bedford, o livro "19th Century American Views on Madeira Wine", de autoria do escritor e historiador madeirense Duarte Barcelos Mendonça, que se deslocou propositamente a esta região para o lançamento deste seu sexto livro e quarto apresentado nos Estados Unidos.



Duarte Mendonça com Glória de Sá, diretora dos Arquivos Luso-Americanos Ferreira-Mendes da UMass Dartmouth.



David Lúcio e Joseph Sousa, respetivamente presidente do Clube Madeirense do SS. Sacramento e diretor do Museu da Herança Madeirense, com o escritor e historiador madeirense Duarte Mendonça.

Trata-se de uma antologia baseada em textos do século XIX e na qual o autor apresenta uma nova perspectiva no mundialmente conceituado vinho da Madeira e que se tornou famoso nos EUA, desde os tempos do colonialismo até meados do século XIX, onde figuras históricas dos EUA elogiaram a qualidade do vinho da Madeira.

O evento foi promovido por Ferreira-Mendes Portuguese American Archives da UMass Dartmouth, com o apoio daquela popular coletividade madeirense do norte de New Bedford, que se fez representar pelo atual presidente, David Lúcio e outros membros da direção. Presente esteve também o cônsul de Portugal em New Bedford, Pedro Carneiro e o antigo vice-cônsul de Portugal em Providence, Leonel Teixeira.

Joseph Sousa, diretor do Museu da Herança Madeirense, deu as boas vindas aos presentes, tendo referido "ser uma honra acolher uma vez mais este famoso escritor e historiador madeirense, que mantém uma relação próxima com a nossa organização", afirmou Sousa, para em seguida Glória de Sá, professora do Departamento de Sociologia e Antropologia e diretora de



Duarte Mendonça com o cônsul de Portugal em New Bedford, Pedro Carneiro.

Ferreira-Mendes Portuguese-American Archives da UMass Dartmouth agradecer igualmente a presença de todos e salientar o valioso contributo deste documento (impresso em inglês), de Duarte Mendonça à história do vinho da Madeira.

O autor, que falou durante cerca de uma hora, agradeceu também o apoio da UMass Dartmouth e do Clube Madeirense SS. Sacramento. "Encontro-me aqui na Nova Inglaterra uma vez mais para apresentar este meu último livro e devo dizer que sinto-me tão bem aqui como em casa", referiu o escritor e historiador madeirense e antigo cronista do Portuguese Times, que agradeceu o carinho e apoio de todos que contribuíram para a concretização deste

evento. Durante a sua intervenção, Mendonça recordou diversas passagens sobre a história do vinho da Madeira nos EUA e o impacto social e económico para a região. "O vinho da Madeira foi servido durante vários eventos muito importantes na alta sociedade norte-americana, nomeadamente durante a celebração da independência dos EUA, em 1776", salientou Duarte Mendonça.

Fernando e José Saraiva,

da Saraiva Enterprises, de New Bedford, representantes do vinho da Madeira nesta região, durante a sua intervenção já na parte final do evento, mais de teor de marketing, afirmaram que os EUA continuam a ser o maior importador do vinho da Madeira e que o único evento onde é permitida a venda em barril é durante os quatro dias de festa do SS. Sacramento em New Bedford.

Contendo mais de 500 páginas, em inglês, o livro pode ser adquirido através da amazon.com

• F.R.

**SILVEIRA TRAVEL**  
**BEST OF PORTUGAL TOUR**  
 JUNE 23, 2016  
[www.silveiratavel.com](http://www.silveiratavel.com)  
 (508) 822-2433

## Homenagem toponímica a Eldon Moreira em West Bridgewater

Eldon Moreira, 84 anos, conselheiro municipal de West Bridgewater, foi homenageado pelos seus mais de 40 anos de serviço público com a atribuição do seu nome a uma rua perto do Town Hall, que passou a chamar-se Eldon Moreira Way.

Moreira é conselheiro municipal de West Bridgewater há 34 anos, tendo sido eleito em 2014 para o 12º mandato. Anteriormente, pertenceu oito anos ao Comité de Finanças.

## Dois homens condenados por assassinato

O promotor de justiça do condado de Bristol, Thomas M. Quinn III, anunciou que dois homens de New Bedford, Hailton DaCosta, 27 anos, e António L. Rodrigues, 30, foram considerados culpados de assassinato em segundo grau por um júri do Tribunal Superior de Fall River.

Os dois homens eram acusados de ter morto a tiro Sharone Stafford, 31 anos, durante uma malograda tentativa de assalto em 23 de novembro de 2013, em New Bedford.

O caso foi processado pelo assistente da promotoria Dennis Collins.

A juíza Renne P. Dupuis, que presidiu o julgamento, condenou Costa a uma pena de 20 anos em prisão estadual, com um adicional de quatro a cinco anos por uso de arma de fogo ilegal. No total, Costa cumprirá 24 anos.

Rodrigues cumprirá 15 anos de prisão por homicídio e mais três anos e um dia pelo uso de arma de fogo ilegal.

No total cumprirá de 18 anos de prisão.

O julgamento começou a 13 de novembro e o júri iniciou deliberações a 23 de novembro.

**CIDADE'S SERVICE STATION**

Reparações mecânicas em todas as marcas de carros  
 • Serviço permanente de alinhamento de direcções  
 • Estação de serviço

**508-979-5805**  
 57 Rodney French Blvd.  
 New Bedford, MA

## Dia Mundial da Luta Contra a SIDA/AIDS em Cambridge

A Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers (MAPS) convida a comunidade a participar no evento comemorativo do Dia Mundial da Luta contra a SIDA/AIDS, que terá lugar sexta-feira, 4 de dezembro, entre as 6 e as 9 da noite, no escritório de Cambridge da organização, na 1046 Cambridge Street, Cambridge MA 02139. Para além de um cocktail, música e apresentações multimédia, haverá também uma mesa redonda para falar abertamente sobre o HIV, os seus mitos e formas de prevenir o alastramento da doença.

"É muito importante que, ao longo de todo o ano, mas especialmente no Dia Mundial da Luta contra a SIDA, se fale abertamente sobre o tema e se enfatize que o HIV/AIDS já não é uma sentença de morte", disse Milena Mello, MS, diretora do Programa de Prevenção e Educação sobre HIV da MAPS. "O passo mais importante é conhecer o seu status de HIV/STD (Doenças Sexualmente Transmissíveis). A partir daí podemos ajudar, colocando-o no caminho da saúde," acrescentou.

Para a comemoração deste ano, a equipa de Prevenção e Educação sobre HIV da MAPS está a pedir à comunidade para fazer uso das redes sociais. Usando as hashtags #EuDigoParaOHivAids, ou ainda #ToHIVaidsISay, em Inglês, os membros da comunidade podem partilhar fotos com mensagens de apoio. As fotografias serão reunidas e apresentadas durante o evento, formando um mural de mensagens de esperança.

Para além do evento em Cambridge, os educadores de Saúde da MAPS participarão também nas comemorações locais do Dia Mundial da Luta Contra o AIDS, que decorrerão nas áreas de Boston, Lowell e Framingham, e vão decorar os escritórios da MAPS com cartazes, brochuras, preservativos grátis e mensagens de esperança.

## Southcoast Health distingue voluntários

2015 foi Ano do Voluntariado e por isso a SouthCoast Health destacou a importância do voluntariado hospitalar no seu almoço anual realizado no White, em Westport no dia 20 de outubro. Quatro voluntários foram distinguidos: Norma Pinto, de New Bedford; Loretta Silva, de Fall River; Diane Cremonini, de Sagamore e Joan Cote, de Acushnet.

"Temos a sorte de contar com mais de 500 voluntários que incansavelmente ajudam a cuidar dos nossos pacientes de muitas e diferentes maneiras, e nossos os nossos quatro voluntários do ano exemplificam esse generoso de compromisso", disse Jack Dresser, vice-presidente senior e supervisor dos serviços de voluntariado.

Norma Pinto é voluntária no centro de cuidados do cancro em Fairhaven, que tem chefiado desde a sua abertura, e da equipa de endoscopia no Hospital Charlton Memorial desde 2012. Antes de se aposentar, Diane Cremonini trabalhou 23 anos como enfermeira no Tobey Hospital, em Wareham, e nos últimos 12 anos tem trabalhado na assistência ao paciente.

Para saber mais sobre o voluntariado num hospital ou centro de cuidados SouthCoast telefone para 508-973-7038.

ESTIMATIVAS DE SEGURO

**CORREIA'S AUTO BODY & GARAGE**

OFICINA COMPLETA DE REPARAÇÕES ONDE ENCONTRA TUDO PARA O SEU CARRO!

Serviço de reboque de 24 horas

- Afinações
- Restaurações
- Travões
- Transmissões
- Bate-chapas
- Silenciadores
- Amortecedores
- Motores

**854 Acushnet Ave., N. Bedford 508-992-4872**

**PRECISA-SE CARPINTEROS E MARCENEIROS**

Tempo inteiro, todo o ano Oferece-se benefícios, seguro de saúde, férias, feriados e 401K.

Requerer a:  
**Homeland Builders**  
 465 Sykes Road  
 Fall River, MA 02720  
 Tel 508-677-0401  
 Fax 508-673-3405

**WANTED CARPENTERS WOODWORKERS**

Full Time year round W/ benefits, health insurance, vacations, holidays and 401K

Apply:  
**Homeland Builders**  
 465 Sykes Road  
 Fall River, MA 02720  
 Tel 508-677-0401  
 Fax 508-673-3405

evette@homelandbuilders.com

**† NECROLOGIA †**  
**Novembro de 2015**

**Alfred H. Câmara**, 90 anos, falecido dia 21 de novembro, em Fall River, de onde era natural. Deixa viúva Claire Bernier Câmara e os enteados Suzanne Franco, Shirley Fragata e David Simon, para além de oito bisnetos, vários sobrinhos e sobrinhas.

**Natalie B. Ferreira**, 87 anos, falecida dia 22 de novembro, em Dartmouth. Natural de Nantucket, deixa uma irmã, Olive Figueiredo, duas sobrinhas e cinco sobrinhos.

**Hermano M. Costa**, 93 anos, falecido dia 23 de novembro, em New Bedford. Viúvo de Alda Cabral Costa, era natural da Achada, S. Miguel. Sobrevivem-lhe os filhos Hermano S. Costa, José Fernando Costa, Amadeu Costa, o irmão Hortêncio Costa, sete netos e um bisneto.

**Natália Santos Pavão**, 96 anos, falecida dia 23 de novembro em Cambridge. Viúva de Manuel A. Santos, deixa uma filha, Maria E. Pacheco e um genro, Álvaro Pacheco; três netos, Lisa Pereira, Paul Pacheco e Christine Moniz e seis bisnetos, para além de vários sobrinhos e sobrinhas. Era irmã de Ilda Furtado, Alice Moura, Manuel Pavão e Venilde Oliveira, todos já falecidos.

**Paulina S. Lima**, 93 anos, falecida dia 24 de novembro. Natural de Providence, deixa uma irmã, Carol Lima e um irmão, Winston Lima. Era irmã de John Lima, Jr., Eunice Mabray, Marie Leitão, Sydney Lima, William Lima, Lillian Vales e Jaunita Lima, todos já falecidos.

**Renato Manuel Cabral**, 78 anos, falecido dia 24 de novembro em Somerville. Deixa viúva Maria Manuela Cabral, três filhas, Maria Grace Jones, Silvia Cabral e Margarida Macedo; um filho, Renato Cabral. Era irmão de Fernando Cabral, José Mário Cabral e António E. Cabral. Sobrevivem-

lhe oito netos e duas bisnetas.

**Helen Ramos**, 68 anos, falecida dia 24 de novembro, em New Bedford, de onde era natural. Deixa um filho, Scott J. Raposa, um irmão, Arthur Ramos, dois netos, vários sobrinhos e sobrinhas.

**Manuel S. Pimentel**, 68 anos, falecido dia 24 de novembro, em Fall River. Natural das Furnas, S. Miguel, deixa viúva Maria Graça Freitas Pimentel, dois filhos, Peter Pimentel e Jeffrey Pimentel e Jeffrey Pimentel; duas irmãs, Liduina Dutra e Maria José Lima; quatro irmãos, Jaime Pimentel, João Luís Pimentel, Carlos Medeiros e Joseph Medeiros. Sobrevivem-lhe ainda dois netos, Alexander e Cynthia Pimentel, para além de vários sobrinhos e sobrinhas.

**Mariana Albernaz Velho**, 70 anos, falecida dia 25 de novembro em Fall River. Natural dos Açores, deixa viúvo José Velho e sete filhos: Joe Velho, John Velho, Lee Pereira, Connie Cabral, Tony Velho, Carlos Velho e Paul Velho; sete netos, 4 bisnetos, vários sobrinhos e sobrinhas.

**José M. Cabral**, 73 anos, falecido dia 26 de novembro, em Fall River. Natural da Relva, São Miguel, deixa viúva Maria B. Cabral e dois filhos, John F. Cabral e Bob Cabral; dois netos, Kylie e Kayden Cabral. Era irmão de João Cabral e Isabel Fagundo, ambos já falecidos. Sobrevivem-lhe ainda 3 cunhadas: Rosa Tavares, Margaret Duarte e Maria Cabral, um cunhado, Victor Fagundo, vários sobrinhos e sobrinhas.

**José de Barros**, 72 anos, falecido dia 27 de novembro, em New Bedford. Natural de Ponte da Barca, deixa viúva Maria de Lourdes Carneiro.

**Baltazar Marmelo**, 91 anos, falecido dia 28 de novembro, em New Bedford. Natural de Linhares, era viúvo de Alice Marmelo. Deixa um enteado, John Cândido e uma enteada, Augusta Tavares e muitos outros familiares.

**Falecimento**  
**José Francisco Costa Pires**

Faleceu quarta-feira, 25 de novembro, em New Bedford, José Francisco da Costa Pires, 73 anos. Filho de João e Ermelinda Brum Pires, ambos já falecidos, era natural do Rosário da Lagoa, S. Miguel tendo fixado residência nos EUA em 1969.



Deixa viúva Maria de Lourdes Castelo Pires, com quem esteve casado 46 anos, um filho, Paul J. Pires e companheiro Bruno, Walter C. Pires e esposa Lena, todos em New Bedford e uma filha, Natalie C. Pires e marido Bill, em Fairhaven. Deixa ainda três netos: William, Alex e Evan Pires, os irmãos Jaime B. Pires e esposa Maria, em Acushnet, Ana Medeiros e Margarida Pires, ambas em S. Miguel, para além de vários sobrinhos e sobrinhas.

blicado dois livros, patentes na Biblioteca Casa da Saudade, em New Bedford e na UMass Dartmouth.

O funeral realizou-se ontem, 01 de dezembro, com missa de corpo presente na igreja da Imaculada Conceição, em New Bedford. O corpo foi sepultado no Pine Grove Cemetery, em New Bedford.

As cerimónias fúnebres estiveram a cargo da Cabral Baylies Square-Lamoureux Funeral Home, de New Bedford.

**Falecimento**  
**Maria Conceição da Silva**

Após prolongada doença, faleceu terça-feira, 24 de novembro, em Somerset, Maria Conceição da Silva, 92 anos. Filha de Manuel Dias Pereira e Virgínia do Rego Calisto, ambos já falecidos, era viúva de Gonçalo da Silva.



Natural das Calhetas, ilha de S. Miguel, deixa os filhos Joseph Silva (e esposa Laurinda), em Dartmouth, Bruno (e esposa Gorette) e Carlos (e companheira Genoveva Carreiro) Silva, ambos residentes em Swansea; as filhas Donatilde Faria (e marido José Luís) e Fátima Aguiar-Mota (e marido Manny Mota), ambas residentes em Somerset.

Marcolina Almeida, ambos já falecidos. Sobrevivem-lhe 11 netos, 10 bisnetos, vários sobrinhos e sobrinhas.

O funeral realizou-se sábado, com missa de corpo presente na igreja de S. João de Deus, em Somerset.

As cerimónias fúnebres estiveram a cargo da Silva-Faria Somerset Funeral Home, em Somerset.

Deixa ainda uma irmã, Carmina Carvalho, em Fall River. Era irmã de Manuel Dias Pereira Jr. e de

**Cabral Baylies Square-Lamoureux**  
Funeral Home & Cremation Service

**Oliver M. Cabral**  
Director  
Tel. 508-996-2200  
512 North Front Street  
New Bedford, MA 02746



**REBELLO FUNERAL HOME**  
901 Broadway, E. Providence, RI 02914  
(401) 434-7744 — (508) 336-7979  
Falamos Português  
Agência funerária com propriedade e gerência da FAMÍLIA REBELLO  
Desde 1924

Contra a Violência Doméstica  
SafeLink  
Linha Aberta  
Contra a Violência Doméstica  
1-877-785-2020

**MARSHALL FUNERAL HOME**  
JOHN J. DUNDERDALE, IV • FUNERAL DIRECTOR  
Servindo todos os credos e famílias com serviço dedicado  
JOHN DUNDERDALE, IV (Diretor funerário lic.)  
116 School Street, Taunton, MA 02780  
Tel. 508-967-7697

**CODY & TOBIN**  
SUCATA DE FERRO E METAIS  
Canos de aço usados  
— Compra e Venda —  
516 Belleville Ave. - NB  
999-6711

Portuguese Times  
na internet:  
www.portuguesetimes.com

**deMello's FURNITURE**  
149 County St., New Bedford  
Seg.-Qua.: 10-7; Qui-Sexta 10-8; Sáb. 9-5:30  
Aberto todos os domingos Meio-dia-5:00 PM  
508-994-1550

**Perry Funeral Home, Inc.**  
Serviço de conselhos em pré-arranjos sem mais obrigações!  
Contacte-nos para uma marcação  
111 Dartmouth Street, New Bedford, MA  
Tel. (508) 993-2921  
William J. Perry Directores e embalsamadores registados  
Thomas H. Perry

**Manuel Rogers & Sons Funeral Home**  
Kenneth R. Machado  
Planos funerários pré-combinados  
1521 North Main St., Fall River, MA  
Tel. (508) 672-3101

**BOULEVARD FUNERAL HOME**  
Servindo a comunidade portuguesa há mais de 60 anos  
Michael J. da Silva  
(508) 994-6272  
— Serviços de cremação —  
223 Ashley Blvd., New Bedford, MA

# Caso inédito no associativismo em Rhode Island Clube Social Português em Pawtucket que festeja 100 anos em 2018, já elegeu a comissão para a efeméride

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

O Clube Social Português com sede em Pawtucket, festeja 100 anos em 2018. O mais astuto, dirá, imediatamente “big deal”, não é a primeira associação a festejar um centenário”. Mas na verdade até é “big deal” e o porquê é muito simples.

Rui Spranger, que presidiu ao clube à passagem dos 85 anos, não só foi o primeiro presidente a ultrapassar os três mandatos consecutivos, como já vai no quarto e fez uma promessa, perante o actual corpo diretivo: “Se todos se mantiverem comigo no corpo administrativo vamos manter-nos todos unidos e chegar a 2018, festejando os 100 anos do Clube Social Português”.

Perante a decisão unânime, a comissão diretiva vigente no ano de 2016, transitando do ano de 2015 será a mesma que estará a presidir ao Clube Social Português em 2018, na passagem do centenário.

A ideia partiu de Duarte Faria, que soma anos de



A actual direcção do Clube Social Português presidida por Rui Spranger e que se manterá à frente dos destinos daquela coletividade de Pawtucket em 2018.

ligação àquela presença lusa em RI nos mais diversos cargos. Olhando de perto o actual elenco diretivo em que se nada houver em contrário será responsável pela festa do centenário, vamos encontrar Manuel Alves, que já presidiu à direcção do clube, assim como Rui Azevedo, Jorge Ferreira e Duarte Faria, com longa experiência junto daquela associação.

“Depois de ter sido o primeiro presidente a ultrapassar os três mandatos consecutivos, vou entrar no quarto ano e se bem que em termos anuais, serei candidato à reeleição até 2018, ano em que se festejam os 100 anos do Clube Social Português”, disse ao PT Rui Spranger via telefónica, dado estar de férias num estado do sul, com um filho ali residente.

“Financeiramente a minha direcção já baixou a dívida do clube e se tudo correr como espero dentro dos próximos mandatos ficaremos com tudo pago”, disse com uma certa satisfação Rui Spranger, que tem sido uma aquisição de vulto,

no setor administrativo do Clube Social Português.

Não deixa de ter o seu quê de curioso o entusiasmo do poder associativo que continua a prevalecer no seio das comunidades, como forma de manter uma identidade. Ali existe escola portuguesa e rancho folclórico a preservar a língua e a tradição portuguesa, naquela cidade, onde se encontram também sediadas a União Portuguesa Beneficente e os Amigos da Terceira.

## Clube Social Português, uma forte presença do associativismo português nos EUA

O Clube Social Português nasceu a 5 de Outubro de 1918. A sua “história” foi reduzida a cinzas quando um incêndio destruiu a sede se erguia imponente na

Pleasant Street. Ao lado para completar o ramo estavam as mercearias do Jack e da Tia Ana.

Era um Portugal pequenino em Pawtucket. Depois da destruição e de andarem com as “malas às costas” por espaços alugados, finalmente inauguraram a nova sede no 131 School Street onde hoje ainda se encontram. Mas o local onde hoje se encontra começou a ficar pequeno e foi necessário o aumento do salão e o aparecimento das salas de aulas graças a uma placa de cimento. Como se pode ver, embora com limitações de espaço dado que o clube está situado entre duas ruas, nunca se baixaram os braços e aos poucos vão-se satisfazendo as exigências dos sócios.

## Do Clube Republicano Português ao Clube Social Português

Fundado a 5 de Outubro de 1918 em Pawtucket, RI (Blackstone Valley) foi baptizado por Clube Republicano Português e mais tarde mudado para o actual nome. Está prestes a festejar 85 anos de existência.

- O Clube Social Português teve a sua primeira sede na Pleasant St. em Pawtucket do outro lado do rio onde se encontra actualmente.

- Foi fundado por portugueses oriundo da Beira Alta que minados pela saudade precisavam de um lugar de encontro para se reverem e poder falar a língua de Camões.

- A cultura, língua e costumes portugueses foram sempre o objectivo desta organização, que sempre levou a bom termo as suas iniciativas.

- Rancho folclórico, grupo dramático, escola portuguesa, secção desportiva constituíram as actividades nas velhas instalações da Pleasans Street.

- Em 1971 um incêndio reduz a cinzas aquele pilar de sustento da presença Lusa em Pawtucket levando consigo todos os arquivos deixando só as memórias dos que ficaram para contar.

- Houve que construir um novo edifício para dar

continuidade à missão que cada um de nós trouxe consigo para os EUA.

- Em 1974 foram inauguradas as actuais instalações que gradualmente foram sendo alvo de sucessivos aumentos e melhoramentos.

- Em 1981 e já nas novas instalações é fundada a escola portuguesa.

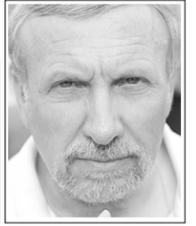
- Em 1985 o clube altera os estatutos e surge a Assembleia Geral e a Junta fiscal.

- Em 1992 foi fundado o rancho folclórico por jovens recrutados na escola portuguesa e rapidamente se eleva a um dos melhores no meio comunitário.

- A 2 de Novembro de 1994, Bill Clinton, Presidente dos EUA fez história ao ter sido o primeiro presidente americano a visitar uma organização portuguesa. O Clube Social Português então presidido por Daniel Cardoso recebeu Bill Clinton em RI em campanha pelo Congressista Patrick Kennedy.

O Presidente, Bill Clinton constituiu o primeiro presidente dos EUA a visitar uma organização portuguesa.

- O Clube Social Português tem as suas modernas instalações no 131 School Street e continua a ser palco das mais diversas actividades tendentes a manter vivos os costumes, as tradições e a língua de Camões nos Estados Unidos.



### COMUNIDADES

Augusto Pessoa

Repórter

T. 401.728.4991 • C. 401.837.7170



Rui Spranger, presidente do Clube Social Português.

**Joe's Auto Mall, Inc.**  
Ken Walsh  
General Manager  
Tel. 508-994-3381  
Fax 508-996-5515  
547 Belleville Ave.  
New Bedford, MA  
02746

**RAYNHAM FLEA**  
Todos os domingos  
7 AM-5 PM  
Mais de 700 agentes  
Uma grande selecção  
de mercadoria  
Venha cedo 7:30AM-9:30AM  
2 por 1  
O maior flea market  
de um só  
piso da Nova Inglaterra  
interior e exterior  
Estradas 24 & 44 Oeste  
Saída 13B  
1 (508) 823-8923

**ATENÇÃO!**  
Informa-se todos os empregados do RI Hospital  
que o dr. Lemos e o dr. Santos oferecem o novo  
plano “Davis Vision Eye Care”

Complexo exame à vista (inclui teste ao glaucoma e cataratas)  
Lentes de Contacto (o que mais de moderno há no mercado)  
Armações para óculos (mais de 700 estilos diferentes)  
Lentes modernas e anti-reflexo (para uma vista perfeita)  
Óculos de segurança para o trabalho

Os Drs. Steven Santos e Leonel Lemos têm o prazer de informar que continuam a servir a comunidade portuguesa nestes dois locais:

**SÓ NA FLÓRIDA**  
Temos casas para todos os gostos e preços! Venha passar o INVERNO no paraíso!!!  
Podemos apanhá-los no aeroporto  
Prometemos honestidade  
**Maria & Adelino Almeida**  
856-364-8652  
856-718-6065  
**EXIT KING REALTY**  
1804 Tamiami Trail, Venice, FL 34293  
email: mbalmeida@comcast.net

Advogada  
**GAYLE A. deMELLO MADEIRA**  
  
• Assuntos domésticos  
• Acidentes de automóvel\*  
• Acidentes de trabalho\*  
• Defesa criminal  
• Testamentos e Escrituras  
\*Consulta inicial grátis  
Taunton Providence  
508-828-2992 401-861-2444

**EAST PROVIDENCE FAMILY EYE CARE**  
250 Wampanoag Trail, East Bay Medical Center  
East Providence, RI — (401) 435-5555  
**CUMBERLAND FAMILY EYE CARE**  
248 Broad St., Cumberland, RI — (401) 726-2929

## Récita de Natal dos alunos da escola do Clube Juventude Lusitana vai ser mais uma chegada às atividades daquela escola

A récita de Natal dos alunos da escola do Clube Juventude Lusitana em Cumberland, prestes a completar os 90 anos de ensino do português, vai subir ao palco a 13 de dezembro no salão daquela coletividade de "Valley Falls".

O programa que terá início pela 1:00 da tarde, tem agendado a representação de um presépio vivo que arranca os mais vivos aplausos dos presentes que anualmente esgotam a lotação do salão.

Além do presépio vivo, haverá a apresentação dos coros das diversas classes, sob a responsabilidade dos diversos professores,

o que constitui uma grande chegada ao êxito da récita de Natal.

O acompanhamento musical estará a cargo do grupo dos Cavaquinhos do Clube Juventude Lusitana, para enriquecer ainda mais a récita dos alunos da escola do Clube Juventude Lusitana.

Aquela escola anualmente movimentada os

alunos, mantendo as tradições quer dos EUA quer de Portugal.

E sendo assim, desde uma forte presença nas celebrações do Dia de Portugal, a festa do Halloween, passando pelo São Martinho, Thanksgiving, conclui com a récita de Natal e tudo revestido de um grandioso êxito.



## Um viva ao 2016 no Restaurante Lusitano em Fall River

O restaurante Lusitano, em Fall River, prestes a festejar os 40 anos de serviço à comunidade, tem agendado uma grandiosa festa de passagem de ano que promete ser do que de melhor se faz na área.

Da ementa consta os aperitivos a serem servidos entre as 6:00 e as 7:00 da noite, como forma de abrir o aperitivo a uma noite que promete ser memorável, como aliás vem sendo apanágio do segundo restaurante mais antigo da cidade de Fall River.

O jantar será servido entre as 7:00 e as 9:00 e será composto pelo que de melhor temos na gastronomia portuguesa.

Pela meia noite será servido um "continental breakfast" e champanhe ao virar da meia noite.

O entretenimento será das 9:00 à meia-noite e estará sob a responsabilidade de Josefina e Joe Cabral, o duo que tem vindo a abrilhantar as noites no Restaurante Lusitano em Fall River.

Se ainda não conhece o Royal Gardens, tem aqui a grande oportunidade de conhecer uma das melhores salas em restaurantes portugueses pela Nova Inglaterra.

Os bilhetes serão ao preço de 50 dólares para adultos e 25 para crianças até aos 12 anos de idade.

Mas se não quer perder esta grande oportunidade reserve agora mesmo ligando para (508) 672-9104.



## Festa de Natal da escola portuguesa do Clube Social Português começa com pequeno almoço com o Pai Natal

A festa de Natal dos alunos da Escola Portuguesa do Clube Social Português em Pawtucket, varia um pouco do habitual este ano.

Sendo assim, a festa terá lugar a 20 de dezembro e começa pelas 8:30 da manhã, com um pequeno almoço com o Pai Natal. Este pequeno almoço está aberto ao público, como forma de apoio à escola.

Durante toda a manhã serão servidos ovos com "bacon", "sausage", batatas e muito mais.

O pequeno almoço será entre as 8:30 e as 12:00 e espera-se a adesão dos pais, familiares e amigos, dado que a causa é o manter a escola aberta a ensinar português.

Pela 1:00 da tarde terá início a récita de Natal dos alunos e mais uma vez esta só fará sentido se a sala estiver cheia.

O Pai Natal de barriga cheia com o pequeno almoço vai distribuir presentes a todos os jovens.



## Lusitano Royal Gardens Restaurant

822 King Phillips Street, Fall River, MA  
Tel. 508-672-9104

## PASSAGEM DE ANO 2015-2016

com  
**JOSEFINA & JOE CABRAL**



BILHETES: \$50 (adultos)  
• \$25 (crianças até 12 anos)

Cocktail — 6:00-7:00  
Jantar — 7:00-9:00  
Show — 9:00-1:00  
À MEIA-NOITE:  
Pequeno-almoço Continental,  
Champanhe

Para bilhetes: **508-672-9104**



**Diariamente os melhores pratos da cozinha portuguesa**

- Bacalhau à Minhoto
- Bife à Lusitano
- BUFFET AO DOMINGO
- Cozido à Portuguesa
- Camarão
- Chicharos Fritos
- Camarão c/galinha

Fall River

# Sociedade Cultural Açoriana apoia quem se julgava sozinho no dia de Thanksgiving

• FOTOS E TEXTO: AUGUSTO PESSOA

A tradição mantém-se. Ajudar a quem precisa. E foi o que fez a enorme equipa de voluntários que se reuniu na Sociedade Cultural Açoriana.

Quem rolava na Main St. em Fall River, na semana passada, deparava com um anúncio feito em cartolina de cor garrida onde surgia a informação - "SCA - Free Thanksgiving Dinner - 12:00 pm-4:00 pm".

Seguimos a informação. Descemos a escadaria que dá acesso às instalações da Sociedade Cultural Açoriana. A azáfama era grande na cozinha que se abria no

nosso lado esquerdo. Os fogões trabalhavam a todo o gás. Um mesão em frente aos fogões estava rodeada de senhoras, cada uma com sua tarefa.

Travessas repletas de carne de peru, outras com batatas, outras com milho, puré, recheio, iam sendo repartidas pelas senhoras para travessas mais pequenas que um grupo de jovens, que mais parecia uma carreira de formigas, iam levando para as mesas no salão da coletividade.

As mesas estavam repletas de seres humanos, a quem a sorte não bafejou e



que não proporcionou os bens essenciais a uma vida, quanto mais não fora desafogada.

Perante esta situação, um grupo de voluntários reuniu-se na Sociedade Cultural Açoriana para servir o almoço de Thanksgiving a centenas de pessoas, que se não fosse esta ação benemérita não teriam tido um dia com o

mínimo dos confortos a que todo o ser humano deveria ter direito.

Todos aqueles voluntários tiveram de sacrificar o convívio familiar de um almoço de Thanksgiving para proporcionar a gente que não conhece, que possivelmente nunca mais voltará a ver uma refeição digna a que todos deveriam ter direito.

Biliões de pessoas por esse mundo fora agradecem as bênçãos do Céu pelos bens concedidos. Mas entre esses biliões há crianças que não têm que comer. São aqui que entram estas ações de bem fazer, mostrando aos mais desprotegidos que não estão sozinhos. Há sempre uma mão amiga que se estende para dar força e coragem.

## Portuguese Learning Center de East Providence organiza Dia de Reis

A Portuguese Learning Center de East Providence (Escola Portuguesa de East Providence) fugindo ao ritmo das festas de Natal e devido à não disponibilidade de datas no salão da igreja de São Francisco Xavier, realiza a 23 de janeiro o Dia dos Reis.

Esta festa terá início com jantar e recita dos alunos, onde se espera a adesão de pais e familiares dos alunos.



## Festa de passagem de ano no Clube Juventude Lusitana em Cumberland, uma tradição que se repete anualmente

A festa de passagem de ano no Clube Juventude Lusitana em Cumberland é uma das atividades daquela organização que consegue movimentar mais associados e que os reúne nas boas vindas ao novo ano.

Gastronomicamente impera a qualidade e a quantidade associado a um clima de festa e familiar. Ali as reservas são feitas com antecedência, dado que ninguém quer ser surpreendido com a falta de lugar na mesa entre amigos.

O ambiente é de alegre confraternização num espaço moderno e com capacidade para centenas de pessoas, que ali se encontram anualmente.

A ementa é uma das razões da preferência dada à passagem de ano no Clube Juventude Lusitana.

E senão vejamos: pelas 6:00 da tarde são servidos os aperitivos que serão muito variados, como já vem sendo apanágio daquele clube.

O jantar será composto de sopa de legumes, salada à Frank, combinado de tamboril e camarão, terry major, pastelaria variada. Ao bater da 12:00 brinde de champanhe e buffet.

Das 6:00 às 12:30, escolha grátis de soda, água, cerveja, martini, café expresso e os seguintes vinhos: Aveleda, Monção, White Zinfandel, Branco W. Milénio, Vale da Cigana e Bons Ventos. Outros vinhos, licores e cocktails ao dispor para venda.



## Cumberland

## Quando o Natal brilha mais na Diamond Jewelry

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

A Diamond Jewelry, com instalações no 188 Broad Street, em Cumberland, mesmo em frente à Colonial Bakery, constitui a única ourivesaria portuguesa em RI. Um lugar diferente para satisfazer toda a gente e facilitar a escolha da prenda que não conseguia encontrar para a sua amada.

Um espaço moderno, bem iluminado, espaçoso e onde até dá gosto admirar as joias ali em exposição.

“A ourivesaria mantém uma gama de artigos em constante evolução. As novidades chegam diariamente. Temos o cuidado de amiúdas vezes visitar as fábricas em Portugal e como tal trazer o que de mais moderno no ramo dos ouros, sai das mãos dos artistas portugueses”, começou por dizer José Gomes, conhecido nos meios comunitários pela sua ligação ao mundo dos ouros, pratas

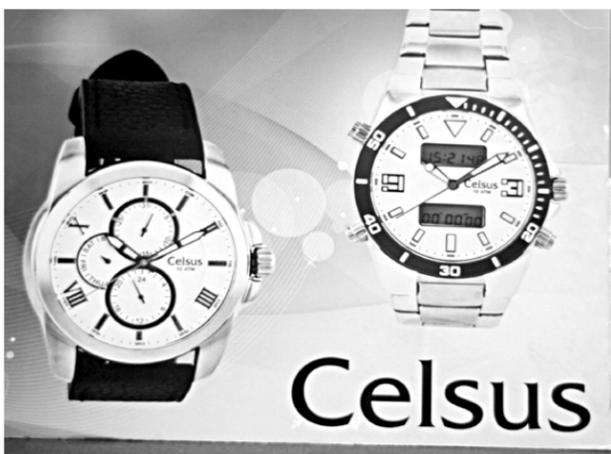
e relógios e é destes últimos que nos diz.

“Temos uma enorme variedade de relógios portugueses Celsus, que fazem o encanto de quem os usa, ou têm a sorte de os receber como prenda de Natal”.

Mas os relógios não são as últimas novidade que se encontram na Diamond Jewelry.

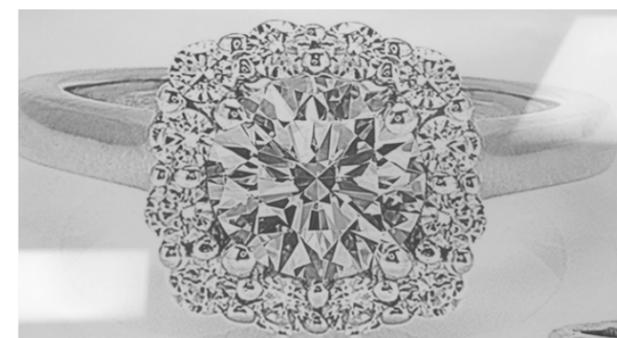
“Temos uma enorme

variedade de pratas, se bem que o forte sejam o ouro nas suas mais diversas aplicações. Somos únicos no estado de Rhode Island, pelo que fazemos todos os esforços por ter uma variedade capaz de ir ao encontro das exigências da nossa vasta clientela”, prossegue José Gomes, que tem uma secção de reparações ao dispor da comunidade. “Além da nossa



José Gomes, proprietário da Diamond Jewelry, tendo por fundo a sua moderna ourivesaria situada num movimentada área de Cumberland, RI.

vasta exposição de artigos, estamos aptos a efetuar todo o tipo de reparações. Falamos em todo o tipo de ourivesaria e relógios”, acrescenta José Gomes, concluindo: “Esperamos que as pessoas nos visitem e que possam disfrutar desta variedade e qualidade que podemos apresentar. Agradecemos o patrocínio ao longo dos anos”, disse José Gomes.



**Diamond Jewelry Co.**  
REPARAÇÕES EM OURO E RELÓGIOS  
NÓS COMPRAMOS OURO  
Ouro Português • Diamantes  
Anéis de Noivado • Relógios • Pratas

188 Broad St  
Cumberland, RI 02864

José N. Gomes  
401-728-9979

Email: [jndiamondjewelry@hotmail.com](mailto:jndiamondjewelry@hotmail.com)

José N. Gomes agradece a preferência e convida-o a uma visita para a escolha do presente apropriado para as festas de Natal



188 Broad Street, Cumberland, RI  
**Tel. 401-728-9979**



- Reparções em ouro e relógios
  - Compramos ouro
  - Ouro português
  - Diamantes
  - Anéis de noivado
  - Relógios
  - Pratas
- Agora em novas e modernas instalações*



No lançamento do livro

# “Se não fosse a vossa presença tudo o vento levava”

— Francisco Andrade, nos 40 anos de cantorias

• TEXTO E FOTOS DE AUGUSTO PESSOA

O tema era cantorias. Gentes do mesmo ofício reuniu no salão nobre dos Amigos da Terceira. São o melhor que temos por estas paragens, e segundo os especialistas, melhor do que nas origens.

Diremos que mais genuíno. Porque quem canta por estas paragens teve a inspiração de um Charrua e de uma Turlu. E ainda hoje os têm como exemplos puros de uma tradição que encontrou a real vivência por estas paragens. O assunto é atual. É assimilável por quem está a ouvir. São gente a quem sobra no conhecimento a falta da formação académica. São gente com uma simplicidade que se traduz no improvisado. São gente a quem temos a obrigação de imortalizar. E cá temos a foto e a entrevista a perdurar nos anais da informação. Se improvisar é o seu dom, imortalizá-los para a posteridade é o nosso. Temos, tal como eles, a faca e o queijo na mão e como tal vai de aproveitá-lo. Não se pode comer muito queijo por causa do colesterol, tal como cantar de mais, também pode ser exagero. São os próprios que o dizem. E todos eles estiveram nos Amigos da Terceira, onde foram criadas condições, para que esta tradição se mantenha. Temos palco, excelente acústica, ambiente, silêncio, gente que sabe do ofício e como tal organizar uma noite em que o



Na foto acima, Francisco Andrade com os cantadores Victor Santos, António Resendes, José Plácido, Gilberto Sousa, José Barbosa, Eduardo Papoula e José Custódio.



Na foto à direita, com a esposa, filhos, noras e netos.

Francisco Andrade, cujo livro levaria à descoberta de mais três irmãos que desconhecia.

“Liduíno Borba, que escreveu o livro que hoje aqui se lança, sobre a minha vida de cantoria, telefonou para Galveias, Ponte de Sor. Quem atendeu o telefone foi curiosamente uma cunhada minha. Houve troca de dados, o livro foi feito e os familiares descobertos”, continuou Francisco Andrade, que ainda cantou, após o regresso até que a saúde o permitiu e que no sábado, em ambiente muito próprio, se viu rodeado do melhor que temos em matéria de improvisado.

“Vejo-me rodeado de tudo quanto é bom. Eduardo Papoula, José Barbosa, José Plácido (o mestre das cantigas), Gilberto Sousa, António Resendes, José Custódio e Pedro Beleza. Isto é a gema da Nova Inglaterra”, ao que interferimos, é o padrinho de todos eles. “Não. Eu sou o mais pobre deles todos. Mas sou muito amigos de todos eles. Respeito-os. Quando cantam estou sempre com muita atenção para perceber o que dizem, para se eu estiver a cantar, saiba cair na calha certa”, prossegue Francisco Andrade, que, se não fosse o termos nessa mesma noite, mais uma reportagem para fazer a uma hora e tal de caminho, tínhamos agradável conversa com gente franca que gosta de falar do passado atenta ao presente”.

Falando do passado, quem mais me influenciou foi o José de Sousa Brasil, “Charrua”, o João Lourenço Vital “O Vital”, Maria Angelina de Sousa, “Turlu”, “O Pêssego”, que morreu em 1945. Mais tarde “O Caneta”, o “Abel”, cantadores sérios, com menos cantigas, menos ideias, mas com seriedade, fazendo seu lugar”, prossegue Francisco Andrade, conhecedor dos meios em que se movimentou por 40 anos, com ideia formada dos que cantam e que se refere nestes termos os que vão aparecendo.

“Hoje há muitos cantadores, mas menos improvisadores. O cantador é um homem que canta em qualquer lugar. O improvisador é o homem que canta no local indicado. Os que estão (servindo) pela Nova Inglaterra estão (servindo) muito bem. Eu direi que na Nova Inglaterra há melhores cantadores que nos Açores. Nos Açores, temos o mestre dos cantadores, que é José Eliseu. Os outros, uns estão a acabar e os outros a principiar. Não se podem tirar nenhuma conclusão. Aqui temos cantadores como José Barbosa, José Plácido, Eduardo Papoula, José Gaudino, António Resendes, Gilberto Sousa, já com provas dadas

de grandes cantadores e que sobem ao palco com a maior das facilidades. Os que temos a principiar pela Terceira têm mais dificuldades. Note que os novos que lá temos, quando estão a cantar e a coisa não lhes calha, cortam o desafio e fica metade para cada lado. Os que aqui temos seguem à risca o desafio.

“A ilha Terceira, está satisfeita com os cantadores e que focam assuntos atuais. Cantar a vida de um santo, dos reis de Portugal, já foi para cantadores passados. Agora já ninguém acha piada a esses enredos”.

E continuando a nossa conversa com Francisco Andrade, fomos saber quais os assuntos mais em moda. “O dia a dia é o assunto mais aproveitado. Brincar. Rir uns com os outros. Como por exemplo “A semana passada estavas a cortar relva e caíste” e coisas do género. Eu não estou a par das cantorias aqui pela Nova Inglaterra, mas sei que na ilha Terceira a vida de um santo, a vida de D. Afonso Henriques, D. Afonso IV, as pessoas não querem. Querem ouvir o que se passa na atualidade”.

E neste desdilhar de gente das cantorias em que o improvisado até pode sair gramaticalmente, menos correto, em nada impede o êxito do despique e a mensagem que se quer transmitir ao público. Por tudo isto, Francisco Andrade acredita na continuação desta tradição.

“Acredito que vai haver novos cantadores. Acredito que as pessoas vão continuar a apoiar esta cultura popular, muito nossa. Uma cultura que se enraizou por estas e outras paragens. Hoje mais do que nunca, porque não tinha ninguém como hoje o Portuguese Times, que imortaliza esta passagem que hoje aqui acontece. O vento levava as cantigas. Hoje as cantigas e os cantadores ficam. Também tem de haver mais cuidado por parte dos cantadores de forma a que não haja erros. Depois temos as festas do Espírito Santo que requer as cantigas, a agradecer as ofertas. A lembrar como eram e são as festas do Espírito Santo e como são atualmente”, remata Francisco Andrade, sublinhando o trabalho de imortalização desta e outras tradições, que se não fosse o Portuguese Times as iniciativas da comunidade eram levadas pelo vento. É isto a razão da nossa existência e que mesmo sem agradar a gregos e troianos vamos continuar enquanto a saúde o permitir.

E Francisco Andrade conclui afirmando: “Se não fosse a vossa presença tudo o vento levava”.

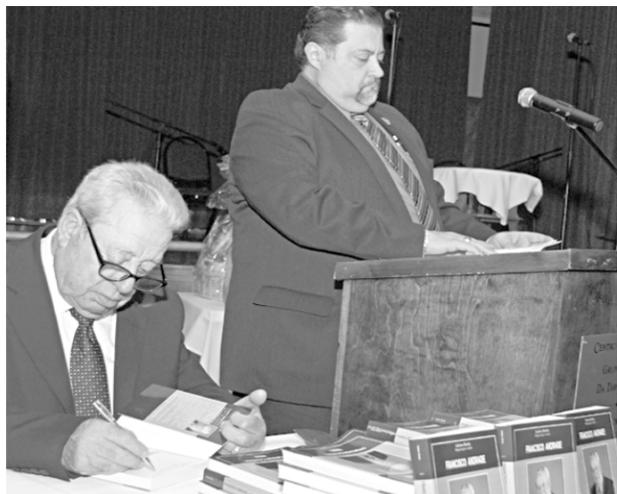


improvisado foi mais uma vez rei e senhor.

Gradualmente a sala ia ficando com a habitual moldura humana, apanágio daquela presença lusa nos EUA.

Fomos ouvir Francisco Andrade, que seria homenageado. “A minha voz fez-se ouvir nas cantorias ao longo de 40 anos. Em 2004 fui obrigado a finalizar, dado o meu estado de saúde. Desliguei-me do fumo, das bebidas, com a agravante dos membros inferiores não estarem a corresponder, pelo que não me restava outra alternativa senão deixar de cantar”, começou por nos dizer Francisco Andrade, o Poeta da Caldeira, que tem um percurso passado a livro dá-nos conta da vida deste grande improvisador.

“Comecei a cantar com 23 anos, num sábado do bodo das Lajes da minha freguesia perante muita concorrência. Daí para cá, nunca mais parei até fazer 40 anos de cantorias”, prosseguiu Francisco Andrade, que residiu pelo período de 20 anos nos Estados Unidos, mais propriamente em East Providence, sem nunca perder o rumo à terra de origem. “Regressei pelo gosto que sempre tive pelas origens, deixei três filhos com trinta anos de residência por estas paragens”, prosseguiu o poeta da Caldeira, enquanto as pessoas iam enchendo as mesas de uma noite de homenagem às gentes das cantorias, na pessoa de



Na foto à esquerda, Victor Santos, presidente do Centro Comunitário Amigos da Terceira e mestre de cerimónias na festa de homenagem a Francisco Andrade, dirigindo-se aos presentes, na presença do homenageado.

Na foto à direita, Francisco Andrade com os filhos, Joe e Frank Andrade.



No âmbito das celebrações do Dia de Portugal/RI/2016

## Árvore de Natal na State House em Providence decorada pelos alunos das escolas comunitárias de Rhode Island

• TEXTO DE AUGUSTO PESSOA • FOTOS CEDIDAS PELA ORGANIZAÇÃO

Com a presença da vice-cônsul de Portugal em Providence, Márcia Sousa e o presidente eleito da comissão organizadora das celebrações do Dia de Portugal/RI/2016, Luís Lourenço, ao que se juntou o corpo docente das escolas portuguesas de Rhode Island, pais e familiares, procedeu-se à cerimónia anual do decorar da árvore de Natal.

Tomaram parte nas cerimónias os alunos das escolas portuguesas do Clube Juventude Lusitana, Cumberland; escola do Cranston Portuguese Club, Cranston; Portuguese Learning Center, East Providence.

O senador Daniel da Ponte, que continua a ser a grande esperança na política lusa de Rhode Island, serviu de cicero e mostrou as belezas arquitetónicas de uma construção das poucas, no mundo, com aquelas características.

A comissão das celebrações do Dia de Portugal em Rhode Island também fez parte do projeto. Isto significa que a comissão é reconhecida e tida como responsável, como do enfeitar da árvore de Natal.

Repentinamente a deslumbrante "State House" foi-se enchendo com as vozes e olhares de admiração de uma juventude que tem sobre si a responsabilidade de manter viva a chama lusa nos EUA.

Um a um os alunos das diferentes escolas foram tirando do baú os bonecos de barro para enfeitar o presépio. A certa altura diz uma professora: "A manjedora está aqui mas o menino fugiu". Um pouco de graça não fica nada mal.

Mas convém recuar um pouco da história desta cerimónia da presença portuguesa, nas decorações natalícias da State House em Providence.

(Continua na página seguinte)



- ◆ *Eventos especiais*
- ◆ *Festas privadas*
- ◆ *Baptizados*
- ◆ *Casamentos*
- ◆ *Graduações*
- ◆ *Comunhões...*
- ◆ *Celebrações diversas*

## Grande Festa de Passagem de Ano

Quinta-feira, 31 de Dezembro — 7:00 PM

7:00 PM — Bar aberto e aperitivos  
8:00 PM — Jantar completo com vinho  
MEIA-NOITE — Brinde com Champanhe  
12:30 AM — Pequeno-almoço tipo buffet



**\$80**  
Se comprar  
com  
antecedência



MÚSICA  
**HARMONY BAND • DJ JOE FREITAS**  
**DONNIE BENNETT** ("Party music, remixes & more")



O casal José e Lúcia Mendes com as filhas Diane e Sandy proprietários do Riviera Restaurant.



Capacidade para banquetes até 500 pessoas

# RIVIERA RESTAURANT

580 N. Broadway, East Providence, RI — Tel. (401) 431-9231

## Árvore de Natal na State House

(Continuação da página anterior)

E aqui conta a nossa longa experiência e conhecimento da comunidade, em cujas atividades como esta, já fazem parte do historial da nossa presença nos EUA.

Quem assumiu a responsabilidade da decoração da primeira árvore de Natal portuguesa na State House foi Teresa Labonte, então presidente do SubComité da Herança Portuguesa do Estado de Rhode Island a que o então vice-cônsul Rogério Medina dedicou muitas horas de trabalho

para se manter a nossa identidade em RI.

Mas foi a ativa Teresa Labonte que por longos anos chamou a si a responsabilidade da presença portuguesa através da árvore e do presépio português nas atividades natalícias da State House em Providence.

Mais tarde e dado a problemas de saúde de Teresa Labonte, surge a tomar aquela responsabilidade Marie Fraley, atual diretora do Instituto de Língua Portuguesa do

Rhode Island College. Foi esta ativa luso-americana que chamou a si a tarefa de continuar a manter a presença portuguesa nas comemorações natalícias da State House em Providence. E aqui temos de abrir parêntesis, pois que curiosamente, Marie Fraley foi uma feliz descoberta, sabem de quem? De Rogério Medina e em tão boa hora o fez que as celebrações do Dia de Portugal até ali já únicas em termos de atividades, “conquistaram” o WaterFire, graças a Marie Fraley, que, como acima se refere, foi uma feliz descoberta de Rogério Medina.

Como se depreende, a cerimónia do passado sábado, é uma continuação agradável, de velhos pilares da comunidade a quem muito se deve e que voltariam em caso de aproximação do terminus, do que foi feito com tanto amor.



## Grande noite de passagem de ano no Cranston Portuguese Club

O Cranston Portuguese Club, fundado em 1930, é uma das mais relevantes presenças portuguesas em Rhode Island.

Detentor de um variado programa de atividades, tem em funcionamento uma escola portuguesa, grupo de benfiquistas, sportinguistas, senhora auxiliares e um rancho folclórico que tem levado o nome da comunidade a Portugal e que tem no seu palmarés a exibição no Festival WaterFire no centro da cidade de Providence, perante mais de 35 mil pessoas.

O Cranston Portuguese Club é dotado das mais amplas e modernas instalações entre as quais um grande salão, onde além de muitas atividades durante o ano, ali tem lugar anualmente a festa de passagem de ano.

Uma festa que prima pela aderência dos associados, familiares e amigos e onde a gastronomia que se serve é ao mais alto nível.

Carlos Fonseca é o presidente atual, nesta sua segunda passagem como responsável por aquela presença lusa nos EUA.

Situado no 20 Second Avenue em Cranston de fácil acesso à estrada 95, facilita quem opta pela festa

de passagem de ano num ambiente bem português. O Cranston Portuguese Club, oferece um grande parque de estacionamento, pelo que tem reunido todas as condições, para uma cómoda e divertida passagem de ano. Aconselhamos a reservar agora mesmo, antes que seja tarde. Depois desta publicidade sair o salão vai esgotar e você pode ficar de fora.

Ora vejamos a ementa: Pelas 6:00 da tarde serão servidos os aperitivos. Queijo, bolachas, pão, fiambre, salame, chouriço. Várias frutras, entre as quais, uvas e morangos. Haverá ainda, lulas frutas, asas de galinha.

Pelas 7:00 será servido o jantar.

E agora veja só. Sopa de agrião, seguida pela salada.

Filetes de peixe com arroz. Lombo de carne com puré de batata e vegetais. Para sobremesa haverá salada de frutas. E depois da barriguinha bem cheia, vai de um pézinho de dança com música por DJ até ao bater da meia noite.

E ao bater das doze badaladas a rolha salta da garrafa de champanhe e temos mais uma mesa pronta para fazer cama ao champanhe.

E senão vejamos: caldo verde, asas de galinha, rissóis de camarão, bolos de bacalhau, leitão, costelas de porco, chouriço assado, camarão à casa, frutas variadas bolos e doces.

E agora que já lhe dissemos tudo, marque (401) 941-9531 e reserve que tudo promete que a lotação esgote.

## Festa de Natal dos alunos das escolas portuguesas de New Bedford no restaurante Inner Bay

A festa de Natal dos alunos das escolas portuguesas de New Bedford (Portuguese United for Education) e Escola Portuguesa da Casa da Saudade reúnem-se no restaurante Inner Bay ao sul da cidade de New Bedford.

A festa terá lugar a 13 de dezembro pelas 9:30 da manhã, com um pequeno almoço com o Pai Natal. Depois da barriguinha cheia os alunos interpretam canções alusivas à quadra natalícia e o Pai Natal distribuirá os tão esperados presentes.

# CRANSTON PORTUGUESE CLUB

20 Second Street, Cranston, RI

(401) 941-9531



## Grande Festa de Passagem de Ano

Quinta-feira, 31 de Dezembro 2015

- Aperitivos — 6:00-7:00 — Variedade de queijos, bolachas, pão, fiambre, salame, chouriço, fruta, lulas fritas e asas de galinha
- Jantar — 7:00 PM — Sopa de Agrião, Salada, filetes de peixe com arroz, lombo de carne com puré de batata e vegetais, sobremesa e salada de fruta

### À MEIA-NOITE

Caldo Verde, asas de galinha, rissóis de camarão, pastéis de bacalhau, leitão, costelas de porco, chouriço assado, camarão à casa, mesa de fruta, pastelaria variada



A sede do Cranston Portuguese Club



# Concerto da família Bettencourt em favor do Hudson Portuguese Club atraiu centenas de pessoas em grandioso êxito musical

• FOTOS E REPORTAGEM DE AUGUSTO PESSOA

O Hudson Portuguese Club, situado no coração de Hudson, com comunidade maioritariamente oriunda da ilha Santa Maria, tem sido alvo das mais relevantes iniciativas que elevam o nome do nosso grupo étnico nos EUA.

O salão do Hudson Portuguese Club apresentava um visual diferente do habitual.

As decorações de um jantar de aniversário, ou uma recepção a Cavaco Silva, Berta Cabral, Eusébio, tinham desaparecido. O casaco e gravata tinham dado lugar ao blusão de cabedal dos motards. Nas centenas que pelas 8:00 enchiam aquele espaço único de um investimento de milhões de dólares, eram na sua maioria jovens. Ou menos jovens, mas de espírito que recusa o peso dos anos. Não paravam. Movimentavam-se em grupos.

A azáfama no palco era grande. Ali reluzia a bateria, viam-se as guitarras, que a mestria de quem sabe iria arrancar dentro em breve os sons estridentes das cordas desdilhadas por autênticos mágicos.

Chegou o momento esperado, onde a família Bettencourt oriunda da ilha Terceira, estava uma vez mais em palco.

Luís Gil Bettencourt, Roberto Bettencourt, Paul, George e o famoso guitarrista Nuno Bettencourt. Ao que se juntou uma encantadora jovem a despertar para a música.

A partir daquele momento, falar com o amigo, só por gestos, dado que o barulho infernal, impedia o simples mortal de ouvir fosse o que fosse.



O sons arrancados às guitarras era como que se propagassem pelo ar entrassem no sistema físico dos presentes. Todos se movimentavam aos sons das interpretações que se sucediam pela noite fora.

Era mais uma das grandes noites que temos presenciado no Hudson Portuguese Club, mas esta em tom de rock.

Mas esta grande noite já teve como razão principal o tributo de homenagem a Frias que a morte retirou ao convívio familiar ainda jovem. O concerto de sábado passado foi em apoio ao Hudson Portuguese Club.

A noite do passado sábado em Hudson e que fez subir ao palco nomes sonantes do rock a nível americano teve como timoneiro Luís Gil Bettencourt.

Luís Gil Bettencourt nasceu em 1956 na Praia da Vitória, ilha Terceira. É um dos três filhos do casal Ezequiel e Aureolina da Cunha Gil de Ávila, juntamente com Roberto e Nuno.



**Nuno Bettencourt**

Ligado à música desde os seis anos de idade, esteve envolvido em grupos de baile na ilha Terceira. O “Luisinho da Praia da Vitória”, tocou com os Mini-Sombras, os Czars, os Rice Machine os Faíscas e os Sombras. Atuou também em palcos de Ponta Delgada, São Miguel e Horta, Faial.

## Vinda para os EUA

Nos anos 70, a família Bettencourt deixou o torrão natal e veio para os EUA, radicando-se em Hudson, comunidade maioritariamente consituída pelos naturais de Santa Maria.

Nos Estados Unidos, Luís Gil Bettencourt estuda, trabalha e pratica desporto. Após lhe ter sido negada uma bolsa de estudos, inviabilizando o prosseguimento do curso de Direito, dedicou-se de alma e coração à sua grande paixão de sempre, a música. Formou juntamente com os irmãos, os Alien, cujo nome foi posteriormente alterado para Viking, uma banda de rock progressivo que conquistou um dos lugares mais importantes no panorama musical de Boston, da qual faziam parte os músicos José Ernesto Bairos e Kenny Marcou. É também nos EUA que ensina o irmão, Nuno Bettencourt a tocar guitarra.

## O regresso a Portugal

Em 1984, após o fim dos Viking, regressa a Portugal, onde, em Lisboa, prepara o lançamento do seu primeiro álbum a solo “Empty Space” (1985), gravado com a colaboração de músicos da Orquestra Gulbenkian.

De volta aos Açores, Luís Gil Bettencourt agitou positivamente o panorama musical, quer a nível de execução quer a nível de conceção de arranjos e composição, redescobrimo as raízes do som de uma terra que havia deixado, mas que teimava em redescobrir.

## Bandas sonoras

Durante a restante década de 1980, colaborou com a RTP Açores em bandas sonoras, tendo sido diretor musical de programas televisivos realizados por Zeca Medeiros, como “Deixem passar a Música- Toadas do Vento Ilhéu” (1986), e “Balada do Atlântico” (1987). Realizou também os seus próprios vídeos musicais.

Em 1986 participou no Festival da RTP da Canção com o tema “Cais de Encontro”. Deu concertos em Lisboa, na Aula Magna e no Teatro São Luiz. Em Coimbra, atuou no Teatro Gil Vicente.

## O regresso à ilha Terceira

Em 1989 regressou à terra natal, a ilha Terceira, onde produziu o telefilme “Vivências” e criou o grupo de música tradicional Cantinho da Terceira, onde, com virtuosismo, muita técnica e sensibilidade misturou o respeito pela tradição com a reinvenção da técnica, provando que um instrumento, aparentemente “rudimentar” como a Viola da Terra, pode ser portador de sonoridades originais.

Sempre com uma atenção especial para a cultura tradicional, mas também para com a música alternativa, esteve envolvido na criação de eventos, como o Festival Maré de Agosto (Ilha de Santa Maria), o festival de Jazz, Sons de Uma Longa História (ilha Terceira), O Festival Internacional do Ramo Grande (ilha Terceira), o Festival dos Moinhos (ilha do Corvo), a Festa da Filarmónica (

Calheta do Mesquim, Ilha do Pico), o Festival da Rota dos Bons Ventos (Horta, Ilha do Faial), e o Festival Curiosidades, Ponta Delgada, Ilha de São Miguel).

## Nuno Bettencourt um êxito português na música rock americana

Entre as estrelas musicais da família Bettencourt desfilou pelo palco do Hudson Portuguese Club, Nuno Bettencourt. Cabelo comprido, a completar a figura do “rock star”. Gritos das meninas e o som estridente da sua guitarra.

Nuno Bettencourt nasceu na Praia da Vitória, Terceira em 1966. Veio com a família para Hudson aos 4 anos de idade.

Não demonstrando inicialmente grande interesse pela música, deu preferência ao desporto nas modalidades de hóquei e futebol. As influências musicais da família, levam-no a tocar bateria. Mais tarde o irmão Luís Bettencourt ensina-lhe guitarra, mas aprende sobretudo como autodidata.

Em 1985 Nuno Bettencourt junta-se à banda Extreme. A 5 de agosto de 1987, fizeram um concerto em Boston, com a presença de executivos de grandes gravadoras e em novembro assina com a A&M Records.

Daí para cá Nuno Bettencourt mostra as suas capacidades no campo da música em constante ascensão. Os êxitos não mais pararam e atua em concertos como um no estádio do Wembley perante 70 mil pessoas.

Numa ligação ao mundo artístico da nossa gente participa no “Maubere” de Rui Veloso a favor da causa timorense.

A 27 de agosto de 1994, Nuno Bettencourt casou com a cantora Suze DeMarchim na igreja de São Miguel Arcanjo, Vila Franca do Campo, São Miguel.

*(Continua na página 16)*



**Paul Bettencourt com uma jovem familiar que desperta para a música.**

# CARDOSO TRAVEL

## Açores, Madeira e o Melhor do Centro e Norte de Portugal

29 de Abril a 15 de Maio (17 dias)  
**S. MIGUEL — A ILHA VERDE**

Grandiosas festividades do Senhor Santo Cristo  
Excelente hotel bem localizado e perto das festas  
Lagoa do Fogo, Ribeira Grande, Pico do Ferro e Furnas,  
Plantações de Chá, Nordeste, Sete Cidades e Mosteiros.



## Madeira, Pérola do Atlântico

Hotel 5 estrelas no Funchal, tour de dia inteiro a costa oeste e tour de dia inteiro à costa leste, jantar e show folclórico. Câmara de Lobos, Cabo Girão, Vêu da Noiva, São Vicente, Encumeada, Serra D'Água, Poiso, Pico do Areeiro, Portela, Santana e suas casas típicas, Machico, Camacha, etc....

## Continente (Norte, Litoral, Interior e Centro)

Fátima e Valinhos, Viana do Castelo, Guimarães, Rio Douro, Serra da Estrela, Nazaré, Óbidos, Palmela, Sesimbra, Caldas da Rainha, Cascais, Estoril, Belém, Serra da Arrábida, Lisboa, etc...

Partidas de Providence, Fall River e New Bedford

Faça a sua reserva e depósito no mês de Dezembro e receberá:  
**BRINDE ESPECIAL DE NATAL**  
**DESCONTO DE \$200 POR CASAL**

## FESTAS DO SENHOR SANTO CRISTO DOS MILAGRES PONTA DELGADA

29 de Abril a 6 de Maio  
Lagoa do Fogo, Ribeira Grande, Pico do Ferro, Furnas, Plantações de Chá, Nordeste Sete Cidades e Mosteiros

120 IVES STREET, PROVIDENCE, RI  
TEL. 401-421-0111 — Grátis: 1-888-874-7006

Para informações ou reservas:  
E-mail: cardosotravel@aol.com www.cardosotravel.com

**PORTUGALIA MARKETPLACE**  
EXPERIENCE A WORLD OF DIFFERENCE

*Bem Vindo*

O que deve esperar da sua loja:  
Legumes e Fruta Fresca · Polvo · Mariscos · Queijos · Enchidos · Compotas  
Chás e Cafés · Charcutaria Fria · Carnes de Qualidade · Produtos Lácteos

Sirva à sua mesa e delicie os seus familiares e amigos com o melhor bacalhau da Noruega, Grado, Médio e Pequeno, com espinha, sem espinha e migas

Temos a melhor seleção de Azeites Portugueses

Vendemos a nossa própria marca de pimenta e especiarias

Grande seleção de vinhos, cervejas e licores

Pratos cozinhados diariamente para comer no local ou para "Take Out"

Ofertas

Artesanato

Preços especiais para Igrejas, restaurantes e organizações sociais. Fazemos entregas

489 Bedford Street - Fall River, MA 02720 - 508-679-9307 - PORTUGALIAMARKETPLACE.COM



JOSÉ S. CASTELO  
Presidente

# the Castelo Group



JOSEPH CASTELO  
Mortgage Originator  
NMLS 19243

Numa só visita tratamos de tudo

**GRÁTIS**  
Antes de renovar a apólice do seu carro ou casa fale connosco!

## ERA CASTELO REAL ESTATE, INC.

(508) 995-6291 NEW BEDFORD (508) 674-7070 FALL RIVER (508) 997-3459 DARTMOUTH

## CASTELO INSURANCE AGENCY, INC.

(508) 995-6651 NEW BEDFORD (508) 674-3737 FALL RIVER (508) 997-3399 DARTMOUTH

## CASTLE MORTGAGE BROKERAGE, INC.

(508) 995-7040 NEW BEDFORD MA Broker Lic. MB1271 (508) 674-3838 DARTMOUTH

# Boas Festas

são os votos do  
**CASTELO GROUP**

## Oh, não há lugar como o nosso lar durante a época natalícia...

As festas de Natal devem ser repletas de alegria e não de tristezas, mas todos os anos mais de 400 casas em todo o país são assoladas por incêndios. Centenas de pessoas perdem as suas vidas e milhões de dólares em prejuízos que ocorrem devido à falta de atenção para com velas, iluminações de Natal e árvores de Natal secas. Mantenha-se seguro e não passe por tristezas durante esta quadra natalícia.

A família Castelo lembra-lhe que o poder para proteger as vidas das pessoas amadas está em suas mãos. Desejamos-lhe umas festas felizes e seguras. Contacte-nos para qualquer ajuda em todas as necessidades de seguro.

*Nesta quadra festiva faça decisões boas e seguras para a sua família.*



# Hudson Portuguese Club num ano de grandes glórias

O Hudson Portuguese Club tem sido palco para as mais relevantes iniciativas, que têm levado o nome daquela

acolhedora comunidade ao mundo.

Começa pela grande festa de passagem de

ano, que esgota a lotação do moderno salão. O convívio de Santo Espírito é outra das grandes iniciativas que movimentam a comunidade ali radicada. Num âmbito mais abrangente temos o torneio de golfe, numa iniciativa da S&F Concrete Contractors dos irmãos António e José Frias, que congrega praticantes das mais diversas comunidades e concluindo com um apoio de mais de 100 mil dólares para o clube.

Este ano as comemorações dos 50



anos da S&F Concrete Contractors levaram àquela presença lusa mais de 1.000 pessoas. Por sua vez a gala da Palcus trouxe ao Hudson Portuguese Club as mais diversas individualidades, assim

como o presidente da RTP que apresentou o novo modelo para os EUA.

Como se pode deduzir o Hudson Portuguese Club está nos píncaros do associativismo, com

atividades que os levam a todas as partes do mundo, através do Portuguese Times que tem publicado desenvolvidas reportagens sobre os grandes acontecimentos ali realizados.

**TOAST TO THE NEW YEAR!**

**2016**

**Thursday, December 31, 2015**  
Doors open at 6 pm

*\$60 per person*  
*Includes appetizers,*  
*Seafood station, beef station,*  
*Pasta station, wine with dinner,*  
*Entertainment,*  
*Midnight toast and appetizers*

Music by **UNIQUE SOUNDS**

To reserve tickets  
978-763-9208  
president@hudsonportugueseclub.org

**Hudson Portuguese Club/Riverview**  
13 Port Street — Hudson, MA



**166 Central Street**  
**P.O. Box 427, Hudson, MA 01749**  
**Tel. (978) 562-3495**

# Precisa de seguro de saúde? Vou ajudá-lo a inscrever-se!



**Brooke Thompson**  
Especialista na inscrição  
PACE - People Acting in  
Community Endeavors

As inscrições estão abertas no Massachusetts Health Connector, onde pode encontrar planos de saúde e dentários de alta qualidade das principais seguradoras. A maioria das pessoas que se inscreverem qualificam-se para ajuda no pagamento do seu seguro mensalmente.

## Onde obter ajuda:

### Fall River

HealthFirst Family Care Center  
387 Quarry Street  
508-679-8111

Saint Anne's Hospital  
795 Middle Street  
508-674-5600

Charlton Memorial Hospital  
363 Highland Avenue  
508-679-3131

Stanley Street Treatment & Resources Inc.  
(Family Healthcare Center)  
386 Stanley Street  
508-679-5222

### Lawrence

Greater Lawrence Community  
Action Council  
305 Essex Street  
978-681-4905

Greater Lawrence Family Health Center  
34 Haverhill Street  
978-686-0090

Greater Lawrence Family Health Center  
150 Park Street  
978-686-0090

Lawrence General Hospital  
1 General Street  
978-683-4000

### Lowell

Lowell Community  
Health Center  
161 Jackson Street  
978-937-9700

Cambodian Mutual  
Assistance Association  
120 Cross Street  
978-454-6200

Lowell General Hospital  
295 Varnum Avenue  
978-937-6000

Lawrence Cavanaugh,  
Independent Broker  
978 Boylston Street  
978-332-6904

Chibueze Chikere,  
Independent Broker  
29 Manchester Street  
617-922-6499

### New Bedford

PACE - People Acting in  
Community Endeavors  
166 William Street  
508-999-9920

Fishing Partnership  
New Bedford  
114 MacArthur Drive  
508-991-3043

Optimum Labs Inc.  
413 County Street  
508-993-3710

Child and Family Services  
543 North Street  
508-984-5566 ext.317

Greater New Bedford  
Community Health Center  
874 Purchase Street  
508-992-6553

New Bedford Rehabilitation Hospital  
4499 Acushnet Avenue  
508-207-4323

Southcoast Hospitals Group Street  
St. Luke's Hospital  
101 Page Street  
508-997-1515

Inscreva-se num plano online em  
[MAhealthconnector.org](http://MAhealthconnector.org)  
Ou obtenha ajuda gratuita  
pessoalmente inscrevendo-se a  
partir de um de nossos especialistas.

Para encontrar ajuda no seu bairro,  
vá a [MAhealthconnector.org](http://MAhealthconnector.org)  
e clique em "Help Center" (Centro  
de Ajuda) no topo da página inicial.



# PASSAGEM DE ANO



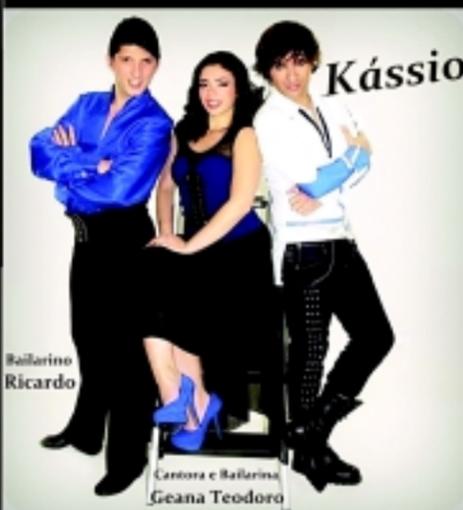
Beira Alta RESTAURANTE

CONCERTO AO VIVO



2015

2016



*momentos*  
**KÁSSIO**

Beira Alta RESTAURANTE

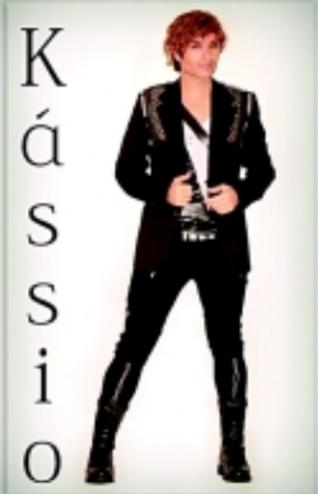
Agora com nova gerência de

Antonio Rebelo

**\$65 por pessoa**

Reservas:

**508.672.2921**



Animação com:

Carlos Dj/Vj

Contamos com a vossa visita

Com o apoio de

**DE SÁ FISH MARKET**

20 Harris Avenue, Taunton, MA — Tel. 508-822-4373

**CAMINHA.** A nova concessionária do serviço de recolha e tratamento de lixo de Caminha começou já a operar desde ontem, 01 de dezembro, permitindo uma poupança anual de 450 mil euros. A autarquia adiantou que com este contrato, o município alcançará em oito anos “uma poupança significativa, que será da ordem dos 3,6 milhões de euros”.

“Nos últimos dez anos, a Câmara de Caminha suportou um encargo anual de cerca de 1,1 milhões de euros para manter o concelho limpo, incluindo as praias. O novo concurso público internacional lançado por este executivo permite diminuir este valor para cerca de 605 mil euros, o que se traduz num decréscimo anual da despesa de 45 por cento”, lê-se naquela nota.

**VILA DO CONDE.** A Câmara Municipal de Vila do Conde vai este ano investir 50 mil euros em iluminações de Natal no centro da cidade e em Caxinas, como forma de dinamizar o comércio local e também atrair mais visitantes à localidade. A medida integra-se num diversificado plano de atividades, que se vai prolongar até à passagem de ano, e que pretende abranger público de todas as idades.

Para esta quadra, a autarquia aposta ainda na iniciativa “Natal na Praça”, dotando a Praça da República, na zona ribeirinha da cidade, de um programa de atividades.

**MIRANDELA.** A cidade de Mirandela, no distrito de Bragança, registou durante o verão um aumento exponencial de vítimas em acidentes rodoviários sem mortes, mas com mais do dobro de feridos, comparando com igual período do ano anterior. Os dados foram avançados pelo Comando Distrital de Bragança da PSP, responsável pelas cidades de Bragança e Mirandela, que decidiu reforçar a fiscalização naquele que é o segundo maior aglomerado populacional da região.

Embora a maioria dos acidentes tenha resultado apenas em danos materiais, em apenas quatro meses, entre junho e setembro, o número de sinistros subiu 32,5%, de 40 para 53, comparando com igual período de 2014. Já o número vítimas disparou de 16 para 35, 119%, resultado de atropelamentos nas passadeiras, despistes e colisões.

**COVILHÃ.** O programa de animação de Natal, que decorrerá na Covilhã até ao dia 24 de dezembro, pretende cativar pessoas para o centro histórico, dinamizar o comércio tradicional e promover aquela cidade turisticamente, disse o presidente da autarquia. Denominado “Natal é no Pelourinho”, o programa contará com sonorização e instalação de iluminação natalícia nas ruas do centro da cidade, bem como com várias atividades de animação, numa iniciativa da Câmara Municipal da Covilhã em parceria com a Associação Empresarial da Covilhã, Belmonte e Penamacor (AECBP).

**CASCAIS.** A vila de Cascais foi anunciada a semana passada como Capital Europeia da Juventude 2018, na segunda vez em que um município português é escolhido para organizar o evento europeu, informou a autarquia. “Cascais estava a concorrer com cidades fortíssimas. Nunca fomos a candidatura com mais recursos financeiros, tão pouco a mais próxima do centro da Europa onde tudo se decide”, salientou o presidente da autarquia, Carlos Carreiras.

A escolha de Cascais foi anunciada em Madrid, de entre 20 candidaturas de cidades europeias.

**VILA POUCA DE AGUIAR.** Um militar da GNR teve que ser assistido devido à inalação de fumo e uma família ficou desalojada na sequência de um incêndio que deflagrou numa habitação em Vila Pouca de Aguiar, segundo fontes da Guarda e bombeiros. O fogo começou numa habitação de um bairro junto ao nó da Autoestrada 24 (A24), em Vila Pouca de Aguiar. Uma patrulha da GNR de Ribeira de Pena, que passava na A24, foi a primeira ao chegar ao local e foi quando entrou na casa para ver se estava alguém lá dentro que o militar inalou fumo.

**SANTO TIRSO.** A câmara de Santo Tirso decidiu estender a iluminação de Natal a 17 artérias, partindo de um elemento central, uma estrela de 14 metros com o objetivo de “dinamizar o comércio local” e promover o concelho “fora de portas”. A iluminação de Natal de Santo Tirso, distrito do Porto, foi ligada quinta-feira, ou seja “mais cedo do que é habitual”, de acordo com informação da autarquia e vai prolongar-se até 03 de janeiro.

De forma a incentivar a procura do comércio tradicional, à semelhança do ano passado, serão oferecidos passeios de charrete a quem comprar nas lojas locais aderentes à campanha, uma iniciativa da Associação Comercial e Industrial de Santo Tirso (ACIST).

**VIANA DO CASTELO.** A Câmara de Viana do Castelo vai transferir, este ano, cerca de 15 mil euros para a VianaFestas de modo a garantir a iluminação de Natal, valor que se mantém inalterado desde 2012, para apoiar a atividade comercial. A medida, aprovada em reunião ordinária do executivo municipal, prevê a instalação da iluminação natalícia “nas principais artérias da cidade, e nas entradas na cidade”. O montante aprovado corresponde a um terço da verba utilizada pela autarquia no Natal de 2010 com as luzes natalícias.

## Novo governo

# António Costa promete moderação e Cavaco Silva deixa dúvidas e alertas

O XXI Governo Constitucional tomou posse quinta-feira, 26 de novembro, com o primeiro-ministro António Costa a prometer “um tempo novo” e moderação, enquanto o Presidente da República disse manter dúvidas sobre a estabilidade governativa e alertou que não abdicará dos seus poderes.

Apenas 27 dias depois da anterior tomada de posse – do executivo PSD/CDS-PP liderado por Pedro Passos Coelho, que foi derrubado a 10 de novembro no parlamento –, foi empossado o executivo do PS, composto por 17 ministros e 41 secretários de Estado, além do primeiro-ministro.

No seu discurso de tomada de posse, António Costa fez

Quando questionado sobre se sentiu entre os restantes 27 chefes de Estado e de Governo da União Europeia alguma intranquilidade relativamente à situação em Portugal, garantiu que não, sustentando que nem haveria qualquer razão para tal. “Acho que toda a gente está muito tranquila com a situação portuguesa. Aliás, não vejo razão para que não houvesse tranquilidade quanto à situação portuguesa, visto que temos hoje um Governo que dispõe de uma maioria parlamentar sólida que assegura estabilidade e, por outro lado, também um programa de governo que é inequívoco quanto ao compromisso da participação portuguesa no âmbito da União Europeia”, afirmou.



questão de sublinhar a legitimidade do seu Governo, “fruto de um compromisso político maioritário alcançado no novo quadro parlamentar” – apoiado nos acordos políticos firmados entre o PS e PCP, BE e PEV.

O primeiro-ministro prometeu que o seu Governo terá uma ação moderada, defendeu ser “tempo de reunião” e não de radicalização e salientou o respeito pelos compromissos com a zona euro e com a NATO, além de prometer a máxima lealdade institucional ao PR.

Cavaco Silva, que falou antes de António Costa, fez questão de começar o seu discurso por um agradecimento ao anterior primeiro-ministro, Pedro Passos Coelho, e considerou que as dúvidas suscitadas nos acordos subscritos por PS, BE, PCP e PEV quanto à “estabilidade política e à durabilidade do Governo” não foram “totalmente dissipadas”, ao mesmo tempo que prometeu “lealdade institucional” ao novo Governo, mas advertiu que não abdicará dos poderes que a Constituição lhe confere e que tudo fará para que Portugal preserve a credibilidade e mantenha a trajetória de crescimento.

## Orçamento “tão depressa quanto possível”, março “não é razoável”

— António Costa

Entretanto António Costa disse em Bruxelas que o Governo apresentará a proposta de Orçamento para 2016 “tão depressa quanto possível”, e considerou que não seria “razoável” esperar por março para a sua aprovação final.

À saída da sua primeira cimeira de líderes da União Europeia, António Costa, questionado sobre quando é que o seu executivo tenciona apresentar o plano orçamental para o próximo ano, há muito reclamado pela Comissão Europeia e Eurogrupo, disse que ainda não há uma data precisa, mas asseverou que será “tão brevemente quanto possível”.

Questionado sobre se considerava razoável apontar a aprovação final do Orçamento de Estado de 2016 para março - a edição de sexta-feira do Diário de Notícias dava conta da possibilidade de o Governo tencionar aprovar o Orçamento de Estado apenas depois de Cavaco Silva abandonar a Presidência da República -, o chefe de Governo limitou-se a dizer que não.

## Combo de fotos dos ministros do XXI Governo Constitucional liderado por António Costa.

### Lista do XXI Governo Constitucional

O XXI Governo Constitucional tomou posse quinta-feira, 26 de novembro, com o primeiro-ministro António Costa a liderar um executivo socialista composto por 17 ministros e 41 secretários de Estado.

#### Primeiro-ministro

António Costa

#### Ministro dos Negócios Estrangeiros

Augusto Santos Silva

#### Ministra Presidência e Modernização Administrativa

Maria Manuel Leitão Marques

#### Ministro das Finanças

Mário Centeno

#### Ministro da Defesa Nacional

José Alberto Azeredo Lopes

#### Ministra da Administração Interna

Constança Urbano de Sousa

#### Ministra da Justiça

Francisca Van Dunem

#### Ministro-Adjunto

Eduardo Cabrita

#### Ministro da Cultura

João Soares

#### Ministro da Ciência, Tecnologia e Ensino Superior

Manuel Heitor

#### Ministro da Educação

Tiago Brandão Rodrigues

#### Ministro do Trabalho, Solidariedade e Seg. Social

José António Vieira da Silva

#### Ministro da Saúde

Adalberto Campos Fernandes

#### Ministro do Planeamento e das Infraestruturas

Pedro Marques

#### Ministro da Economia

Manuel Caldeira Cabral

#### Ministro do Ambiente

João Pedro Matos Fernandes

#### Ministro da Agricultura, Florestas e Desenv. Rural

Lúis Capoulas Santos

#### Ministra do Mar

Ana Paula Vitorino

## Luís Parreirão abandona a SATA, Paulo Menezes assume administração da companhia

O presidente do Conselho de Administração da SATA, Luís Parreirão, vai deixar o cargo “por razões profissionais, relativas a um projeto empresarial privado”, sendo substituído por Paulo Menezes.

Em comunicado, o Governo Regional, detentor do capital da companhia aérea pública açoriana, dá conta da substituição na presidência do Conselho de Administração da SATA, sem indicar nenhuma data concreta, e adianta que o líder do executivo regional já comunicou à presidente do parlamento a alteração, com vista ao processo de audição parlamentar de Paulo Menezes.

## • Câmara de Santa Cruz da Graciosa mantém orçamento de 2016 em 5,6 ME



O orçamento da Câmara de Santa Cruz da Graciosa vai manter, em 2016, sensivelmente o mesmo montante e as mesmas prioridades que este ano, uma vez que ainda não foram aprovadas candidaturas a fundos comunitários. Segundo Manuel Avelar Santos, presidente da Câmara Municipal de Santa Cruz da Graciosa, o orçamento para 2016 será de 5,6 milhões de euros, mais 200 mil euros do que em 2015.

À semelhança do que estava previsto para este ano, o autarca destaca como obras prioritárias para 2016 a realização da primeira fase de remodelação da rede de águas, que está orçada em cerca de um milhão de euros, e a construção do parque empresarial, orçada em 1,1 milhões de euros. Os projetos das duas obras estão concluídos, mas a autarquia ainda está a aguardar pela aprovação das candidaturas a fundos comunitários, sem os quais não poderá avançar.

## • Câmara da Lagoa com menos dois milhões de euros no orçamento

O Orçamento para 2016 da Câmara da Lagoa, na ilha de S. Miguel, que ascende a 10,25 milhões de euros, menos cerca de dois milhões do que o deste ano, foi aprovado na Assembleia Municipal por maioria, disse a presidente do executivo.

“Tínhamos um orçamento de 12 milhões e meio, passámos a ter um orçamento de 10 milhões e 250 mil euros. É efetivamente um orçamento muitíssimo rigoroso, feito de forma realista, mas de qualquer forma assegurando a continuidade daquilo que têm sido as nossas políticas e as áreas que destacamos de maior enfoque na atividade deste município”, afirmou Cristina Decq Mota (PS).

Segundo a autarca, o Plano e Orçamento de 2016 tem reservados 3,5 milhões de euros para o investimento e as prioridades são a educação, a cultura, o orçamento participativo jovem e a área social, na qual se mantém a verba de um milhão de euros.

## • Incêndio destruiu grande superfície na ilha do Pico

Um incêndio de “grandes proporções” destruiu na madrugada de segunda-feira uma grande superfície no concelho de São Roque, na ilha do Pico, Açores, sem provocar vítimas. Fonte do Serviço Regional de Proteção Civil e Bombeiros dos Açores (SRPCBA) indicou que a grande superfície “está completamente destruída” e que “os trabalhos só foram dados por concluídos cerca das 06:00 locais”, “envolvendo 34 bombeiros das corporações de São Roque e Madalena do Pico, apoiados por 13 viaturas”.

O presidente da Câmara Municipal de São Roque do Pico, Mark Anthony Silveira, disse que “não há memória de um incêndio daquela dimensão” na ilha, afirmando que “a destruição do único hipermercado” terá “um grande impacto na economia local”, numa altura de maior consumo, como é a época do Natal.

## • Concurso público para obras do porto do Topo, São Jorge

O Governo dos Açores lançou o concurso público para o melhoramento das condições e segurança do Porto do Topo, na ilha de São Jorge, um investimento superior a 3,1 milhões de euros e uma antiga reivindicação da população. A obra, com um prazo de duração estimada de 20 meses, vai permitir “uma melhoria substancial das condições de segurança e de operacionalidade da infraestrutura portuária”, através da “construção de um molhe-cais com cerca de 60 metros de comprimento, do aumento da área de terrapleno para um total de 1.200 metros quadrados e da construção de uma rampa de varagem de 7,5 metros”, segundo a secretaria regional do Mar, Ciência e Tecnologia. O presidente do conselho de ilha de São Jorge, Dário Nascimento, disse que a obra em causa é “uma reivindicação muito antiga” da população, em particular dos pescadores que “têm dificuldades em operar com as suas embarcações” no inverno.

# Vasco Cordeiro congratula-se com promulgação da Lei do Orçamento da Defesa dos EUA que faz referência às Lajes

O presidente do Governo dos Açores congratulou-se com a promulgação por Barack Obama da Lei do Orçamento de Defesa dos EUA para 2016, por esta contemplar a necessidade de reavaliação das valências na base das Lajes.

“Agora a lei está promulgada e entrará em vigor e isso conclui, de certa forma, o passo que, nesta fase, estava do lado do Congresso. A questão passa a estar do lado do Departamento da Defesa, que tem a obrigação de apresentar um relatório para avaliar outras possibilidades de uso da base das Lajes”, afirmou Vasco Cordeiro, citado pelo gabinete de imprensa do executivo açoriano.

Considerando esta “uma boa notícia”, sobretudo depois do veto do Presidente dos EUA em relação a uma primeira versão desta lei, Vasco Cordeiro destacou que este é um processo que, naturalmente, satisfaz o executivo açoriano, que “esteve empenhado numa boa resolução, quer da fase de redimensionamento das forças norte-americanas nas Lajes, quer na possibilidade de outros usos para aquela infraestrutura”.

“O facto de esta lei ser promulgada e, em consequência disso, ficar o Departamento da Defesa obrigado a elaborar esse relatório é motivo de satisfação e um motivo para considerarmos que este trabalho que temos desenvolvido ao longo do tempo tem produzido resultados”, declarou o responsável pelo executivo açoriano.

Com a promulgação por Obama do ‘National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2016’, aprovado recentemente no Senado dos EUA, mantém-se a exigência de que o secretário da Defesa dos EUA produza, até 01 de março de 2016, um relatório sobre as valências da base das Lajes, incluindo a possibilidade de receber um Centro de Informações.

Vasco Cordeiro frisou que esta promulgação não conclui

todo o processo, mas constitui, no entanto, um passo significativo no sentido de se poder evoluir neste dossiê.

De acordo com o gabinete de imprensa do Governo dos Açores, segundo a redação incluída no Orçamento da Defesa agora promulgado, nenhuma verba deste orçamento pode ser despendida na construção da fase 2 do ‘Joint Intelligence Analysis Complex’ na base aérea de Croughton, no Reino Unido, até que o secretário de Defesa certifique as Comissões de Defesa do Congresso, com base numa análise dos requisitos operacionais dos EUA de que o território inglês continua a ser o local ideal para localização deste centro de informações.

O Congresso determinou igualmente – ainda de acordo com o gabinete de imprensa do Governo dos Açores - que, até março de 2016, o secretário de Defesa deve também apresentar às Comissões de Defesa do Congresso uma análise da viabilidade operacional da utilização da base das Lajes para receber valências relacionadas com serviços de informações e a presença e rotação de aeronaves de caça para treino ar-ar, ou forças navais.

Vasco Cordeiro recorda que o Governo dos Açores tem, por diversas vias, disponibilizado informação para ajudar a uma tomada de decisão favorável à possibilidade de instalação na Base das Lajes do chamado Centro de Análise de Informações que, numa primeira fase, estaria previsto para o Reino Unido.

Vasco Cordeiro dirige uma palavra de reconhecimento a todos aqueles que integram o que designou de coligação de amigos dos Açores no Congresso dos EUA, nomeadamente os congressistas Devin Nunes, Jim Costa e David Valadão que, por seu turno, mobilizaram para esta causa um “vasto número de congressistas que também se empenharam neste processo”.

## Governo dos Açores promove Encontro de Órgãos de Comunicação Social das Comunidades em 2016

Previsto encontro com maestros de bandas filarmónicas da diáspora e dos Açores

O Governo Regional vai promover, em 2016, um Encontro de Órgãos de Comunicação Social das Comunidades, convidando jornais impressos e eletrónicos, rádios e televisões da Diáspora para um debate nos Açores sobre a situação dos media da Diáspora, a sua ligação e articulação com a Região, o impacto das novas plataformas e tecnologias e os desafios atuais e futuros. A realização deste encontro foi anunciada a semana passada pelo Subsecretário Regional da Presidência para as Relações Externas, Rodrigo Oliveira.

Em 2016, a Região vai acolher a Assembleia Geral do Conselho Mundial das Casas dos Açores, o que, segundo Rodrigo Oliveira, permitirá “uma maior visibilidade, entre nós, do trabalho e relevância destas instituições que constituem – e constituíram desde o primeiro momento – uma prioridade para o Governo dos Açores”.

Rodrigo Oliveira frisou que “são as nossas tradições, a nossa cultura, as nossas devoções, enfim a singularidade e vivência a que chamamos Açorianidade, que distinguem o nosso Povo e permitem afirmar os Açores e a sua

Diáspora, independentemente da distância geográfica ou do intervalo geracional”.

No próximo ano, o Governo Regional dará especial atenção aos grupos e ranchos folclóricos da Diáspora, criando um sítio da internet, um Roteiro especificamente dedicado a estas manifestações açorianas, inventariando-as, recuperando a sua história, divulgando atividades e fomentando, uma vez mais, através da cultura, a proximidade entre os Açores e as comunidades emigradas.

A mesma atenção será dada às filarmónicas que existem nas comunidades, em particular nos EUA e Canadá, criando, de igual modo, um roteiro e organizando, na Região, um encontro de maestros de bandas filarmónicas da diáspora e dos Açores.

No plano do associativismo jovem, e a par do apoio aos planos de atividades das associações juvenis, o Governo Regional irá promover, em abril de 2016 o Encontro Regional de Associações de Juventude dos Açores, que envolverá dirigentes e representantes de associações de jovens da Região.

## Novo bispo coadjutor de Angra tomou posse domingo

O novo bispo coadjutor da Diocese de Angra iniciou domingo a sua missão nos Açores com o desejo de encurtar distâncias, tanto entre ilhas como com o continente, para valorizar o contributo do arquipélago no plano nacional.

“Não temos a consciência verdadeira de que a Igreja em Portugal é um todo e os Açores – e permitam-me que fale também na Madeira, porque é outra realidade de entrada – são

nacionais e os diocesanos”, observa. “Parece-me que cada ilha terá a sua configuração própria, tanto geográfica como humana. Terá a sua religiosidade, as suas tradições, a sua forma de viver e a sua cultura, o que se pode tornar numa riqueza”, prossegue.

D. João Lavrador adiantou ainda que vai fazer todos os possíveis para “manter” o Seminário Episcopal de Angra, “um valor muito grande” e o “coração da diocese”.

## Madeira Suspeitos da morte de ex-deputado indiciados por homicídio e roubo

O homem e a mulher suspeitos da morte do ex-deputado do CDS-PP/Madeira Carlos Morgado, cujo corpo foi encontrado enterrado no Funchal, estão indiciados por homicídio, roubo e profanação de cadáver. “As investigações tiveram por base denúncia por desaparecimento dia 01 de março no Funchal.

# Natal na Ferry Street

Já uma vez contei este episódio anedótico e pouco natalício, apesar de ocorrido na respetiva quadra. Passou-se em dezembro de 1973, vivia eu em Newark, NJ. Vindo de Angola e acabadinho de chegar a New York, desloquei-me a Newark, onde me disseram viverem muitos portugueses. Apanhei o Path (metro) na Rua 14 e que naquele tempo eram 35 cêntimos e hoje são \$2.75. E dei comigo na Penn Station, a estação dos comboios e do metro que nas horas de ponta é o maior reality show da América e divide Newark. De um lado o centro financeiro, a cidade dos arranha-céus onde estão sediadas mais de 50 empresas nacionais, entre as quais a Prudential e a Panasonic e onde 90% dos residentes são negros e pobres. Do outro lado o Ironbound, o bairro dos imigrantes, com 35 mil portugueses e mais de 20 mil brasileiros, e onde o quindim rivaliza cada vez mais com o pastel de nata.

Foi quando alguém me falou no Portuguese Times, que então se publicava em Newark e de cuja existência eu nem sequer suspeitava. Decidi visitar o jornal e, inesperadamente, o diretor, Augusto Saraiva, ofereceu-me trabalho. Saraiva, recorde-se, foi o fundador do PT, ao tempo ainda era o diretor, mas o António Alberto Costa, radialista de New Bedford, tinha acabado de comprar o jornal associado ao seu amigo Joseph Fernandes. Aceitei a proposta a título experimental e pensando voltar um dia a Angola. Mas, quando o Costa mudou o jornal para New Bedford, eu vim na carga e já passaram 42 anos, sem nunca ter deixado de pensar voltar um dia a Angola.

Em Newark, o PT era no 88 da Wilson Avenue, onde abriu depois uma padaria Coutinho todas as tardes os miúdos saíam em correria da escola e metiam a cabeça na porta a gritar "Porkchops paper".

Em Newark, os portugueses são conhecidos como porkchops, alcunha com o seu quê de depreciativo,

aliás como todas as alcunhas dos imigrantes nos Estados Unidos. Mas vivo bem com a ofensa dos porkchops. Se algum tipo lhe chamar porkchops é responder que a mãe dele adora comer.



EXPRESSAMENDES

Eurico Mendes

Por falar nisso, eu comia e dormia no restaurante Lisboa e Madrid, que ainda lá está no 325 da Lafayette Street. Nesse tempo era explorado pelo António Simões, o célebre Fininho dos Leitões, que abriu mais tarde o Mediterranean Manor (hoje Casa Seabra) e regressou há anos a Portugal. No primeiro piso era o restaurante e o Simões fazia mais uns trocos alugando uns quartitos no piso superior.

Mas continuo a adorar o Ironbound, um enclave português com 4,5 km<sup>2</sup> e onde há cerca de 50 restaurantes portugueses e agências de viagens chegaram a ser perto de 20 só na Ferry Street.

Woody Allen costuma dizer que há inteligência em todo o universo, exceto Newark. Mas trata-se da maior cidade de New Jersey e o seu maior problema é ficar entre New York e Filadélfia e ser uma coutada da Máfia das duas grandes cidades. Atrás dos mafiosos vieram os seus advogados judeus e não menos mafiosos.

Há uma anedota célebre sobre Newark. Dois tipos

foram à caça para um bosque e um caiu inanimado. O outro pegou no telemóvel e ligou para o 911 informando: "O meu amigo parece morto". "Calma, tenha calma", respondeu o operador dos serviços de emergência. "Em primeiro lugar temos que ter a certeza de que o seu amigo está realmente morto". Há um pequeno silêncio, ouve-se um tiro e o caçador voltou ao telefone: "OK, e agora?"

Hoje diz-se que Newark tem muitas Máfias, a italiana, que controla o porto, a polaca, a hondurenha e a portuguesa, claro. Mas deve ser a Máfia dos pastéis de nata. Ou então uma Máfia de carteiristas, como dizia o meu amigo Pereira, também hóspede do Fininho e com quem eu costumava tomar um copo num bar de topless que havia na Ferry Street e era de um português. Não era nada de especial. A malta bebia uma cerveja admirando uma brazuca de mamas à vela a dançar no balcão. A maioria da clientela era portuguesa e uma noite o Pereira foi vítima de um carteirista. Um desconhecido, que falava português, chocou com ele, pediu desculpa e afastou-se levando-lhe a carteira e uns quantos dólares.

Decorridos uns dias, alguém telefonou ao Pereira para o Lisboa e Madrid. Era o carteirista com muitos pedidos de desculpa edizendo que não queria problemas de consciência por ser quase Natal e decidira devolver o dinheiro. Marcaram encontro para o dia seguinte no mesmo bar. E à hora combinada o Pereira lá estava sentado ao balcão, a admirar as mamas da brasileira e esperançado em receber os dólares que julgara perdidos. Fartou-se de esperar, mas o carteirista arrependido não apareceu. Descrente dos homens e do espírito do Natal, Pereira chamou o empregado para pagar as três cervejas que tinha bebido. Levou a mão ao bolso e... tinham-lhe roubado outra veza carteira.



## Black Friday em Portugal

A tradição americana dos descontos na Black Friday no dia seguinte ao Thanksgiving teve início na década de 1950, em Filadélfia e é cada vez mais popular noutros países, incluindo Portugal, embora não celebre o Thanksgiving. Mas é possível que em 2016 os portugueses também já tenham o dia de ação de graças... por se terem visto livres do Cavaco.

## Mário Centeno, ministro talhado em Harvard



O novo ministro português das Finanças é Mário Centeno, 48 anos, natural de Vila Real de Santo

António. Destacou-se no Departamento de Estudos Económicos do Banco de Portugal, onde estava há dez anos quando foi chamado por António Costa para coordenar o programa económico do novo governo português. Centeno doutorou-se em Economia na Universidade de Harvard, em Cambridge, MA, onde esteve de 1995 a 2000 e diz que essa experiência foi "uma revolução na minha forma de ver a economia em quase tudo" e tornou-o "muito mais sensível à relação entre a economia e as pessoas". E como o vêem em Harvard? Chris Foote, um dos três orientadores da sua tese de doutoramento, recorda-o com palavras simpáticas: "Lembro-me do estudante Mário como excepcionalmente amigável e humilde, assim como alguém dedicado (...) Estou orgulhoso por ter estado no comité de tese dele e não estou surpreendido que tenha ascendido a uma posição de destaque de serviço público."

Quanto à agência Bloomberg preferiu vincar que o doutorado em Harvard promete que Portugal não será "definitivamente" como a Grécia.

## Novo secretário das Comunidades

José Luís Pereira Carneiro, vice-presidente do grupo parlamentar do PS e líder da distrital do



Porto, é o novo secretário de Estado das Comunidades Portuguesas. Tem 44 anos e nasceu em Campelo, na região norte do país. Presidiu dez anos à Câmara Municipal de Baião, no Porto. É licenciado em Relações Internacionais pela Universidade Lusfada, onde também é professor. O seu maior contato com os imigrantes portugueses foi ter sido, em 2009, "grand marshal" da parada do Dia de Portugal em Newark, NJ.

## Portugueses no Emmy Internacional

A telenovela portuguesa Mulheres, da TVI, da autoria de Raquel Palermo e Eduarda Laia, e protagonizada por Sofia Alves e Fernanda Serrano (que terminou a sua exibição no mês passado), foi nomeada para o 43º Emmy Internacional, cuja gala teve lugar dia 23 de novembro no Hotel Hilton, em New York. Em 2010, Meu Amor, da

TVI, tornou-se na primeira novela portuguesa a ganhar o Emmy Internacional nesta categoria e, no ano seguinte, Laços de Sangue, da SIC, conseguiu o mesmo feito. Mulheres concorria com Jikulumessu (novela angolana transmitida na RTP), Império (da Globo, que foi transmitida pela SIC) e Ciega a Citas (Espanha). O triunfo coube a Império. Os portugueses nada ganharam, mas pelo menos ator Lourenço Ortigã tornou-se o primeiro português convidado para ser copresentador do prémio de melhor primetime em



língua não inglesa, ao lado da brasileira Leandra Leal e tirou o retrato com Michael Douglas, embora não se saiba que impacto isso poderá ter na carreira do jovem ator.

## Massachusetts é inteligente

Segundo o Washington Post, Massachusetts é o estado mais inteligente

da União, mas já sabíamos isso. A novidade é que a Nova Inglaterra está no pódio, Connecticut e New Hampshire são segundo e terceiro. Massachusetts venceu pela qualidade de vida e escolarização.

É o único estado em que dois em cada cinco adultos têm pelo menos um bacharelato. Além disso, a esperança média de vida em Massachusetts é de 80,5 anos e de 79 anos nos restantes estados.

## Um arzinho da Califórnia



Realizou-se dia 22 de novembro, em Torrance, a eleição de Miss Teen California Latina 2015 com a particularidade da mais novinha das finalistas (15 anos) ser lusodescendente. Trata-se de Cassie, que é o diminutivo da Cassandra Medeiros Kyaw, neta do nosso colaborador João Luís Medeiros e esta é certamente uma foto para o memorandum familiar do clã Medeiros: Lubélia e o João Luís com a bonita neta.

## O que António Costa promete para os Açores



CRÓNICA DO ATLÂNTICO

Osvaldo Cabral

Resumem-se a apenas duas páginas, entre 262, aquilo que António Costa e o seu governo prometem para os Açores. E é muito pobre, para já, aquilo que é prometido.

As grandes questões açorianas não estão lá inscritas - porque polémicas, certamente - mas é aí que reside a essência do compromisso dos partidos face às Regiões Autónomas, ao contrário das banalidades costumeiras dos programas governamentais.

Apesar de tudo - note-se - é um progresso em relação à anterior coligação PSD/CDS, que nos oferecia nos seus programas de governo... páginas em branco.

António Costa começa por prometer mais investimento nos Açores nas áreas da Justiça, da Segurança e das Forças Armadas, reconhecendo o "rumo de desinvestimento e de degradação de condições para o exercício dessas funções" e considerando que essa é "uma obrigação" do Estado e não das Regiões Autónomas.

São três áreas secularmente abandonadas pelo Estado, com muita coisa por aí a apodrecer, mas há outras áreas mais sensíveis que António Costa e o seu governo fogem delas como o diabo da cruz...

A começar pela Universidade dos Açores, que não merece nenhuma palavra entre um arrazoado de compromissos com o ensino superior, passando pela RTP-Açores, que também não merece nenhuma referência, entre tantas promessas relativas à RTP-Internacional, RTP-Memória e à lusofonia (que continua nesta senda da continentalidade serôdia, segundo a qual os países lusófonos dos PALOP's são mais importantes que os RALOP's - Regiões Autónomas de Língua Oficial Portuguesa), continuando pela completa ausência de qualquer referência à situação da Base das Lajes, apesar das inúmeras reivindicações feitas ao anterior governo, e acabando naquilo que é mais importante, mas que deve pelar o rabo como o lume em incêndio voraz na floresta da costa vincentina, que são as transferências orçamentais.

Ora, como é bem sabido, o chamado diferencial fiscal das regiões autónomas (a diminuição máxima que os impostos podem ter em relação ao continente) passou de 30 para 20 por cento no ano passado, na sequência da revisão da lei das finanças regionais, que resultou do memorando de entendimento assinado com a 'troika'.

A revisão desta legislação provocou também o corte das transferências do Estado para a região, pelo que o Governo Regional de Vasco Cordeiro levantou bem a voz ao longo do ano passado, reivindicando a respectiva reposição, assim como do diferencial fiscal de 30%.

O PS/Açores apresentou mesmo uma proposta com este objectivo no debate do Orçamento do Estado para 2015.

Aguarda-se agora que as mesmas vozes recuperem a reivindicação, até porque o principal protagonista é, agora, o líder da bancada parlamentar do PS no parlamento nacional.

Outra coisa não será de esperar.

Porque se o PS dos Açores passar por estes temas polémicos como cão por vinha vindimada, então vai ter muito para explicar em ano de eleições regionais.

E é assim que se invertem os papéis. Os protestos que ouvíamos até agora do governo regional e do PS contra o governo da república, vamos agora ouvi-los na voz dos sociais-democratas. Mas nem tudo é assim tão mau. António Costa acena neste mandato com um compromisso de passar a ouvir as Regiões Autónomas em tudo o que lhes diga respeito.

"Em alguns casos, o que se torna necessário é simplesmente convocar as regiões autónomas para participarem no processo de construção europeia e,

inclusive, integrá-las nas delegações nacionais envolvidas em processos de decisão ao nível europeu", promete o novo governo.

E um destes processos em que essa valorização se apresenta como mais evidente, "é aquele que tem a ver com a extensão da plataforma continental portuguesa que, neste momento, se encontra em análise nas Nações Unidas. São os arquipélagos portugueses, sobretudo os Açores, que dão consistência e dimensão a esta pretensão portuguesa, e são as regiões autónomas que constituem imprescindíveis interlocutores para uma melhor efetivação das competências nacionais que sobre ela passarão a incidir. Esta é uma das áreas em que a existência de regiões autónomas não deve ser vista como concorrencial ou obstaculizante da ação do Estado, mas sim como meio por excelência para a sua eficaz operacionalização".

Num país teso como o carapau, que não tem dinheiro para pôr a cantar um cego, custa a crer que a partir de agora vamos ter o nosso mar e os nossos céus cheios de corvetas da marinha e aviões da Força Aérea a fiscalizar o nosso espaço.

Mas é o que promete António Costa: "Implementar um dispositivo de fiscalização e intervenção coerente, que integre navios, aeronaves e modernos sistemas de vigilância de modo a assegurar a observância da lei, da ordem e da segurança humana nos espaços sob soberania e jurisdição nacionais. Importa, nomeadamente, assegurar a vigilância da ZEE, nos Açores, para lá das 100 milhas, de modo a evitar a captura abusiva de recursos piscícolas por parte de embarcações estrangeiras".

Tudo isso é música celestial para os nossos ouvidos, que já ouvimos noutras núpcias, mas cujo resultado, como sabemos, foi um divórcio não consentido ao longo dos últimos mandatos de Sócrates e de Passos.

António Costa promete ainda "instalar nos Açores um Centro de Observação Oceânica, com valências fixas e móveis, suportado nas parcerias internacionais existentes e a desenvolver no âmbito do Horizonte 2020, em particular a sua componente para o Atlântico. A partir deste investimento serão estruturados programas e subprogramas de investigação, em cooperação com redes internacionais (designadamente de âmbito atlântico) dedicadas às ciências do mar, que ajudarão a responder a diversas linhas de investigação científica na área do mar, incluindo nos domínios da robótica, biologia, oceanografia e vulcanologia".

O mar vai ser, com toda a certeza, um dos nossos bens mais cobiçados nos próximos tempos.

Com o mesmo vigor que o governo de Vasco Cordeiro protestou contra a tentativa do governo de Passos Coelho se apoderar do nosso quinhão marítimo, espera-se semelhante incitamento contra António Costa, porque está lá escrito que o Estado é que vai decidir estas coisas do domínio do mar:

"O crescimento da exploração dos recursos genéticos marinhos e o potencial que eles encerram, especialmente para as indústrias farmacêutica, agroalimentar e cosmética, revela uma área de futuro. No espaço marítimo português existem perspectivas muito promissoras relativamente a estes recursos. A liderança deste processo deve caber ao setor público e ser afirmativa. Assim, o Estado deverá ultrapassar a posição passiva, de destinatário de pedidos de autorização de investigação científica marinha, para uma posição de promotor de dinâmicas entre empresas investidoras e comunidade científica, potenciando a participação portuguesa nas atividades marinhas emergentes".

E está tudo dito nestas duas dezenas de parágrafos.

O que nos resta, como consolo, é que no próximo ano teremos eleições regionais. E com dois governos da mesma cor política, vamos confiar que tudo será um mar de rosas. Se Sócrates era o "amigo de confiança", porque haveríamos de desconfiar de Costa, que até começou esta caminhada para Primeiro-Ministro com a célebre recepção no Congresso do PS na Horta, em que deixaram Seguro a falar sozinho?...

## Trágico fanatismo



DO TEMPO E DOS HOMENS

Manuel Calado

O mundo passa por um período trágico da sua vivência. A política, como Sistema de vida, não deixa de ser difícil. Mas o fanatismo barbárico e suicida parece-me que ultrapassa tudo o que de mau e vil o animal humano é capaz. Todos estão a par do que se passou ultimamente em França, e repetido através do mundo.

E além do sangue derramado e das destruições, são também más as consequências políticas e psicológicas que origina. O medo, o receio, o pavor afeta as funções normais dos governos e dos seus órgãos de segurança. Esses receios e as medidas de prevenção tomadas obrigam a despesas de biliões de dólares em mobilização de soldados e pessoal de segurança. Todos nós já temos saudades dos tempos em que se entrava num aeroporto à vontade, sem ter de se descalçar e de submeter a exame de raios-X, tudo o que leva consigo.

De facto, o medo que em certas circunstâncias é um elemento de civilização, como o medo do inferno ou da cadeia, o medo inspirado por um terrorista suicida, que mata e destrói indiscriminadamente, provoca um ambiente de mal estar permanente que afeta o mundo e os governantes responsáveis. E a política e os aspirantes a serem governantes. E em tempo de eleições, como atualmente aqui na América, apresentam-se como gente forte e sem medo. Resoluta e destemida e criticam o actual chefe por falta de coragem e pedem que ele meta "botas no terreno". Sem botas no terreno não será possível derrotar os islamitas do ISIS, que pretendem formar um Califado de partes da Síria e do Iraque.

Se o problema fosse o de deitar botas no terreno, era fácil comprar um milhão de botas na China e deitá-las lá. O pior é que as botas precisam de pés humanos que as calcem. E esses pés seriam de americanos, iguais aos pés que o senhor Bush para lá mandou, para implantar a democracia. E o resultado real foi o sacrifício de milhares de botas e de pés e a revolta dos Sunitas, os actuais ISIS, auxiliados pela nossa amiga Arábia Saudita, os quais pretendem estabelecer um Califado em território do Iraque e da Síria. Esta fação da extrema direita da religião islâmica, por ter sido maltratada por nós no Iraque decidiu estabelecer o seu próprio país chamado Califado. Esta fação fundamentalista não representa o grosso da religião islâmica, que é uma das maiores do mundo, e que há séculos tem vivido em paz e concórdia com outros credos religiosos.

Os candidatos contrários ao actual governo pedem ação para derrotar o ISIS. Mas recordando o fracasso do último presidente republicano no Iraque, que muitos observadores julgam ter sido o rastilho da actual guerra naquela parte do mundo, não falam em mandar soldados, mas "botas". Botas no terreno é o que os nossos fundamentalistas pedem. E, infelizmente, será isso o que poderá vir a acontecer, com resultados idênticos, se não piores, à infeliz e desastrosa campanha do Iraque, planeada e levada a cabo por um grupo de políticos da direita radical, alguns dos quais estarão hoje arrependidos.

Quanto a nós, pacifistas por natureza e princípio, não desejaríamos que as "botas", chinesas ou americanas, voltassem a pisar a terra que não nos pertence. Os impérios europeus conquistaram, exploraram e escravizaram povos que não nos pertenciam, e por fim foram obrigados a deixar armas e bagagens. A América foi por assim dizer a herdeira de alguns desses legados de ocasião, como o Vietname, onde deixámos 50.000 mortos, milhares de estropeados e triliões de dólares em fazenda. Para quê? Para satisfaz o princípio assente como verdade de que a América, como nação líder, tem a obrigação e o dever de impor a sua maneira de vida, a democracia e a lei do mercado em povos que não sabem o que isso é.

## Eduíno de Jesus – a propósito de um colóquio sobre ele na U. Minho

DIA-CRÓNICAS

Onésimo Teotónio Almeida



Na Universidade do Minho, tem lugar por estes dias um colóquio intitulado “*Os Silos do Silêncio*. Revisitando a Obra Poética de Eduíno de Jesus”, organizado pela Professora Rosário Girão e com o a cooperação dos Estudantes de Licenciatura em Estudos Portugueses e Lusófonos, de Línguas Aplicadas, e de Línguas e Literaturas Europeias, bem como do Departamento de Estudos Românicos, do Instituto de Letras e Ciências Humanas e ainda da Casa dos Açores do Norte. Na impossibilidade de aceitar o convite para estar presente, enviei a mensagem que partilho com os eventuais leitores, por assim poder evocar publicamente a pessoa e a obra de uma das grandes figuras da cultura açoriana.

\* \* \*

O meu bom amigo Eduíno de Jesus foi, durante décadas, uma voz interventiva, apreciada e respeitada no espaço cultural português. Escreveu centenas de artigos, longos estudos introdutórios a livros vários, redigiu um bom milhar de entradas de enciclopédia. Mas escreveu além disso poesia de grande mérito, se bem que tenha sido demasiado comedido no que deixou publicar até ao surgimento de *Os Silos do Silêncio*. No posfácio a esse livro (que lhe foi quase extorquido, por intervenção minha e, sobretudo, da Ana Maria Almeida Martins) escrevi já o que pensava sobre a sua poesia; não vou por isso repetir-me aqui.

Perfeccionista supremo, regressou ao quase silêncio editorial depois da publicação desse livro. Não porque não escreva, pois tem um incrível espólio no computador, mas porque nunca acha qualquer dos seus textos pronto para ser publicado. No livro de homenagem que coordenei com a Leonor Simas-Almeida – *Eduíno de Jesus – a Ca(u)sa dos Açores em Lisboa* – há um e-mail em que ele me dá conta do avanço na escrita de um texto. Depois de um dia de trabalho, perguntava-me o que eu achava do novo título. Fui ver. Apenas tinha acrescentado um ponto de interrogação.

Os amigos desesperam à espera dos seus textos. Ele

faz conferências de duas horas, mas quando lhe pedem que passe o texto a escrito, é o passas. Deve-me ainda o texto da sua conferência de abertura de um colóquio na Brown em 1983! Fartei-me de lhe telefonar dos States a pedir-lho para as actas e a resposta foi sempre a prometer que sim, ia enviar. Por causa dele, elas só saíram em 1986. E sem o seu texto. A sua breve nota introdutória ao primeiro volume do diário do Fernando Aires, de quem ele era grande amigo e de cujo diário gostava deveras, nunca passou ao prefácio que o autor e os leitores esperavam.

Canso-me de ameaçá-lo que lhe vou roubar os escritos e publicá-los tal como estão. A começar pelo seu livro de ensaios que ganhou o prémio de Ensaio da Sociedade Portuguesa de Escritores, no mesmo ano em que Luan-dino Vieira foi premiado. Como todos sabemos, a atribuição do prémio a Luandino levou ao encerramento da SPE e, depois disso, Eduíno nunca mais submeteu o seu manuscrito a publicação. Eternamente insatisfeito com o produto do seu trabalho, quer, por isso, o adiamento *sine die*. Tenho esses ensaios comigo e um dia publico-os assim mesmo, pois parecem-me em excelente forma.

Eduíno de Jesus escreveu também belos contos que parecem poemas em contidíssima prosa, trabalhos de filigrana em palavras que ele recorta e aplaina, lima e insiste em polir ao extremo, sem nunca dar o seu esforço por terminado a ponto de podermos vê-lo em página impressa.

Suspeito que descobriu uma entrada para o mundo da luz de Platão: experimentou a beleza na sua dimensão infável e agora sente que nada iguala a beleza ideal que um dia contemplou, nem pode transmiti-la em plenitude. Por isso tem plena consciência de ser a arte com minúscula, a arte do mundo das sombras, da caverna platónica, uma palidíssima imagem da Arte autêntica. Daí ter optado pelo silêncio. Mas isso deixa-o com o efeito que os ingleses chamam de *bottleneck*. Só que levado ao extremo.

Ainda bem que temos *Os Silos do Silêncio* pois, quer Eduíno queira quer não, falamos com uma eloquência que, se não nos permite adivinhar o que ficou lá dentro, nos deixa perceber que existe de facto nele o mundo inatingível sentido por um poeta que desistiu de o transmitir.

## Félix



CIRCUNSTÂNCIAS

Eduardo Bettencourt Pinto

Félix tinha dezanove anos quando morreu. Era um velho. Ao entrar, dei com a fotografia dele na mesa dos obituários. Uma nota, escrita com o abalo de quem sofrera uma perda irreparável, sublinhava a sua rara estirpe. Félix tinha sido uma cintilação. Um anjo sem asas. Caía a noite. Alguns vultos, dispersos na sala, alimentavam sombras esquálidas.

Bob apareceu com as mãos nos bolsos. Veio passear numa rua imaginada. Era uma figura grande. Atravessou a imagem com a placidez de um ser que levita num permanente estado de ausência. Tinha escrito o próprio nome numa folha transparente que inviabilizava a sua leitura. Não sabia quem era. Tudo o que via estava dentro da sua cabeça: eventos, pessoas, lugares, datas. Uma desordem permanente. Não fala, balbucia. A sua memória tornou-se num palácio desabitado. Cumprimentei-o. Reparou em mim como se eu fosse um dia de chuva.

Félix compreendia estas vidas no fim e amara-as. Conhecia-as pelo rumor da solidão e pelo cheiro da melancolia, sentadas em cadeiras de rodas, as mãos repousadas no inútil mecanismo das horas sem propósito. Então, acudia-as com o calor do seu corpo deixando-se afagar, dormindo com elas, saltando-lhes para o colo.

Durante o dia tomava posse de todos os espaços públicos e privados. Estava em casa. Deixava-se afagar pelas mãos mais sequiosas, mais tristes, trémulas e frágeis. O calor do seu corpo simulava um grande e alto dia de Verão.

Até que ficara órfão dos donos. Ele primeiro. Depois ela. As empregadas questionaram-se. Que fazer de Félix, agora velho, sozinho, o pelo a perder o fulgor de outrora? Dera tudo o que tinha. Não podia ser preterido como algo inútil à mercê de quem, eventualmente, o adoptasse.

Arranjaram-lhe um cantinho na sala. Puseram a cama, o caixote com areia e o prato. Félix continuou como sempre, meigo, disponível, e a deixar o calor do seu corpo no inverno sem regresso dos anciãos.

Na manhã em que não acordou, o crepúsculo de Novembro caía com as folhas das árvores e iluminava o ar e o chão numa dança doirada. Fechou-se um ciclo.

Félix, o gato, animava agora o colo das estrelas.

Lugar dos Áceres, British Columbia, Canadá

## Sobre o animado segundo debate democrata

DE NEW JERSEY

António da Silva Cordeiro



Hilary Clinton estava preparada para, neste segundo debate, mostrar que era a candidata mais preparada para ser Comandante Chefe dos EUA. No entanto, no dia a seguir aos horrorosos acontecimentos de Paris, encontrou forte e polida oposição dos últimos dois candidatos ainda na corrida: o senador Bernie Sanders e o ex-governador Martin O'Malley. O senador Sanders começou por, delicadamente, responsabilizar o voto de Clinton, então senadora, a favor da guerra do Iraque, que resultou no desenvolvimento do Estado Islâmico que acabava de aceitar responsabilidade pelo terror de Paris. O'Malley, por sua vez, apresentou um cenário muito escuro do Médio Oriente por causa da política do Presidente Barack Obama naquela região do mundo, quando a senhora Clinton era secretária de Estado. Síria, Líbia, Iraque e Afeganistão, tudo desastres completos devido à política de Clinton como Secretária de Estado. As respostas de Hilary Clinton não foram grandemente convincentes.

O debate passou então para assuntos domésticos. Tanto o senador Sanders com o ex-governador O'Malley criticaram a senhora Clinton pelas ligações financeiras com Wall Street. Em toda a vida política de Hilary Clinton, Wall Street tem sido o maior doador financeiro. Segundo

Sanders, há que ser muito ingénua para acreditar que os doadores não esperam nada em recompensa pelas doações. Hilary acusou veementemente o Senador, afirmando que essa afirmação era uma ofensa à sua integridade. Indicou, com entusiasmo e aplauso da assistência, que a maioria dos seus doadores na presente campanha eleitoral é constituída por mulheres (Sanders tem problemas com o eleitorado feminino) com pequenos contributos. Os ataques de Bernie Sanders e Martin O'Malley foram muito mais fortes do que no primeiro debate, o que mostra que a posição desta nas eleições primárias está cada vez mais firme. O apoio à senhora Clinton cresceu com o testemunho dela perante o Comité do Congresso, que continua a investigar os acontecimentos de Bengazi e o problema dos *e-mails*.

A discussão mudou para o eterno problema de posse de armas de fogo, que é um dos pontos fracos de Sanders. Clinton, mudando o tema do debate, teve um comentário muito bom sobre a teoria de Sanders e a sua proposta de uma educação superior grátis para todos. Clinton respondeu que não concorda que os contribuintes americanos tivessem de pagar a educação superior aos filhos de Trump. Sanders mantém a mesma opinião sobre os *e-mails* de Clinton como secretária de Estado (diz ele que é tempo de mudar de assunto), mas continuou a atacar a ligação dela com os grandes bancos e empresas financeiras que tiveram grande responsabilidade na crise de 2008/2009.

Os analistas concederam a evidente vitória a Hilary Clinton. Mas muitos apontam para assuntos que a democrata tem que esclarecer a tempo, isto é, antes do início da campanha presidencial, ou antes das convenções dos dois partidos. Sanders afirmou que Hilary tem recebido de Wall

Street e do Silicon Valey quantias enormes de dinheiro e forçou-a a uma resposta não muito convincente. A resposta dela foi que, quando aconteceu o 11 de Setembro, ela era senadora do estado de New York e que trabalhou muito para ajudar New York City, onde fica Wall Street, recuperar daquele ataque terrorista. O Twitter explodiu com perguntas para saber que contribuições foram recebidas por ela por parte dos grandes bancos e companhias de Wall Street. Há dados económicos dos Clintons que preocupam. Desde 2001, o casal ganhou mais de \$125 biliões por discursos proferidos por ambos. Os mais caros (\$250,000) foram feitos a grupos de finanças. Cerca de 15 anos depois de 2001, Hilary Clinton ganhava mais de \$200,000 por cada discurso de 20 minutos, e a maioria deles à porta fechada em bancos ou outras empresas da Wall Street. Não esquecer que a classe média americana responsabiliza a Wall Street pela crise económica de 2009 em que se perderam milhares e milhares de casas e as poupanças que se tinham arrecadado durante vidas inteiras de trabalho. O que ela disse sobre possíveis reformas dos grandes bancos e de Wall Street em geral teve poucos ou nenhuns pormenores. Mrs. Clinton precisa de apresentar um programa detalhado de medidas que protejam a classe média de uma eventual nova crise económica.

A título de P.S., gostaria de, com muito pesar e até com vergonha, chamar a atenção dos leitores para o que se passa neste país no que se refere a receber 10.000 refugiados da Síria e Iraque nos Estados Unidos. Absolutamente tudo contra a tradição de alma e fronteiras abertas para refugiados (lembrar Cuba, por exemplo) ou catástrofes naturais (a receptividade aos sinistrados aquando do vulcão dos Capelinhos). Agora querem fechar as fronteiras à imigração e aos refugiados que pedem asilo. É triste a imagem que certa América está hoje a dar de si própria ao mundo.

## Fatias-de-vida numa América em transição



**NAS DUAS MARGENS**

Vamberto Freitas

*Chega uma altura em que percebemos que tudo é sonho, e só as coisas guardadas por escrito têm alguma possibilidade de ser reais.*  
James Salter, *Tudo o que conta*

Li uma edição em inglês do novo e último romance de James Salter – falecido aos 90 anos de idade a 10 de Junho deste ano — *All That Is*, sabendo que tinha sido traduzido em Portugal, e publicado pela Livros do Brasil, com o título de *Tudo o que conta* (em mais uma notável tradução de Francisco Agarez), mas é-me por vezes difícil querer ler um autor norte-americano pela primeira vez, e fazê-lo em tradução, a minha longa formação americana não o permite, ou pelo menos desaconselha-me com alguma frequência. Ao contrário de muitos outros leitores, não nutro nada contra as traduções literárias – sem elas não teríamos conhecimento da melhor literatura do mundo, não haveria qualquer influência mútua entre línguas e culturas, perderíamos boa parte da nossa capacidade de nos vermos e entendermos na pele do outro, nos mundos que à distância não necessitam de perder o seu mistério ou estranheza para que possamos sentir a pertença, que provavelmente também quer dizer, vagamente, *universalidade*. Edmund Wilson, que havia passado boa parte da sua vida rodeado de luso-americanos em Cape Cod e um dos críticos canónicos do modernismo do seu país, punha-se a aprender línguas (francês, russo, hebraico, húngaro – para ler o que mais despertava o seu interesse e curiosidade, e dizia que desconfiava sempre das traduções, de todas as traduções, e apontou em certa ocasião e publicamente como exemplo negativo o seu próprio amigo Vladimir Nabokov, quando este traduziu para inglês *Eugene Onegin*, de Alexander Pushkin. Claro que exagerava, e isso manteve-o alheio a algumas das melhores literaturas do mundo, inclusive a nossa e as de língua hispânica. Já no fim da vida, revia alguns dos seus preconceitos culturais, e lamentava-se não ter lido algumas obras latino-americanas que nos anos 70 do século passado já estavam muito presentes nos departamentos de línguas e literaturas de quase as universidades norte-americanas. Numa carta ao seu colega V. S. Pritchett, o ficcionista e ensaísta britânico, dizia que queria ler Eça de Queirós, mas, uma vez mais, não o fazia por desconhecer completamente a língua do nosso escritor. Ironicamente, ou talvez não, o filho de Wilson, e da nada menos conhecida escritora Mary MacCarthy, Raul K. Wilson, viria a tornar-se professor universitário de literatura comparada, e o Português é uma das línguas que conhece; quem sabe se ouvia uma ou outra palavra nossa dita por alguns luso-descendentes quando passava os verões com o pai em Wellfleet. Seja como for, suponho que outros no nosso país vivem o mesmo dilema quanto às suas leituras, que irá acontecendo cada vez mais, mesmo entre quem nunca viveu noutros países, mas conhece vários idiomas devido a afectos culturais electivos. São estas

as nossas outras comunidades imaginárias – vividas ao longe e através da palavra, mas parte íntima do nosso modo de ser e estar. Não queria alongar-me mais nesta questão, só que o romance de James Salter merece inteiramente algumas destas considerações agora que está presente nas nossas livrarias à procura de leitores, que creio não ficarão desiludidos com a descoberta de um autor maior, e que no seu próprio país nunca esteve demasiado exposto à publicidade do costume, apesar de ter tido uma vida que lhe teria permitido um acto contínuo de auto-promoção. Aliás, também foi guionista de cinema, e o seu primeiro romance, *The Hunters* (1965), uma transfiguração da sua longa experiência no Pacífico durante a II Guerra Mundial e vida como piloto na Força Aérea Americana viria a ser a base do filme com o mesmo título dois anos depois, e com Robert Mitchum no papel principal.

Se o parágrafo introdutório aqui ameaçava correr em todas as direcções, o próprio romance *All That Is/Tudo o que conta* tem uma estrutura semelhante – é feito de curtos capítulos cujos títulos vão-nos indicando nomes de personagens, sítios, cidades, países, datas, ou incidentes numa só palavra resumidos ou insinuados. Desde algum tempo que não lia um volume com quase quatrocentas páginas de uma leveza extraordinária, sem que isso deixe de conter todas as significações imagináveis com que a sua linguagem caracteriza cada personagem, a marca de um acto literário que, mais do que qualquer unidade de vida do seu personagem ou das personagens que se atravessam nos seus percursos existenciais, nos faz recordar ou nos imprime na nossa memória cada um desses seres inventados, são eles que carregam em si, individualmente ou como parte de um todo que deve ser a construção de um imaginário convincente, tudo o que poderá definir esse suposto *significado* que devem ter as suas e nossas vidas. A narrativa inicia-se com o protagonista, Philip Bowman, em combate no Pacífico e vem até à primavera de 1984, numa cena irónica de mais um casamento, uma cerimónia que se repete, assim como outras contadas diversas vezes no romance, o amor e o sexo quase sempre em contradição. Tudo o que o narrador nos apresenta é feito dessas cenas meio solenes meio corriqueiras, quase todos sabendo de antemão o destino que lhes está guardado. Ante esta desintegração de sonhos na modernidade, os únicos relacionamentos estáveis vêm muito de trás, dos pais e avós destas personagens, recordados sempre como que em contraponto à liberdade infeliz do presente. Se as nossas vidas são feitas de pedaços que só em retrospectiva parecem significar algo no fim de cada um, esses pedaços tragicamente são “tudo o que conta”. O próprio Philip casa cedo com uma patricinha sulista de Virgínia, que conheceu num bar nova-iorquino nos anos de festa e ilusões do pós-Guerra, filha de uma aristocracia quase feudal, que passa o dia a correr a cavalo nas suas herdades, o que sabemos também logo à partida estar condenado ao falhanço. Este é um mundo de, como outros já apontaram, da classe branca, de uma América que deixou de existir há muito tempo, de uma sociedade que se dava ao luxo do dinheiro e do carreirismo como se mais ninguém viesse um dia a demandar a repartição do bolo. Curiosamente, James Salter era um judeu-americano de segunda geração, nos anos em que os intelectuais de Nova Iorque praticamente dominavam a cultura literária erudita,

reinventando outras linguagens e pela primeira vez criando novos imaginários de uma literatura até então provinciana. No próprio romance, o narrador deixa cair ou insinua e disfarça alguns outros escritores de imediato reconhecidos pelos leitores mais atentos, visto que esse mesmo narrador assume aqui o papel de editor numa casa que poderá ser muito bem, na realidade, a Alfred A. Knopf, o próprio fundador dando o seu nome à editora, também judeu, virado para a literatura de qualidade, americana e europeia. Creio que tudo isto terá alguma importância no impulso temático deste romance por entre a desconexão de uma narrativa aparentemente espalhada por acontecimentos e situações de personagens tão diferentes, a viver, quando fora do cosmopolitismo da grande cidade, a claustrofobia de divisões sociais e do isolamento numa sociedade em mutação constante, e alienada para além das festas alcoolizadas de uma boémia imitativa de outros tempos, e da própria literatura. A prosa de Salter levou alguns a assumir que uma das suas grandes influências teria sido Ernest Hemingway, pela escrita clara e austera, assim como Henry Miller (outro judeu-americano), pela também leve sensualidade na sua escrita. Salter diria que não, e destacava dois outros autores como referências suas – André Gide e Thomas Wolfe. Não deixa de ser interessante que Wolfe, um dos mais palavrosos romancistas do modernismo americano – e que Harold Bloom diria um dia, com todo o destaque do *New York Times Book Review*, que ele não tinha um naco de talento literário – ser reclamado por outros escritores judeu-americanos como influência decisiva, Philip Roth incluído. Wolfe reafirmava as suas raízes sulistas em confronto com a outra América, o que pode explicar a leitura empática que alguns desses escritores de descendência judaica fariam da sua obra, eles próprios empenhados a reinventar uma América à sua imagem e filosofia de vida, a rebeldia de quem quer sair das margens e cavar fundo o seu lugar no centro. De certo modo, é isso que se retém, acima de tudo, deste romance.

*Tudo o que conta* é esse outra continuidade, à sua maneira e com a subtilidade de um James Salter, cuja experiência existencialista vai dos campos de batalha a uma vida intelectual e literária na cidade desde sempre associada ao melhor da literatura modernista do seu país, de romances como *O Grande Gatsby*, de F. Scott Fitzgerald, e *O Sol Nasce Sempre*, de Hemingway – os americanos, dentro e fora da América, a encontrar e a tirar o pulso a um mundo que lhes era quase alheio, e que as conflagrações mortíferas da Europa lhes forcara a entrar em cena, a sua arte literária espelhando ora um novo país em busca de si próprio, ora o mundo como palco alargado das suas angústias e dos seus amores e desamores. Deixo aqui sugerido outro escritor que faleceu muito novo, nos anos 80, mas que me faz lembrar esta prosa de James Salter – o contista Raymond Carver. Ambos poupam a palavra para significar o indeterminismo e a irrealidade do mundo pós-moderno – que aturamos, mas que nos aflige tremendamente.

James Salter, *Tudo o que conta* (tradução de Francisco Agarez), Lisboa, Livros do Brasil, 2015.

## Joaquim e pouco ou nada



**AS PALAVRAS DO JOÃO**

João Gago da Câmara

Era um anónimo entre tantos. Agora está frio, com os sete palmos de terra por cima de quando se morre. Joaquim deixou definitivamente as ruas de Lisboa, onde dormia, para habitar a terra profunda, que tudo leva, que tudo consome. E como lhe aconteceu toda a vida em que viveu só, apenas agasalhado por jornais e caixotes de papelão, foi a enterrar só, neste dia chuvoso, nublado

e triste de inverno. Ficou entre túmulos, ele e o coveiro que o deu à terra, e mais ninguém. Em vida, os homens e as mulheres por ele passaram e, como acontece com todos os sem abrigo, olhavam-no de esguelha, porque o mero olhar para um mendigo é um borrão no estatuto e até os olhos suja.

Estigmatizado, mesmo após dar o corpo ao manifesto numa guerra inglória que, como todas as guerras, obrigou a matar e a morrer, e que, depois, ingrata, deixa o rasto amargo de rodilhas humanas feridas pelas balas mas sobretudo pelo egocentrismo e pela exclusão social, tremalhadas por esquinas e vielas das cidades, Joaquim, embora esguedelhado e sujo, sempre olhou a sobrançeria com um olhar suave e complacente. Quantas vezes lhe faltaram o conforto da enxerga, do prato de comida e do banho quente; quantas vezes o vi arrastar o esqueleto seco da

fome e dos anos sobre os passeios pejados de meninas bem vestidas e de bancários engratados fechados nos seus mundos hipócritas, e de vaidades e de despotismo; quantas vezes o vi estender a mão da mendicidade para em seguida recolhê-la cheia de nada; quantas vezes quis estar-lhe no pensamento e adivinhar-lhe o porquê do capricho de exhibir o sobretudo velho e roto, o abandono por modo próprio da vida às sortes da marginalidade, a loucura e o desnorreio, o buscar do alento num não abraço, o arrostar com o peso da carência de uma palavra.

Joaquim lá está, extinto, sob sete palmos de terra, sem honrarias, sem sequer uma flor perfumada sobre a campa fria, se calhar ainda com o sorriso da loucura bonita com que sempre olhou o mundo e as gentes, na privação da vida, mas, enfim, no seu lugar privado, sem jornais e sem caixotes de cartão, e agora só dele.

## ... adoçar o cariz da animalidade humana

### MEMORANDUM

João-Luís de Medeiros



#### 1 – notícias dispersas do “homem-lobo-do-homem”

À maneira que os anos vão gastando as solas das botas do ‘meu’ tempo, não vejo fundamento psicológico para culpar o ‘social environment’ pela brutalidade humana. As comunidades humanas têm um parentesco comum sediado na mesma raiz ancestral: a bestialidade e a angelogonia formam a ‘junta-de-bois’ para a travessia do deserto da incerteza existencial.

Como veterano ‘operário da Escrita’, trago-vos ideias amarrotadas do ‘pouco-muito’ que tenho aprendido na (inóspita) superfície do ‘nosso’ fragilizado planeta. Embora devendo nada aos subsídios oficiais da diáspora (e tenha escapado às ‘segundeiras’ oferecidas à compadriche étnico-cultural) devo contudo admitir a impagável dívida humana que venho acumulando no “deve & haver” da existência...

Resumindo: perante a violência endémica que a humanidade coleciona desde os tempos imemoriais, tais como: os dilúvios bíblicos, os imperialismos recentes filiados no carácter possessivo, azedo, do nepotismo sócio-académico – sinto-me como ilhéu naufrago desaguado algures no oceano da etologia. E, já agora, vamos aproveitar a claridade espiritual do espólio religioso de Martin Luther King Jr. – “a pessoa desprovida do poder de perdoar é desprovida do poder de amar.”

Recordo, a propósito, alguns dizeres do nosso saudoso pai (imparável camponês, sempre fiel à rusticidade das suas tarefas jardineiras; membro da turma musical da Banda Lira de S. Roque... enfim, um cavalheiro que nunca perdeu a fé na crença da benignidade humana). Eis o que me fazia ouvir, ao quebrar o seu silêncio voluntário: “... sabes, meu filho, este mundo tá cheio duma cambada de cães danados: são temíveis, sobretudo quando param de ladrar com a barriga cheia...”

Ao longo da vida comecei a perceber (criticamente, é claro) que o “bicho-animal-feito-homem” atingiu (proavelmente) a mais elevada expressão conseguida e (re)conhecida de evolução do reino animal. Mas nada de ignorar o “homem-lobo-do-homem”...

Foi nessa ladeira teórica que passámos a temer menos o poder da bomba atómica, e muito mais aquele que a faz detonar. Aprendemos a temer a morte, mas a recear muito mais o acto de morrer...

#### 2 - será o Futuro o avesso do Passado...?

Como sói dizer-se: “quando a gente pensa que sabe todas as respostas, vem a vida e muda todas as perguntas”... Talvez valha a pena lembrar que “freedom is not free”. Aceito a quota-parte individual da responsabilidade ética sugerida pelo filósofo francês, Jean-Paul Sartre: “Man is condemned to be free; because once thrown into the world, he is responsible for everything he does.”

Ora, antes de treinar cérebros há que educar cidadãos: ajudá-los na redescoberta e na aplicação do próprio talento; neutralizar o secretismo hedonista dos conhecidos cruzados do ‘apartheid’ intelectual. Creio que fará algum sentido alertar os eventuais leitores do ‘memorandum’ para a circunstância de que as comunidades intelectualmente

saudáveis (e artisticamente descomplexadas) geralmente dispensam os rituais incestuosos das elites colocadas junto à foz da ribeira do subsídio.

Nos Açores, para além do desfile do tráfico e do consumo descarado das drogas ilegais (para não falar do festival de assaltos domésticos e empresariais), as ilhas começam já a experimentar o esperado desassossego industrioso de cariz turístico. Veremos.

A autonomia político-administrativa açoriana não requer apenas uma vigilante gestão fiscal; requer, sobretudo, um apurado sentido de perspectiva civilizacional que não dispensa a virilidade cívica, na qual a ética democrática possa resistir à atraente estética do espectáculo político vigente, em cujo palco pontifica o amiguismo ideológico como disfarce pontual aos vassallos da empregomania.

Em suma: em vez de saudar o hábito tradicional de “abrir a boca” de espanto face à comédia que o capital internacional vai (paulatinamente) representando em Portugal, é bom lembrar que, em democracia, os resultados eleitorais são sempre relativos. É justo e lógico que o Partido que recolheu a maioria dos votos assuma o maior quinhão da corresponsabilidade cívico-política que o mandato lhe conferiu. De resto, uma eleição democrática não é propriamente uma jornada desportiva no campeonato da popularidade, mas sim um auspicioso começo...

Pois bem: há que mudar sistemas, porque as pessoas – essas não mudam. Oxalá o futuro não seja o passado voltado ao avesso. Assim sendo, vamos ou não adoçar o cariz da animalidade humana?...

(\*) o autor continua a escrever de acordo com a antiga ortografia.

## Violências policiais



### O DITO E O NÃO DITO

Joaquim F. Gaio

Ultimamente, as acções comportamentais da(s) polícia(s) consideradas violentas, inaceitáveis ou mesmo racistas, têm estado particularmente em foco. De uma forma geral, quando a acção da polícia é considerada e evidenciada há, pelo menos, uma outra pessoa que é tida por vítima daquele encontro violento/racista. Nós temos de identificar alguém para o/a condenar e vitimizar.

Penso que foram os auto-apresentados e identificados como “Áfrico Americanos” que chamaram de forma identificável, verificável e esperada esses actos violentos. Actos que originaram e tiveram o seu enquadramento numa identidade e contexto históricos que deixaram profundos vestígios nuns (os não tolerados, nem respeitados) e, noutros, mais tolerados, e menos (des)respeitados mas nem por isso aceites e integrados.

A escravatura não foi restrita a um povo, a uma região, a uma religião. Todos nós por ela fomos afectados, mesmo os que pertenciam ao país que vendia ou comprava e desumanizava a os humanos tornados escravos.

Mas a questão que quero levantar hoje e me tem preocupado não é tanto sobre o considerado por racismo que é semelhante à “grama” (graminheira) que se oculta debaixo da terra e que o cavador e o lavrador sabem que lá está; por isso esperam pelo seu aparecimento e propagação para a liquidarem. É realmente uma das muitas “pragas” que os cavadores -boieiros-lavradores não querem encontrar. Se encontram, enfrentam-na e destroem-na pela raiz. Nós os “intelectuais” — não cavadores — entendemos o racismo como um acto físico, vocal, gestual, silenciado e cultural, contra a identidade pessoal, grupal, comunitária, familiar e individual; normalmente desperta nos(as) visados(as) fases históricas odiadas, experiências isolacionistas, recordações desumanas e memórias colectivas de injustiça, separatismo e de violências (in)justificadas e (in)discriminadas.

Este tema (do racismo/violência) já o tratei de diferentes modos e a diferente níveis neste e em outros

espaços de informação comunitária. São temas da mesma natureza, pois o racismo é violência. As formas de violência expressam maioritariamente, um simbolismo conhecido por quem as pratica, pensamentos ocultos e percepções ráticas camufladas e abientes geográficos vividos em idades sensíveis e flexíveis.

Hoje, como elemento mais activo e responsável desta comunidade dedico este artigo às formas de violência (racismo) que foram recentemente expostas nos ecrãs das televisões “domésticas”. Foram bem evidenciadas e (mal) comentadas as acções “defensivas” de uma jovem de idade(?) liceal, um pouco indisciplinada e as claramente “ofensivas” de um agente da autoridade/ordem (polícia) que teria sido chamado para intervir, num espaço educacional. Não parece haver dúvida que o objectivo da tv (pelo menos o programa que chegou a minha casa) foi pôr em evidência a “brutalidade inaceitável” da polícia e a “decisão opositora e “pacífica” da estudante. Pelas imagens que me chegaram e que interpretei posso concluir que a tv conseguiu também aquilo que possivelmente desejaria evidenciar: a passividade da escola — reflexo da confusão e impotência do sistema educativo que temos e a “actividade física” do agente policial — que expressou o sistema autoritário que todos temos experimentado e, que muitos de nós, terão sido submetidos.

É evidente que os meios de informação oral e escrita têm recursos que a tv, não usa de um modo geral. Um, usa preferencialmente a visão para que se deduza e a voz para nos orientar. Outros servem-se da escrita para que se possa deduzir do escrito e a imagem para reforçar o escrito.

Daí poder deduzir que vimos imagens de disputa violenta (polícia vs. estudante). Faltou, porém, a informação oral que nos ajudaria a interpretar de forma menos subjectiva, menos pessoal (e não apenas televisiva) actos interligados, inclusivos, derivados de outros, ou de ordens que desconhecemos. Uma interpretação explicativa dos actos, mas não explicativa ou justificativa da violência usada.

Foi uma acção projectada, comentada sem os contextos que a tornariam mais informativa e portanto menos deformativa e subjectiva. Toda a forma de violência tem um significado pessoal-colectivo, que normalmente não é tido em consideração ao ser observada e criticada, a não ser que algum dos intervenientes actue à nossa maneira e de acordo com o nosso modo de avaliar e formular juízos. Não somos tão objectivos no nosso julgamento e defesa/condenação dos “actores” como normalmente nos

consideramos ser, ou julgamos que os outros o sejam. O que da tv captei e, se tivesse noutra canal e em diferente ambiente, não sei se “veria”, ou deduziria o mesmo. O agente da polícia, que tentou repetidamente e de forma inaceitável e violenta (arrastando a cadeira sucessivamente onde a jovem estava e permaneceu sentada) não conseguiu os resultados que esperava. Teria sido um esforço aparentemente sem resultados positivos e observáveis.

A minha experiência e reflexão em casos semelhantes (de força policial e oposição infantil) levam-me a questionar as duas acções que necessitavam de mais esclarecimento para serem justamente avaliadas.

Se a polícia continua a ser criticada pelas acções violentas de alguns dos seus membros, a Escola- e não me refiro apenas a esta que foi palco de um acto “teatral” — não tem sido menos criticada pela sua inércia, indisciplinada, violência estudantil, desinteresse e irresponsabilidade de superintendentes, principais e docentes.

Certamente as críticas feitas ao actuar de certos agentes terão afectado (para melhor, ou pior) mais a Polícia, que as Escolas têm sido influenciadas pelos comentários e observações negativas que lhes têm sido feitas.

Foi desconcertante, mas sintomática, a resposta que, na altura um polícia (chefe?) deu à pergunta de um jornalista: “O que ele deveria ter feito não sei, mas sei que o que ele fez foi muito mau”.

Claro que os encontros violentos entre estudantes e polícias têm sido objeto de reflexão intencional de mudança. Mas enquanto se continuar a ver a Escola como o lugar onde se educa e a Polícia como força de intervenção, o choque por vezes violento continuará a ser motivo atractivo para a Televisão e espectacular para muitos videntes. Será uma oportunidade para um e outro se o individualizarem e tentarem sobreviver ao confronto. A Escola e a Polícia não devem ser (e não são) instituições separadas. No caso concreto a que nos referimos Escola e Polícia são agentes de educação, embora de um modo diferente como é de desejar que o sejam. Um estudante não o deixa de ser quando sabe que a polícia está na escola por ter sido chamada para intervir. Um polícia não deixará de ser polícia por ter sido chamado a intervir na escola, ainda que a sua intervenção deva ser pessoal e ter uma função positivamente educativa. Este será apenas um exemplo do nosso partidarismo, individualismo, falsa atitude comunitária e desejo em acusar e não de responsabilizar.

## ZÉ DA CHICA

## GAZETILHA



## Como podemos agradar a gregos e a troianos!...

Uma expressão antiquada,  
Que ainda hoje se emprega,  
Há milénios foi formada  
Na mitologia grega!...

Todo o mundo a repetir  
Este dito tão ditoso,  
Difícil de digerir,  
Num mundo ganancioso!

Hoje, quem quiser levar  
Vida como seres humanos,  
Tem que fingir e agradar  
A gregos e a troianos!...

Não é fácil a missão,  
Por vezes há que fazer  
Das tripas o coração,  
Sem se dar a entender!

Em qualquer parte é igual,  
Uns menos e outros mais  
Reparando até final,  
Eles são todos iguais!...

Penso qu'em todos trabalhos,  
Deve o empregado ter  
O fígado de vinho e alhos  
E em surdina sofrer!

Vamos falar das nações,  
E das suas presidências.  
Com suas obrigações  
E as suas conveniências!

Existe a obrigação  
E o dever do prometido  
Mas que a oposição  
Não deixa ser resolvido!

O que nos deixa a pensar  
E que não forma sentido,  
É a nação ignorar,  
Para agradar ao partido!

Deste modo, o que se nota,  
O povo é quase obrigado  
A ir às urnas e vota,  
Depois, é ignorado!...

Quando uma lei é perfeita,  
Toda a gente se conforta,  
Quase sempre a lei é feita  
Com uma alínea qu'a corta!...

Muita alínea cala a voz  
Do Zé Povinho, coitado  
E daí o "venha a nós"  
Vai correr p'ró outro lado!

A lei que muitos preferem,  
É sempre uma geringonça,  
Que põe tudo qu'eles querem  
Justo na Cova da Onça!...

E daí até os cegos  
Podem pressentir os danos,  
Há somas grandes p'ros gregos,  
Mas esquecem os troianos!...

Os ricos são bafejados,  
A água corre p'rà poça  
Alguns, de cofres inchados  
Nem olhem quem 'stá na fossa!

Eu... eu... somente eu!...  
Sem olhar ao resultado.  
Nada que ele tem é seu.  
Isto tudo é emprestado!...

Faz lembrar-me o Pedro Sem,  
Duma comédia passada,  
Mais rico do que ninguém,  
Num dia, ficou sem nada!...

Tudo quanto arrecadou,  
Estava em armazéns,  
Tudo o fogo devorou  
Em horas foi-se os seus bens!

Nada é nosso meus senhores,  
S'a sorte nos quiser dar  
Alguns poderes ou valores,  
Só está a emprestar!...

Há que deitar bem sentido,  
Temos que ser mais humanos,  
Ser tudo bem dividido,  
Por gregos e por troianos!

Daí é a tal razão,  
Dividir o conteúdo,  
Ou na outra encarnação,  
Vai voltar p'ra pagar tudo!

Se tu vives de mau jeito,  
Findada a vida, por certo,  
No céu com este defeito,  
São Pedro tem olho aberto!

Quem leva uma vida torta,  
Coberta por simples véu,  
São Pedro fecha-lhe a porta  
Da estrada para o Céu!...

Se não sentes o desvelo,  
A ganância te embrulha,  
Recorda sempre o camelo  
Passar no fundo d'agulha!...

Quem apurar o juízo,  
Andar dentro da verdade,  
Vai gozar o paraíso,  
Na dita eternidade!...

*P.S.*  
**A igualdade de Cristo**

A igualdade de Cristo,  
Que as Escrituras contêm,  
Não é tirar, pelo visto,  
Os valores que outros têm!

É praticar boas obras,  
Não para que o mundo veja.  
Dividir algumas sobras  
Aos que a sorte não bafeja!...

O que se dá, não afronta,  
Até nos faz bem estar!  
E fica lá já na conta,  
Que lá temos que pagar!...

Que seja sempre lembrado,  
Quem aqui não se segura,  
Gasta aqui sempre fiado,  
Mas lá, paga a fatura!...

Aqui, temos amizades,  
É o dinheiro quem manda  
Até em autoridades.  
Ele é rei por toda a banda!

Lá, não há o que se faça,  
Só a verdade, as razões,  
O dinheiro, lá não passa,  
Somente as boas ações!...

**Quem tem a conta comprida  
Faça o bem que  
pode em vida!...**

Como estão gerindo o mundo!...



Em nada nos congratula,  
Até ideia nos troca,  
Uns a vomitar de gula,  
E outros... cruze na boca!...

### Programação do Portuguese Channel



#### QUINTA-FEIRA, 03 DEZEMBRO

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
19:30 - ESPAÇO MUSICAL  
20:00 - VARIEDADES  
20:30 - PARAÍSO TROPICAL  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:10 - TELEJORNAL (R)

#### SEXTA-FEIRA, 04 DEZEMBRO

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
19:30 - VARIEDADES  
20:30 - PARAÍSO TROPICAL  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:10 - TELEJORNAL

#### SÁBADO, 05 DEZEMBRO

19:00 - FIM DE SEMANA  
20:00 - TELEDISCO  
21:00 - COMUNIDADE  
EM FOCO  
22:00 - VARIEDADES

#### DOMINGO, 06 DEZEMBRO

14:00 - PARAÍSO TROPICAL  
OS EPISÓDIOS DA SEMANA  
19:00 - MISSA DOMINICAL  
20:00 - TELEDSPORTO  
20:45 - VARIEDADES

#### SEGUNDA, 07 DEZEMBRO

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
20:00 - VARIEDADES  
20:30 - PARAÍSO TROPICAL  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - TELEJORNAL (R)

#### TERÇA-FEIRA, 08 DEZEMBRO

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
19:30 - TELEDISCO  
20:30 - PARAÍSO TROPICAL  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:05 - TELEJORNAL

#### QUARTA-FEIRA, 09 DEZEMBRO

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
19:30 - VOCÊ E A LEI/  
DAQUI E DA GENTE  
20:00 - VARIEDADES  
20:30 - PARAÍSO TROPICAL  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:10 - TELEJORNAL (R).

Toda a programação é repetida depois  
da meia-noite e na manhã  
do dia seguinte.



## Há 40 anos

### Portugal na ONU

Na sua edição nº 198, de 12 de dezembro de 1974, Portuguese Times dava conta com título a toda a largura da primeira página de que a política portuguesa de descolonização tinha sido aclamada na ONU. Depois do presidente general Costa Gomes e do ministro dos Negócios Estrangeiros Mário Soares, o ministro da Coordenação Interterritorial do Governo Provisório de Portugal deslocou-se a New York para informar a Assembleia Geral da ONU e deu conta de que já tinha sido concedida a independência à Guiné Bissau e marcada a data para a independência de outros dois territórios: 25 de junho de 1975 para Moçambique e 12 de julho do mesmo ano para São Tomé e Príncipe. O único problema era Angola, os três partidos nacionalistas (MPLA, UNITA e FNLA) não se entendiam.

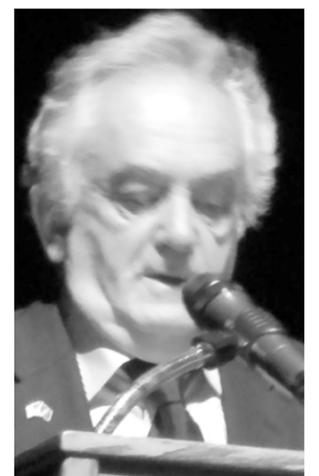
MAIS de mil pessoas assistiram no Sport Club Português de Newark, NJ, a um comício do Partido Popular Democrático (atual PSD) com os dirigentes do partido Francisco Sá Carneiro e Francisco Pinto Balsemão. Sá Carneiro disse, entre outras coisas, que não seria possível uma fusão do seu partido com o PS "porque a luta de classes não é aceite por nós" e que tinham vindo aos EUA "a convite do Departamento de Estado, mas a expensas nossas". O partido foi formado em maio de 1975 agrupando sociais democratas e democratas cristãos. Do grupo inicial constavam Sá Carneiro, secretário geral, Magalhães Mota, Balsemão e Miller Guerra, mas este último saiu para se juntar aos socialistas.

FRANCISCO Pinto Balsemão, diretor do semanário Expresso, deslocou-se a New Bedford e participou num comício do PPD na Keith Junior High School, em que foi acompanhado por António Patrício Gouveia, membro da delegação portuguesa na ONU. Mas o mais aplaudido foi o dr. Manuel Luciano da Silva, que fazia parte do público e interveio dizendo que havia 300 e tal mil portugueses nesta área e para os quais o governo português sempre se esteve nas tintas. E a propósito do interesse do PPD pela comunidade lembrou que o partido tinha um representante em New York (Patrício Gouveia) que nunca se tinha lembrado de vir antes à Nova Inglaterra.

Gilberto Melo, comerciante em New Bedford, foi ferido a tiro num braço durante um assalto ao seu estabelecimento na Acushnet Avenue, em que os dois assaltantes levaram apenas a quantia de três dólares.

DOUGLAS Wheeler, professor da Universidade de New Hampshire, proferiu uma conferência na Universidade de Harvard subordinada ao tema A Revolução Portuguesa de 1974.

JOHN Lopes, 47 anos, de New Bedford, foi condenado a dois anos e meio de prisão por jogo ilegal e tráfico de drogas.



Douglas Wheeler

COMEÇOU em New Bedford o julgamento de Leonard Cunha, capitão da polícia local, que era acusado de apropriação ilícita do dinheiro do semáforos quando chefiou a comissão de tráfico.

OS AMIGOS do Benfica celebraram o décimo aniversário com um almoço no Clube Juventude Lusitana, de Cumberland, RI, e elegeram José Francisco Amaral para dirigir o grupo com 38 membros.

O DR. ANTÓNIO Simões, natural de Roriz e cirurgião do Hospital de Easton, PA, foi nomeado médico chefe da União Portuguesa Continental, sucedendo ao dr. Manuel João Correia Branco.



**SAÚDE**



**Doutor Fernando Pádua**  
Cardiologista

Presidente da Fundação Professor Fernando de Pádua e do Instituto Nacional de Cardiologia Preventiva — R. Dr. Nicolau de Betencourt nº 45 - 1050-078 Lisboa - Tel: 21 791 01 66; Fax: 21 791 01 69 • E-mail: geral@fppadua.pt / Site: www.fundacaofernandopadua.pt • www.incp.pt

## Tabaco

(Conclusão)

5. Deixar de fumar é duro e difícil, e alguns recaem: poderá tentar parar várias vezes antes de conseguir parar de vez. Arranje a vontade e acredite que vai valer a pena o esforço: a sua força de vontade é a chave do sucesso.

6. Não espere por começar a sentir-se mal, ou que o médico e as doenças o obriguem. Pare, assim que tomar consciência do que é ser fumador. Se precisar de ajuda há também medicamentos vários para ajudar a cessar de fumar! Desde os substitutos da nicotina, pastilhas, adesivos, e outros que só o médico pode receitar.

7. Ao fumar, pense no mal que isso lhe faz, e pense no mal que isso faz aos outros, os que não fumam, mas que

junto de si inalam também o seu fumo: companheira(o), filhos, parentes, amigos, vizinhos, colegas de trabalho, etc.! Esteja particularmente atento às crianças e às grávidas.

8. Se está grávida não fume, e convença o pai da criança a não fumar também: o pequeno ser que está dentro de si nem sequer se pode desviar do fumo que tanto mal lhe faz - é obrigado a fumar: fumador coercivo!

Aliás o que devem fazer ambos, é parar de fumar (e de beber) logo que planeiam ter um filho, para que os óvulos e os espermatozóides sejam mais saudáveis!

9. Se é fumador passivo tenha a coragem de dizer ao seu mais próximo “Não fume por favor, porque isso me incomoda”. O seu direito à saúde e a respirar ar puro é muito importante e tem de ser respeitado – a liberdade dos outros acaba onde começam a nossa liberdade e os nossos direitos!

10. Comece a fazer valer os seus direitos: está a ajudar-se a si, e a ajudar outros fumadores passivos, e até ajuda os fumadores activos (mesmo que eles o não reconheçam) porque fumarão menos.

E já agora ajude-os também a obter um lugar para fumar, quando já não aguentam mais!...

Revisão de Outubro de 2010

## SEGURANÇA SOCIAL

Nesta secção responde-se a perguntas e esclarecem-se dúvidas sobre Segurança Social e outros serviços dependentes, como Medicare, Seguro Suplementar, Reforma, Aposentação por Invalidez, Seguro Médico e Hospitalar. Se tiver alguma dúvida ou precisar de algum esclarecimento, enviar as suas perguntas para: Portuguese Times — Segurança Social — P.O. Box 61288, New Bedford, MA. As respostas são dadas por Délia M. DeMello, funcionária da Administração de Segurança Social, delegação de New Bedford.



**P.** — A minha filha tem dezanove anos e está no último ano do liceu, mas teve um acidente que a deixou paralizada. Não parece que ela poderá trabalhar no futuro, e como nunca trabalhou antes nem descontou para o Seguro Social, gostaríamos de saber se o Seguro Social pode-lhe ajudar?

**R.** — É possível que a sua filha possa habilitar-se a benefícios do programa do Seguro Suplementar (SSI). Seguro Suplementar é um programa auxiliar baseado em necessidade e pago pelo impostos de “general revenue” e administrado pelo Seguro Social. Para se habilitar o indivíduo tem que ter 65 anos ou mais, ter alguma incapacidade ou falta de vista. Para mais informações e para submeter a parte médica do requerimento aceda ao site [www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov).

**P.** — Perdi o meu cartão de Seguro Social e vou procurar emprego e terei que o apresentar ao meu empregador. Pode dizer-me quanto tempo demora a receber um cartão de substituição?

**R.** — Geralmente, podemos processar esse requerimento e receberá o cartão no prazo de duas semanas. Terá que apresentar prova de identidade e presença legal no caso de não ser cidadão dos EUA.

**P.** — Devido a problemas de saúde a minha esposa teve de deixar o trabalho e oito meses depois fez um requerimento para benefícios de “Disability”. Enquanto está esperando pela resposta do Seguro Social, será que ela pode receber do fundo de “desemprego” - Unemployment Benefits?

**R.** — Os benefícios do fundo do desemprego não tem efeito nos benefícios do Seguro Social, mas é possível que os benefícios do Seguro Social podem afetar o que recebe do fundo de desemprego (Unemployment Benefits). De Estado para Estado, as regras conforme recebe do Seguro Social e do fundo de desemprego podem ser diferentes. É aconselhável contactar na sua área de residência o departamento Estadual que administra os benefícios de desemprego, para saber como pode ser afetado.

**P.** — Pode dizer-me se posso submeter requerimento para benefícios de reforma seis meses antes da minha data antecipada de reforma?

**R.** — Não pode submeter um requerimento para benefícios de reforma antes de quatro meses da sua data antecipada de reforma. Para mais informações aceda ao site [www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov)

**P.** — Recebo os meus benefícios de reforma há sete anos. Costumo receber o pagamento na terceira semana do mês. Pode dizer-me se é possível mudar a data em que recebo os meus benefícios do Seguro Social?

**R.** — Não. Se estava a receber ou requereu para benefícios a 30 de abril de 1997 ou antes, ou se recebe benefícios do Seguro Social e Seguro Suplementar (SSI), recebe os seus benefícios no dia três do mês. Se receber só do programa do Seguro Suplementar (SSI), o pagamento é feito no primeiro do mês. Se submeteu o seu requerimento para benefícios depois de 30 de abril de 1997, o aniversário do indivíduo determina a data do pagamento:

**Data de Nascimento ..... Data do Pagamento**  
1-10 ..... a 2ª Quarta-Feira do mês  
11-20 ..... a 3ª Quarta-Feira do mês  
depois de 20 ..... a 4ª Quarta-Feira do mês

**P.** — O meu marido faleceu recentemente e estava em processo de submeter benefícios do Seguro Social por incapacidade. Infelizmente, faleceu antes de receber o primeiro pagamento, incluindo os benefícios retroativos. Gostaria de saber se tenho direito a pedir esses benefícios, ou se os perdemos?

**R.** — Os benefícios que eram devidos ao falecido, nesse caso, o seu marido, podem ser pagos a uma pessoa familiar. O cônjuge sobrevivente é a primeira pessoa na lista de prioridade para receber os benefícios devidos ao falecido.

A seguir na lista de prioridade, são os filhos (com direito a receber benefícios no tempo), parentes, até por fim, um representativo legal da herança (estate). Aconselho que contacte o Seguro Social para completar o formulário SSA-1724 Claim For Amounts Due In The Case Of Deceased.

**P.** — Pode dizer-me como é que posso terminar a parte B (seguro médico) do Medicare?

**R.** — Pode voluntariamente terminar a parte B do Medicare. Todavia, porque isto é uma decisão séria, terá, primeiro, que ter uma entrevista pessoalmente com um representativo do Seguro Social.

**P.** — Pode dizer-me se haverá um aumento nos benefícios do Seguro Social em 2016?

**R.** — Infelizmente, não haverá um aumento (Cost of Living Adjustment) para beneficiários em 2016, baseado na informação derivado do relatório do CPI-W - Consumer Price Index for Urban Wage Earners and Clerical Workers.



**O LEITOR E A LEI**



**ADVOGADO GONÇALO REGO**

O advogado Gonçalo Rego apresenta esta coluna como um serviço público para responder a perguntas legais e fornecer informações de interesse geral. A resolução própria de questões depende de muitos factores, incluindo variantes factuais e estaduais. Por esta razão, a intenção desta coluna não é prestar aconselhamento legal sobre assuntos específicos, mas sim proporcionar uma visão geral sobre questões legais e jurídicas de interesse público. Se tiver alguma pergunta sobre questões legais e jurídicas que gostaria de ver esclarecida nesta coluna, escreva para Portuguese Times — O Leitor e Lei — P.O. Box 61288, New Bedford, MA 02740-0288, ou telefone para (508) 678-3400 e fale, em português, com o advogado Gonçalo Rego.

**R.** — O meu irmão que vive neste país há mais de 15 anos, mas, infelizmente, não está legal. Ele trabalhou para uma empresa nos últimos dez anos e, algumas semanas atrás, sofreu uma lesão muito grave.

Acredito que o empregador tem seguro de acidente de trabalho (workers' comp.) mas insiste em pagar ao meu irmão o seu salário e todas as despesas médicas.

O meu irmão será operado e não sabe quanto tempo ficará fora do trabalho.

Disse-lhe para procurar um advogado porque não há garantias de que o seu empregador irá pagar-lhe durante muito tempo. Mas o meu irmão tem medo pois não está legal neste país.

**P.** — Em primeiro lugar, a lei em Massachusetts e acredito que também em Rhode Island, cobre empregados que não estejam legais no país.

faz funcionários de cobertura que não estão legalmente no país.

Desde que consigam provar que trabalharam que trabalharam para a companhia e que o acidente ocorreu durante o curso do seu trabalho, então tem direito a benefícios do seguro de acidente de trabalho. Há muitos indivíduos na situação do seu irmão.

É um erro enorme aceitar a proposta do empregador em pagar-lhe o salário, bem como as contas médicas. Se a lei não faz distinção entre trabalhador legal e ilegal então as pessoas devem tirar partido da lei e procurar os benefícios a que tem direito.

Aconselho vivamente o seu irmão a consultar um advogado experiente nesta área antes que tome uma decisão final em relação à proposta da entidade patronal.

## PORTUGUÊS AO RAIO X

Nesta rubrica, a cargo da Prof.<sup>a</sup> Luciana Graça, esclarecem-se dúvidas sobre o uso da língua portuguesa.

Luciana Graça é doutorada em Didática pela Universidade de Aveiro - onde também se licenciou em Português, Latim e Grego -, sendo, atualmente, investigadora de pós-doutoramento no Centro de Investigação «Didática e Tecnologia na Formação de Formadores». Colaborou, em secções semelhantes a esta, em vários jornais portugueses, como o Jornal de Notícias e o Jornal da Bairrada.



### Novo Acordo Ortográfico (9)

## Hifenização

### Caso:

Ainda no que se refere ao uso do hífen, duas últimas perguntas aqui são colocadas:

- O que acontece com as palavras compostas que designam espécies na área da botânica e da zoologia?
- E o que dizer a respeito do uso do hífen nas ligações da preposição «de» com as formas monossilábicas do presente do indicativo do verbo «haver»?

### Comentário:

• Quanto às palavras compostas que designam espécies na área da botânica e da zoologia: i) as mesmas escrevem-se sempre com hífen, quer estejam ou não ligadas por preposição ou qualquer outro elemento; ii) exemplos: *abóbora-menina, couve-flor, erva-doce, feijão-verde, bênção-de-deus, erva-de-chá, fava-de-santo-inácio, bem-me-quer, andorinha-grande.*

• Em relação ao hífen nas ligações da preposição «de» com as formas monossilábicas do presente do indicativo do verbo «haver», o hífen é eliminado; temos, então: *hei de, há de, há de, heis de, hão de.*

# PARAÍSO TROPICAL

140 capítulos

## CAPÍTULO 116 – 07 de dezembro

Daniel garante a Antenor que Amir pode descobrir se a transação para sua conta foi feita através do computador de Olavo. Ivan pede dinheiro a Marion, que nega. Antenor chama Olavo para uma conversa em seu escritório. Marion se encontra casualmente com Olavo e Alice no saguão do hotel. Bebel cruza com os três. Olavo a ignora. Amir não encontra nada no computador de Olavo. Daniel diz que devem procurar evidências no notebook que Olavo guarda em casa. Bebel pede que Marion arrume outro protetor, mas a promover desconversa. Taís planeja ficar com a herança de Paula. Rogério Soares, um empresário de telecomunicações, faz uma proposta a Mateus. Fred decide ligar para Camila, embora ache que ela deva tomar a iniciativa. Fernanda finge encorajá-lo, mas o faz desistir. Tatiana sugere que Bebel venda suas roupas. Belisário demonstra a raiva que sente de Taís. Taís finge ser Paula e pega Zé Luís no albergue, a pretexto de levá-lo ao batizado de Marquinhos. Lúcia e Hermínia concluem que Zé Luís foi seqüestrado por Taís.

## CAPÍTULO 117 – 08 de dezembro

Lúcia avisa Paula do seqüestro. Daniel, Paula, Lúcia e Hermínia interceptam o táxi de Ivan. Taís ameaça Zé Luís e exige que Paula e Daniel lhe dêem R\$ 350 mil. Hermínia se descontrola. Zé Luís escapa e abraça Paula. Ivan e Taís fogem. Paula chora e diz a Ana Luísa que Taís não deveria existir. Taís vai ao Duvivier e finge ser Paula, mas Vidal descobre a farsa. Ela sai correndo e ele a segue. Bebel pede que Jáder lhe arrume trabalho. Vidal avisa Paula que Taís entrou em um hotel. Olavo garante ao delegado que internou Paula, pois pensava que era Taís, e que não sabia que Guedes a mantinha dopada. Jáder diz a Bebel que arrumou

um cliente rico para ela. Lúcia e Antenor são chamados a depor. Antenor diz que jamais se encontrou com Taís a sós. Paula diz a Vidal que espere Daniel na porta do hotel e entra para falar com Taís. Taís se assusta ao ver Paula. Paula não percebe que Ivan está no banheiro e diz a Taís que a polícia está chegando. O porteiro do hotel onde Taís e Ivan estão hospedados ouve Paula dizer que sua vontade era matar Taís. Ivan desacorda Paula. Ivan e Taís fogem pelo telhado. A polícia entra no hotel. Daniel acode Paula.

Antenor e Lúcia concordam que Zoraide vá morar em Boston. Um amigo do Jáder fingi ser fino e rico para Bebel. Antenor diz a Lúcia que está muito tenso, pois quer ver Taís presa. Lúcia fica atônita ao ver no celular que Taís ligou para Antenor. Ivan promete colocar Taís cara a cara com Antenor. Olavo se assusta quando Marion conta sobre a relação de Ivan e Taís.

## CAPÍTULO 118 – 09 de dezembro

Olavo fica furioso ao saber do seqüestro. Lúcia pergunta como Antenor conheceu Taís. Ele diz que ela estava com Daniel, fingindo-se de Paula em um show no Duvivier. Ana Luísa pensa em dar dinheiro a Taís para que ela se afaste de Daniel e Paula. Ivan vende o táxi. Jáder chama Bebel e diz que Elias não gostou dos serviços dela. Ana Luísa, Marion e Cláudio se encontram na delegacia. Ana Luísa pede a Cláudio o telefone de Taís.

Ivan reage quando Olavo diz que Taís já foi dele. Ivan foge no carro novo de Olavo. Taís diz a Ivan que só ficou com Olavo para conseguir os documentos de volta. Ivan quebra coisas no quarto e vai embora. Taís entra no carro de Antenor, que manda Sérgio Otávio sair. Ela pede R\$ 1.000.000 a Antenor. Belisário pede o telefone de Taís a Pacífico. Olavo descobre que Ivan trabalha com Jáder. Taís finge ser Paula, liga para Celeste e pede que ela vá comprar um remédio bem longe. Taís entra na casa de Paula, mas não consegue abrir o cofre. Taís abre a porta para alguém. Daniel encontra Taís morta na cozinha.

## CAPÍTULO 119 – 10 de dezembro

Daniel avisa o delegado Hélio. Cláudio estranha o comportamento de Marion. Eloísa diz a Rodrigo e Tiago que não aceita que Taís fique impune. Clemente pergunta onde Hermínia esteve, e ela responde que saiu para espairer. Belisário diz a Virgínia que esteve no Jóquei. Lucas avisa Ana Luísa sobre Taís. Paula confessa estar aliviada, quando Daniel conta que Taís está morta. Zé Luís se choca ao saber a notícia. Hélio faz perguntas a Daniel. Daniel explica que chegou sozinho em casa, porque Paula foi ao supermercado. Celeste diz à polícia que Paula ligou, mas ela nega. Lúcia e Antenor vão à casa de Daniel e Paula. Lúcia diz a Hermínia que algo está perturbando Antenor e que Taís ligou um dia para ele. Hermínia garante que Antenor não é o assassino. Cadelão insiste que Joana lhe dê dinheiro. Bebel jura que não volta para o calçadão. Ivan acompanha de longe o enterro de Taís.

## CAPÍTULO 120 – 11 de dezembro

Daniel vê Ivan e chama a polícia. Ivan é cercado. Camila liga para Fred e deixa um recado saudosos em seu celular. Fernanda apaga a mensagem. Joana se abre com Úrsula. Mateus convida Camila para a festa da sua contratação. Susaninha e Rita se irritam com Fernanda e contam que Mateus foi à casa de Neli convidar Camila. Marion se recusa a ajudar Ivan. Paula e Daniel acham que Taís havia conseguido o dinheiro e tentara pegar o passaporte de Paula para fugir. Cássio diz a Lúcia que gostaria que Mateus tivesse o seu nome. Fernanda insiste que Fred saia para dançar com ela. Mateus se emociona com o pedido de Cássio. Yvone promete ajudar Daniel para que ele consiga entrar na casa de Olavo. Hélio diz que a necropsia foi inconclusiva. Ivan nega tudo. Fred vê Camila e Mateus se beijando na festa. Antenor manda alguém buscar o dinheiro, pois não vai mais precisar. Olavo denuncia Ivan pelo roubo do carro. Lúcia faz perguntas ao ver Antenor guardando muito dinheiro no cofre.

## O que acontece se tomamos água com mel de estômago vazio?

A maioria de nós conhece os benefícios do mel e suas aplicações tanto no âmbito da beleza quanto na gastronomia. O mel é um alimento muito saudável, cheio de benefícios e de múltiplas propriedades que melhoram significativamente a nossa saúde e previnem muitas doenças. No entanto, seus efeitos podem ser mais poderosos quando o combinamos com água e começamos a consumi-lo com maior frequência.

Vários estudos demonstraram que o mel dissolvido na água tem muitos benefícios para a saúde, e essa pode ser uma excelente forma de consumi-lo mais vezes ao dia. Para que você conheça os efeitos desse produto no corpo quando ingerido, a seguir iremos informar os importantes benefícios de consumir água com mel com o estômago vazio.

### Pode ajudar a perder peso

O mel é um alimento que proporciona sensação de saciedade e ajuda a controlar os problemas de ansiedade pela comida. Diluir uma colher de mel na água poderia ajudar a perder peso, pois além de fazer com que nos sintamos mais saciados, também controla o mecanismo do cérebro que causa o desejo de ingerir açúcar.

### É boa para combater a artrite

Um estudo realizado pela Universidade de Copenhague demonstrou que os pacientes que consumiram água com mel sentiram um alívio de suas dores em questão de minutos. Por esta razão, se recomenda o consumo de água com mel para prevenir e combater as dores provocadas pela artrite.

### Ajuda a reduzir os níveis de colesterol

Em outro estudo, foi determinado que os pacientes com colesterol alto podem chegar a diminuir seus níveis em até 10% dentro de duas horas após ingerir água com mel. Graças a esse benefício, ela poderia ajudar a resolver problemas de circulação e doenças cardiovasculares. Para obter este benefício os pacientes devem consumir duas colheres de mel (50g) combinadas com 2 copos de água.

### Fortalece o sistema imunológico

O mel é um alimento com propriedades antibióticas e antibacterianas que ajudam a manter longe os vírus e bactérias causadores de infecções, gripes e constipações. A água com mel em jejum é um excelente remédio para aumentar as defesas e prevenir uma grande quantidade de doenças.

### Reduz a fadiga

O consumo de água com mel ajuda a combater a fadiga e

seus sintomas em questão de uma semana. O mel diluído em água oferece vitalidade ao corpo, incrementa a atividade cerebral e nos mantém mais ativos.

### Aumenta as energias

A água com mel também pode ter poderosos efeitos energizantes que conseguem melhorar o rendimento físico. Ainda que hoje em dia existam muitas bebidas energéticas no mercado, é certo que elas podem ter componentes danosos para o corpo que, a longo prazo, podem afetar à saúde. Uma boa opção é consumir água com mel com o estômago vazio, pois é uma fonte de energia natural que também inclui outros nutrientes importantes para o organismo.

### Outros benefícios de beber água com mel de estômago vazio

- É um excelente remédio para colocar fim ao “intestino preguiçoso”
- É uma grande alternativa para lutar contra problemas, como a bronquite, a asma e outras doenças respiratórias
- Ajuda a eliminar as toxinas que se acumulam no organismo
- Limpa o trato digestivo e combate os parasitas
- É um aliado da limpeza do organismo, graças às suas propriedades antibacterianas e antivirais
- Melhora a função do intestino e destrói os micro-organismos

### Modo de preparação

A única coisa que você deve fazer é diluir uma colher de mel orgânico num copo de água morna e bebê-lo em jejum. Esta mistura tem um sabor muito agradável que também lhe vai ajudar a aliviar o stress e outros problemas emocionais.

### Para levar em conta...

Esta mistura deve ser consumida todas as manhãs com o estômago vazio, com a finalidade de prevenir doenças e obter ao máximo os seus benefícios. A água em jejum é muito boa para o estômago e o mel oferece um extra de nutrição que inclusive irá beneficiar a saúde da pele. Caso você queira facilitar o trabalho dos rins consumindo este mesmo remédio natural, o ideal é fazê-lo logo antes de dormir, para que possa atuar no organismo durante toda a noite.

O consumo frequente de água morna com mel em jejum pode ajudar a prevenir o envelhecimento precoce e o dano celular, já que favorece tanto a pele quanto os órgãos.

Fonte: Adaptado Melhor com Saúde

## HORÓSCOPO SEMANAL POR MARIA HELENA

LIGUE JÁ (EUA): 1-514-461-7285 / 11-351-213182599

<p><b>CARNEIRO - 21 MAR - 20 ABR</b></p> <p> Amor: Exigente em relação ao seu par. Saúde: Com energia. Dinheiro: Aproveite bem as oportunidades. Números da Semana: 8, 11, 22, 29, 32, 34.</p>	<p><b>BALANÇA - 23 SET - 22 OUT</b></p> <p> Amor: Notícias de uma pessoa especial! Saúde: Calma. Dinheiro: Sem problemas neste campo da sua vida. Números da Semana: 5, 6, 10, 28, 32, 39.</p>
<p><b>TOURO - 21 ABR - 20 MAI</b></p> <p> Amor: Jante com os seus amigos. Saúde: Rotina poderá levá-lo a estados depressivos. Dinheiro: Não se precipite nos gastos. Números da Semana: 2, 3, 9, 20, 30, 45.</p>	<p><b>ESCORPIÃO - 23 OUT - 21 NOV</b></p> <p> Amor: Organize jantar romântico. Saúde: Sistema imunitário sensível. Dinheiro: Favorável. Números da Semana: 7, 9, 10, 22, 33, 44.</p>
<p><b>GÊMEOS - 21 MAI - 20 JUN</b></p> <p> Amor: A seta do Cupido espera por si. Saúde: Tendência para dores musculares. Dinheiro: Bom para comprar casa. Números da Semana: 11, 17, 22, 40, 43, 49.</p>	<p><b>SAGITÁRIO - 22 NOV - 21 DEZ</b></p> <p> Amor: Vida amorosa mudará! Saúde: Consulte o seu médico. Dinheiro: Evite gastos supérfluos. Números da Semana: 4, 8, 25, 30, 47, 49.</p>
<p><b>CARANGUEJO - 21 JUN - 22 JUL</b></p> <p> Amor: Aproveite conselhos da família. Saúde: Consuma vitaminas. Dinheiro: Não misture a amizade com os negócios. Números da Semana: 14, 21, 30, 33, 38, 45</p>	<p><b>CAPRICÓRNIO - 22 DEZ - 19 JAN</b></p> <p> Amor: Dê carinho. Saúde: Sistema nervoso alterado. Dinheiro: Investimentos estão favorecidos. Números da Semana: 1, 4, 6, 9, 15, 20.</p>
<p><b>LEÃO - 23 JUL - 22 AGO</b></p> <p> Amor: Que o seu tempo seja gasto a amar! Saúde: Melhor do que habitualmente. Dinheiro: Boa altura para pedir um aumento. Números da Semana: 2, 11, 23, 30, 35, 39.</p>	<p><b>AQUÁRIO - 20 JAN - 18 FEV</b></p> <p> Amor: Não se iluda pelo aspeto físico. Saúde: Alguma retenção de líquidos. Dinheiro: Não seja irresponsável e pense no futuro. Números da Semana: 8, 15, 19, 36, 38, 42.</p>
<p><b>VIRGEM - 23 AGO - 22 SET</b></p> <p> Amor: Mais atenção à pessoa ao seu lado. Saúde: Faça exames. Dinheiro: Pode fazer aquele negócio que tanto deseja. Números da Semana: 1, 5, 19, 25, 40, 47.</p>	<p><b>PEIXES - 19 FEV - 20 MAR</b></p> <p> Amor: Saudade e melancólico. Saúde: Previna constipações. Dinheiro: Sem preocupações. Números da Semana: 12, 15, 22, 29, 35, 36.</p>

Para esclarecer dúvidas ligue-me de qualquer parte do mundo (00 351) 210 929045 ou envie e-mail para mariahelena@mariahelena.pt

Maria Helena

## Morreu a fadista Beatriz da Conceição

A fadista Beatriz da Conceição, de 76 anos, criadora de êxitos como “Ovelha negra”, que recebeu em 2008 o Prémio Amália Rodrigues de Carreira, morreu quinta-feira, dia 26, no Hospital S. José, em Lisboa.

A fadista, natural do Porto, começou a cantar na década



de 1960, depois de uma visita à casa de fados Solar de Márcia Condessa, em Lisboa.

São muitos os sucessos criados por si, nomeadamente no teatro de revista, como “Lisboa da cor da ponte”, “Três santinhos populares” ou “Meu corpo”.

Beatriz da Conceição fez parte dos elencos de diversas casas de fado, nomeadamente A Viela, Adega Machado, Nonó, Os Ferreiras, Taverna do Embuçado e Senhor Vinho.

Uma das suas últimas presenças em palco foi no espetáculo de Ana Moura, no Coliseu de Lisboa, em 2013.

Há 50 anos gravou o seu primeiro disco, um EP, para a etiqueta RCA, intitulado “Fui por Alfama”, tema de autoria de Guilherme Pereira da Rosa com música de Francisco Carvalhinho.

O maestro Paul van Nevel, fundador do Huelgas Ensemble, que gravou “Tears of Lisbon” com Beatriz da Conceição, em 1996, realçou, no texto desse álbum, “a força contida” da fadista, afirmando que a sua interpretação é de uma tal tristeza emotiva, que consegue imprimir poesia “mesmo aos silêncios entre as palavras e versos”.

## Orquestra Sinfónica de New Bedford dá concerto de Natal

A New Bedford Symphony Orchestra apresenta dia 19 de dezembro, o seu habitual concerto de Natal, com duas sessões, a primeira às 3h00 da tarde e a segunda pelas 7h00 da noite, tendo por palco o Zeiterion Performing Arts Center.

Membros da New Bedford Symphony Youth Orchestra atuarão durante algumas peças musicais ao lado dos principais músicos da NBSO.

A New Bedford Symphony Orchestra, a celebrar 100

anos de existência durante a época de 2015-2016, tem atuado com grandes nomes da música internacional e habitualmente realiza sete concertos anuais, sempre com grande afluência de público, que aprecia uma das mais famosas relíquias musicais da cidade baleeira.

Os bilhetes para o concerto de Natal, ao preço de \$15 e \$38 (estudantes pagam apenas \$10) devem ser adquiridos na bilheteira do Zeiterion (508-994-2900) ou pela internet: [www.nbsymphony.org](http://www.nbsymphony.org)

# TERESA

## Conselheira e Orientadora Búzios, Tarot, Clarividência

Conselheira e orientadora faz e desfaz qualquer tipo de trabalho seja qual for o seu problema não se desespere!

**TERESA** tem a solução.

Venha ver para crer **TERESA** estará sempre pronta a lhe ajudar em seus problemas, tais como:

Amor mal correspondido. Vícios em geral.

Frieza sexual, em ambos os sexos. Se sua firma ou negócio não vão bem.

Quer descobrir uma traição. Receber uma dívida.

Quer vender seu imóvel rapidamente. Filhos problemáticos.

Não se desespere marque a agora a sua consulta.

Quer recuperar o seu amor perdido em pouco tempo.

Ensinam-se simpatias para todos os fins. Faz amarração para o amor.

Trabalhos pagos após resultados.

A única que realiza os trabalhos na presença dos clientes.

Ligar para:

# 774 777 0040

New Bedford  
Trabalho pago  
após resultados

Consultas em português  
e espanhol



## CANTE ALENTEJANO

### Novas gerações dão “sangue novo” a Património da Humanidade



Uma taberna no Alentejo, com petiscos, vinho e público nas mesas, está pronta para receber um roteiro de grupos corais recém-criados por novas gerações para “dar sangue novo” ao cante alentejano, Património da Humanidade há um ano.

“Ai, humildes filhos do povo / Tanto amor, por devoção / Ai, nada trazemos de novo / Mantemos a tradição”, ouve-se na taberna, na aldeia de Cabeça Gorda, no concelho de Beja, pelas vozes do Grupo Coral Bafos de Baco, de Cuba, formado por jovens entre os 14 e 24 anos.

Os Bafos de Baco são um dos grupos criados por jovens, no distrito de Beja, em 2014, durante o processo de candidatura do cante alentejano a Património da Humanidade, que participam no roteiro para animar tabernas e cafés da aldeia por uma noite.

O grupo foi criado em novembro de 2014, dias antes da classificação do cantar tradicional do Alentejo como Património da Humanidade, pela UNESCO, no dia 27 daquele mês, para “mostrar que o cante alentejano está vivo e as camadas mais jovens interessam-se pelo cante”, conta à agência Lusa António Caixeiro, dos Bafos de Baco.

“Somos filhos e netos de cantadores, sempre vivemos no meio do cante”, frisa o jovem, de 24 anos, confessando: “O cante é um mundo, o mundo que eu amo e canto todos os dias para me sentir bem”.

Numa das mesas da taberna, entre o público, de várias gerações, António Pregarana, de 58 anos, “encantado” com os Bafos de Baco, diz à Lusa: “Cantam muito bem, sim senhor, muito bom, gosto de ouvir. Esta malta nova vai cantando melhor do que os mais velhos, tem vozes mais bonitas”.

“É uma classe. Gosto muito de ver a rapaziada nova” a cantar, diz à Lusa António Palma, de 76 anos, “camarada” de mesa de António Pregarana, lembrando que, quando era novo, cantou “muito” cante alentejano pelas ruas da aldeia com amigos, apesar de, na altura, “no tempo do Salazar”, ser “proibido”.

Na mesa ao lado, Sara Rodrigues, de 27 anos e que já pensou em fazer parte de um grupo coral alentejano, defende que a criação de grupos por jovens é “uma mais-valia”, porque “só assim temos garantia de que [o cante] não se perde”.

Além dos Bafos de Baco, durante o roteiro, no âmbito da iniciativa “Cabeça Gorda, Terra de Cante” deste ano, promovida pelo Grupo Coral Moços da Aldêa, também cantam Os Boinas, de Ferreira do Alentejo, Os Mainantes, de Pias (Serpa), e Os Cantadores de Beringel, Beja.

Os grupos criados por jovens estão a dar, “com garra e muito respeito”, uma “outra abordagem e inovação” ao cancionário tradicional alentejano, o que “é muito importante” para salvaguardar o cante, diz à Lusa Pedro Mestre, ensaiador de vários grupos corais alentejanos.

“Mais importante do que isso”, os novos grupos revelam que “o cante está vivo e presente na vida das pessoas”, diz Pedro Mestre, frisando: “A juventude há de fazer o cante alentejano ouvir-se por muitos e muitos anos”.

No âmbito da iniciativa e antes do roteiro, o grupo anfitrião, Moços da Aldêa, criado em janeiro de 2014 e formado por jovens entre os 16 e 35 anos, inaugurou a sua sede numa loja do mercado de Cabeça Gorda, onde cantou três modas.

Impulsionados pela candidatura, que “veio dar um grande alento ao cante”, Os Moços da Aldêa nasceram da “vontade” de amigos de “juntar malta nova em torno do cante” para “cantar as nossas raízes, que estavam a perder-se”, explica à Lusa Ruben Ramos, de 28 anos, do grupo.

“A malta nova pode dar continuidade e sustentabilidade ao cante, porque tem vontade de cantar e fazer coisas”, como o roteiro, e quer “reforçar o cante, não só criando grupos novos, mas também entrando para os grupos mais velhos”, defende Ruben Ramos.

Na taberna, após os Bafos de Baco, vão atuar Os Mainantes, que nasceram em julho de 2014 de “uma aposta de Pias de não deixar morrer o cante”, conta à Lusa o diretor do grupo, António Lebre, de 40 anos.

## A culpa foi do “réferi”

Os Patriotas perderam em Denver, o que deixou o meu amigo Eddy Champion mais estragado que nem uma barata. Ele, o Eddy, que teve carreira excelente como educador no sistema escolar de Fall River, é adepto de todas as equipas de Boston, menos dos Revolution que nunca viu jogar, até porque não percebe patavina de “soccer”.

O que achei estranho foi ter falado do árbitro com mágoa e azedume, até por saber que por norma os erros dos árbitros são relegados para segundo plano embora tenha que concordar que a equiopa de Foxboro teve contra si duas ou três “chamadas” cruciais que deram por certo outro rumo à partida.

Falo no assunto porque raramente ouço críticas aos árbitros e auxiliares de um jogo tão mediático e tão exposto pelas imagens televisivas. Os pormenores são todos passados a fio e os comentários breves ajudam a perceber este ou aquele erro, mas nada que chegue para linchar o juiz da partida.

Resumindo, os Patriotas perderam para uma equipa de excelente nível mas mesmo essa não teria hipóteses perante uns Patriotas saudáveis. São lesões a mais e com a gravidade de terem atingido jogadores de acção crucial.

Voltando a casa, ou seja ao futebol português do meu desencanto, vi no espaço de quatro dias o FC Porto realizar duas exibições paupérrimas, com a agravante de num deles ter muito provavelmente perdido a hipótese de qualificação para os oitavos de final da Liga dos Campeões.

E a pergunta que se faz é a seguinte: por quanto tempo mais vai Pinto da Costa manter Lopetegui no comando da equipa? Sem títulos na última temporada e com exibições tão pouco conseguidas e consequente previsão negativa para a decorrente temporada, sou de opinião que o espanhol já deu provas a mais de fraqueza, até levando em conta que tem o melhor palntel do campeonato e, com margem para argumentação, um dos melhores que por ali já passaram. A exibição e resultado “lucky” frente ao Tondela deixam perceber que algo vai muito mal no reino do Dragão e a manutenção do treinador pode trazer consequências graves para o clube pouco ou nada acostumado a situações destas, pelos menos no que diz respeito aos últimos 25 anos.

Voltando à questão de abertura, na tal discussão sobre o “réferi”, meti o Rogério Costa e o Porto no meio da conversa. Como foi? – muito simples. Chamei o professor e disse-lhe que aquele árbitro era igualinho aos que apitavam o Porto contra o Benfica e o Sporting. O professor afastou-se, foi muito devagarinho por a questão ao homem da Calheta e dali a pouco só ouvi uma voz forte, agressiva e raivosa dizer: onde é que está esse filho da?!...

## Belenenses participa em torneio internacional de futsal na Nova Inglaterra

A equipa profissional de futsal (futebol de salão) do CF Os Belenenses participa num torneio da modalidade, que decorre durante três dias em MA e RI.

É a primeira vez na história do desporto da Nova Inglaterra que se realizam jogos de futsal com equipas profissionais. Além do Belenenses, participam uma seleção dos Estados Unidos, uma seleção do Rio de Janeiro, Brasil e o Safira FC, 3 vezes campeão nacional de futsal nos EUA.

Os jogos realizar-se-ão no Rhode Island College, Providence; Durfee High School, Fall River e UMass Boston.

### SEXTA-FEIRA, 11 DE DEZEMBRO

Recreation Center, Rhode Island College

USA Select - Belenenses (6:30 PM)

Rio Stars - Safira FC (8:00 PM)

SÁBADO, 12 DE DEZEMBRO

Luke Urban Field House, Durfee High School

Rio Stars - USA Select (5:00 PM)

Belenenses - Safira FC (7:00 PM)

DOMINGO, 13 DE DEZEMBRO

Clark Athletic Center, UMass Boston

Safira FC - USA Select (1:00 PM)

Rio Stars - Belenenses (3:00 PM)

Para mais informações contactar Bill Sampaio (774-526-3209). Para bilhetes: www.ticketweb.com

## TAÇA DE PORTUGAL — 5.ª ELIMINATÓRIA Sporting defende título em Braga

Vitória de Setúbal-Rio Ave  
Desportivo das Aves-Nacional  
Boavista-Académica  
Gil Vicente-Portimonense  
Feirense-FC Porto  
Sp. Braga-Sporting  
Estoril-Penafiel  
Amarante-Arouca

Jogos agendados para 15, 16 ou 17 de dezembro

### CAMPEONATO DE PORTUGAL

#### — 11ª Jornada —

SÉRIE A	SÉRIE E
M. Argozelo-Limianos ..... 2-1	Nogueirense-Sabugal ..... 4-3
Bragança-Vianense ..... 1-0	Praieiro-Operário ..... 2-2
P. Salgadas-Mirandela ..... 3-1	Tourizense-Pampilhosa ..... 0-2
Vilaverdense-Marítimo B ..... 3-1	Académica SF-Ideal ..... 1-2
Neves-Camacha ..... 0-3	Angrense-O. Hospital ..... 3-0

CLASSIFICAÇÃO	CLASSIFICAÇÃO
1 BRAGANÇA ..... 22	1 ANGRENSE ..... 24
2 MIRANDELA ..... 20	2 NOGUEIRENSE ..... 22
3 VILAVERDENSE ..... 20	3 PRAIEIRO ..... 20
4 LIMIANOS ..... 19	4 PAMPILHOSA ..... 20
5 PEDRAS SALGADAS ..... 15	5 IDEAL ..... 16
6 CAMACHA ..... 13	6 O. HOSPITAL ..... 15
7 MARÍTIMO B ..... 11	7 OPERÁRIO ..... 12
8 VIANENSE ..... 11	8 ACADÉMICA SF ..... 10
9 NEVES ..... 10	9 TOURIZENSE ..... 10
10 MINAS ARGOZELO ..... 07	10 SABUGAL ..... 03

12ª JORNADA (06 dez.)	12ª JORNADA (06 dez.)
Vianense-Limianos	Operário-Sabugal
Mirandela-Bragança	Pampilhosa-Praieiro
Marítimo B-P. Salgadas	Ideal-Tourizense
Camacha-Vilaverdense	O. Hospital-Académica SF
Neves-Minas Argozelo	Angrense-Nogueirense

SÉRIE B	SÉRIE F
Vizela-S. Martinho ..... 0-0	V. Sernache-Crato ..... 2-0
Felgueiras-Trofense ..... 1-0	Peniche-Naval ..... 1-0
Torcatense-Oliveirense ..... 0-2	Alcanenense-Caldas ..... 2-0
Varzim-Arões ..... 1-2	Sertanense-U. Leiria ..... 0-1
Mondinense-Fafe ..... 1-3	A. Moradal-Bf.C. Branco ..... 0-1

CLASSIFICAÇÃO	CLASSIFICAÇÃO
1 VIZELA ..... 24	1 U. LEIRIA ..... 29
2 FAFE ..... 23	2 CALDAS ..... 21
3 FELGUEIRAS ..... 21	3 PENICHE ..... 19
4 OLIVEIRENSE ..... 19	4 BF.C. BRANCO ..... 18
5 SÃO MARTINHO ..... 18	5 NAVAL ..... 16
6 ARÕES ..... 14	6 SERTANENSE ..... 14
7 TROFENSE ..... 13	7 ALCANENENSE ..... 14
8 TORCATENSE ..... 09	8 V. SERNACHE ..... 10
9 MONDINENSE ..... 07	9 A. MORADAL ..... 06
10 VARZIM ..... 07	10 CRATO ..... 05

12ª JORNADA (06 dez.)	12ª JORNADA (06 dez.)
Trofense-S. Martinho	Naval-Crato
Oliveirense-Felgueiras	Caldas-Peniche
Arões-U. Torcatense	U. Leiria-Alcanenense
Fafe-Varzim	Bf.C. Branco-Sertanense
Mondinense-Vizela	A. Moradal-V. Sernache

SÉRIE C	SÉRIE G
Amarante-Cinfães ..... 0-2	Sacavenense-Malveira ..... 1-1
P. Rubras-Sobrado ..... 1-1	Coruchense-Elétrico ..... 1-0
Salgueiros 08-Coimbrões ..... 2-1	Casa Pia-Sintrense ..... 0-1
Sousense-Vila Real ..... 2-1	Torreense-1º. Dezembro ..... 0-0
Gondomar-Tirsense ..... 2-1	Loures-Real ..... 0-2

CLASSIFICAÇÃO	CLASSIFICAÇÃO
1 GONDOMAR ..... 19	11º DEZEMBRO ..... 21
2 SALGUEIROS 08 ..... 19	2 REAL ..... 20
3 CINFÃES ..... 19	3 CASA PIA ..... 19
4 PEDRAS RUBRAS ..... 15	4 SINTRENSE ..... 18
5 VILA REAL ..... 15	5 MALVEIRA ..... 18
6 SOUSENSE ..... 13	6 LOURES ..... 16
7 SOBRADO ..... 12	7 TORREENSE ..... 12
8 AMARANTE ..... 12	8 CORUCHENSE ..... 11
9 COIMBRÕES ..... 12	9 SACAVERNENSE ..... 08
10 TIRSENSE ..... 11	10 ELÉTRICO ..... 06

12ª JORNADA (06 dez.)	12ª JORNADA (06 dez.)
Sobrado-Cinfães	Elétrico-Malveira
Coimbrões-Pedras Rubras	Sintrense-Coruchense
Vila Real-Salgueiros 08	1.º Dezembro-Casa Pia
Tirsense-Sousense	Real-U. Torreense
Gondomar-Amarante	Loures-Sacavenense

SÉRIE D	SÉRIE H
Gafanha-L. Lourosa ..... 0-0	Barreirense-Louletano ..... 2-0
Sanjoanense-O. Frades ..... 0-0	C. Piedade-Castrense ..... 0-0
Mortágua-Estarreja ..... 0-1	J. Évora-Almansilense ..... 0-0
Anadia-Bustelo ..... 0-3	A. Reguengos-L. VRSA ..... 1-4
Vildemoinhos-Cesarense ..... 2-2	Pinhalnense-Moura ..... 1-1

CLASSIFICAÇÃO	CLASSIFICAÇÃO
1 ESTARREJA ..... 25	1 COVA PIEDADE ..... 21
2 L. LOUROSA ..... 19	2 MOURA ..... 19
3 ANADIA ..... 17	3 BARREIRENSE ..... 17
4 SANJOANENSE ..... 16	4 ALMANSILENSE ..... 17
5 L. VILDEMOINHOS ..... 14	5 JUVENTUDE ÉVORA ..... 16
6 MORTÁGUA ..... 13	6 LUSITANO VRSA ..... 16
7 O. FRADES ..... 13	7 A. MONSARAZ ..... 13
8 CESARENSE ..... 12	8 CASTRENSE ..... 13
9 GAFANHA ..... 09	9 PINHALNOVENSE ..... 09
10 BUSTELO ..... 07	10 LOULETANO ..... 06

12ª JORNADA (06 dez.)	12ª JORNADA (06 dez.)
O. Frades-L. Lourosa	Castrense-Louletano
Estarreja-Sanjoanense	Almansilense-Cova Piedade
Bustelo-Mortágua	Lusitano VRSA-Juventude
Cesarense-Anadia	Moura-A. Reguengos
L. Vildemoinhos-Gafanha	Pinhalnense-Barreirense

## I LIGA - 11ª JORNADA

R E S U L T A D O S
Nacional-Marítimo ..... 3-1 (1-1 ao intervalo)
V. Setúbal-União da Madeira ..... 2-2 (1-0)
Boavista-V. Guimarães ..... 1-2 (1-0)
Tondela-FC Porto ..... 0-1 (0-1)
Académica-Arouca ..... 1-1 (1-1)
Rio Ave-Moreirense ..... 0-1 (0-0)
Paços Ferreira-Estoril ..... 2-0 (1-0)
Sporting-Belenenses ..... 1-0 (0-0)
Sp. Braga-Benfica ..... 0-2 (0-2)

### PRÓXIMA JORNADA (12.ª)

Sexta-feira, 04 de dezembro

Benfica-Académica (3:30 PM, SporTV)

Sábado, 05 de dezembro

Belenenses-V. Setúbal (11:15 AM, SporTV)

FC Porto-Paços Ferreira (1:30 PM, SporTV)

Marítimo-Sporting (3:45 PM, SporTV)

Domingo, 06 de dezembro

Arouca-Boavista (11:00 AM)

Estoril-Nacional (11:00 AM)

U. Madeira-Tondela (11:00 AM)

Moreirense-Sp. Braga (Meio-dia, SporTV)

Segunda-feira, 07 de dezembro

V. Guimarães-Rio Ave (3:00 PM, SporTV)

### C L A S S I F I C A Ç Ã O

	J	V	E	D	Gm-Gs	P
01 SPORTING	11	09	02	00	20-05	29
02 FC PORTO	10	07	03	00	19-04	24
03 BENFICA	10	07	00	03	24-07	21
04 SP. BRAGA	11	06	02	03	17-06	20
05 RIO AVE	11	05	03	03	17-13	18
06 P. FERREIRA	11	05	02	04	11-12	17
07 V. SETÚBAL	11	03	06	02	18-16	15
08 NACIONAL	11	04	02	05	10-10	14
09 MARÍTIMO	11	04	02	05	15-19	14
10 ESTORIL	11	04	02	05	09-14	14
11 AROUCA	11	02	07	02	09-09	13
12 V. GUIMARÃES	11	03	04	04	09-15	13
13 BELENENSES	11	03	04	04	12-23	13
14 MOREIRENSE	11	02	04	05	09-15	10
15 BOAVISTA	11	02	03	06	06-13	09
16 U. MADEIRA	09	01	04	04	05-08	07
17 ACADÉMICA	11	01	04	06	06-17	07
18 TONDELA	11	01	02	08	05-15	05

### II LIGA - 17.ª jornada

Mafra-V. Guimarães B ..... 1-1 (0-0 ao intervalo)
Desp. Aves-Oliveirense ..... 1-1 (0-0)
Gil Vicente-Sporting B ..... 1-1 (0-0)
Portimonense-Olhansenense ..... 1-0 (0-0)
Sp. Covilhã-FC Porto B ..... 0-0
Santa Clara-Leixões ..... 2-0 (1-0)
Sp. Braga B-Atlético ..... 0-0
Ac. Viseu-Chaves ..... 1-1 (0-1)
Oriental-Freamunde ..... 2-1 (1-0)
Benfica B-Famalicao ..... 1-3 (1-2)
Farense-Varzim ..... 0-0
Feirense-Penafiel ..... 1-0 (0-0)

### PRÓXIMA JORNADA (18.ª)

QUARTA-FEIRA, 02 DEZ.

Atlético-Sp. Covilhã

Guimarães B-Portimonense

Olhansenense-Oriental

Sporting B-Ac. Viseu

Chaves-Aves

Leixões-Benfica B

FC Porto B-Farense

Oliveirense-Gil Vicente

Penafiel-Mafra

Famalicao-Sp. Braga B

Varzim-Feirense

JÁ DISPUTADO:

Santa Clara, 2 - Feirense, 1

### PRÓXIMA JORNADA (19.ª)

06 DEZEMBRO

Benfica B-Sporting B

Sp. Braga B-V. Guimarães B

Sporting B-Ac. Viseu

Sp. Covilhã-Varzim

Farense-Olhansenense

Feirense-FC Porto B

Freamunde-Leixões

Mafra-Oliveirense

Portimonense-Atlético

Gil Vicente-Chaves

Oriental-Famalicao

Santa Clara-Penafiel

### C L A S S I F I C A Ç Ã O

	J	V	E	D	Gm-Gs	P
01 FC PORTO B	17	11	04	02	36-19	37
02 FEIRENSE	17	07	09	01	21-16	30
03 SPORTING B	17	08	05	04	24-17	29
04 DESP. CHAVES	17	07	07	03	20-14	28
05 PORTIMONENSE	17	07	07	03	25-22	28
06 FAMILIÇÃO	17	06	08	03	24-19	26
07 FREAMUNDE	18	07	05	06	19-15	26
08 DESP. AVES	17	07	05	05	18-14	26
09 AC. VISEU	17	06	06	05	17-18	24
10 GIL VICENTE	17	06	05	06	21-18	23
11 FARENSE	17	06	05	06	18-16	23
12 ATLÉTICO	17	06	05	05	15-14	23
13 BENFICA B	17	07	02	08	22-23	23
14 VARZIM	17	06	05	06	18-20	23
15 OLHANENSE	17	06	04	07	16-18	22
16 SP. BRAGA B	17	05	06	06	16-18	21
17 V. GUIMARÃES B	17	05	06	06	17-20	21
18 SANTA CLARA	18	06	02	10	18-21	20
19 PENAFIEL	17	05	05	07	16-21	20
20 SP. COVILHÃ	17	04	08	05	15-21	20
21 MAFRA	17	04	06	07	13-16	18
22 ORIENTAL	17	04	03	10	20-27	15
23 LEIXÕES	17	02	07	08	15-24	13
24 OLIVEIRENSE	17	01	07	09	12-25	10

## Concurso Totochuto Na frente tudo na mesma

Guilherme Moço está de pedra e cal no comando do concurso Totochuto, mantendo a vantagem de 15 pontos sobre o segundo classificado, Walter Araújo (158-143), contabilizados que foram os concursos número 18 e 19, com jogos da Liga dos Campeões Europeus e II e II ligas portuguesa, respetivamente.

No concurso 18, o vencedor semanal foi Emanuel Simões, que obteve nove pontos, enquanto que no concurso 19, Dália Moço, ao obter 13 pontos, foi a vencedora. Ambos têm agora direito a uma refeição gratuita cada (bebidas não incluídas), no Inner Bay Restaurant, 1339 Cove Road, New Bedford, propriedade de Tony Soares.

Após estes dois concursos, a classificação geral está agora assim ordenada:

CLASSIFICAÇÃO	
Guilherme Moço ..... 158	Felisberto Pereira ..... 129
Walter Araújo ..... 143	Paul Ferreira ..... 128
Luís Lourenço ..... 140	John Terra ..... 128
Joseph Braga ..... 138	John Couto ..... 126
Norberto Braga ..... 134	João Baptista ..... 125
Alex Quirino ..... 133	Maria L. Quirino ..... 122
José M. Rocha ..... 132	José Leandres ..... 117
Pedro Almeida ..... 130	Emanuel Simões ..... 115
Carlos M. Melo ..... 130	Antonino Caldeira ..... 114
Mena Braga ..... 129	Domingos G. Costa ..... 114

## Cristiano Ronaldo, Messi e Neymar finalistas da Bola de Ouro de 2015

O português Cristiano Ronaldo foi anunciado como um dos três finalistas da Bola de Ouro de 2015, prémio que distingue o melhor futebolista do ano, em conjunto com o argentino Lionel Messi e o brasileiro Neymar.

O internacional português, de 30 anos, que alinha no Real Madrid, volta a estar entre os três finalistas do prémio atribuído pela FIFA e a revista France Football, que já conquistou por três vezes, em 2008, 2013 e 2014.

## LIGA DOS CAMPEÕES Benfica apurado para os oitavos-de-final

Ao empatar no Cazaquistão frente ao Astana, 2-2, e beneficiando da derrota do Galatasaray em Madrid, frente ao Atlético, o Benfica garantiu um lugar nos oitavos-de-final da Liga dos Campeões Europeus em futebol. Benfica e Atlético, com 10 pontos cada (este já também com passagem assegurada), irão discutir agora quem vence o grupo, na última jornada, que se disputa no Estádio da Luz, em Lisboa, na próxima terça-feira, 08 de dezembro.

Entretanto, como já havíamos referido na última edição, o FC Porto comprometeu seriamente as suas aspirações ao perder em "casa" frente ao Dinamo de Kiev (0-2) e agora tem de vencer em Inglaterra o Chelsea para garantir o apuramento.

Os dois primeiros classificados qualificam-se para os oitavos de final, enquanto o terceiro é relegado para os 16 avos de final da Liga Europa. O quarto é eliminado das provas europeias.

## LIGA EUROPA Sp. Braga apura-se para os 16 avos de final; Sporting e Belenenses ainda têm hipóteses

O Sporting de Braga qualificou-se para os 16 avos de final da Liga Europa em futebol, ao vencer em casa com o Slovan Liberec, por 2-1, em jogo da quinta jornada do Grupo F.

Com este triunfo, o Sporting de Braga passou a ter 12 pontos, mais três do que o Marselha, que venceu o Groningen (2-1), e cinco do que o Slovan Liberec.

Por sua vez, o Sporting venceu o Lokomotiv de Moscovo por 4-2 e ainda alimenta esperanças de

continuar na prova e para tal basta vencer ao Besiktas na última jornada, em Alvalade.

O Belenenses empatou em casa (0-0) frente ao Lech Poznan, da Polónia, e agora tem de vencer em Itália a Fiorentina treinada pelo português Paulo Sousa.

**CONCURSO TOTOCHUTO - Nº 22**

I LIGA (14.ª JORNADA) — II LIGA (22.ª JORNADA)

**1. Arouca - Marítimo**

Resultado ao intervalo .....

Resultado final .....

Total de golos .....

**2. Belenenses - Boavista**

Resultado ao intervalo .....

Resultado final .....

Total de golos .....

**3. Benfica - Rio Ave**

Resultado ao intervalo .....

Resultado final .....

Total de golos .....

**4. Sp. Braga - Paços Ferreira**

Resultado ao intervalo .....

Resultado final .....

Total de golos .....

**5. Estoril - V. Guimarães**

Resultado ao intervalo .....

Resultado final .....

Total de golos .....

**6. Moreirense - Nacional**

Resultado ao intervalo .....

Resultado final .....

Total de golos .....

**7. FC Porto - Académica**

Resultado ao intervalo .....

Resultado final .....

Total de golos .....

**8. Tondela - V. Setúbal**

Resultado ao intervalo .....

Resultado final .....

Total de golos .....

**9. União Madeira - Sporting**

Resultado ao intervalo .....

Resultado final .....

Total de golos .....

**10. Desp. Chaves - Portimonense**

Resultado ao intervalo .....

Resultado final .....

Total de golos .....

**11. Varzim - Oriental**

Resultado ao intervalo .....

Resultado final .....

Total de golos .....

**12. Olhanense - Leixões**

Resultado ao intervalo .....

Resultado final .....

Total de golos .....

Nome .....

Endereço .....

Localidade .....  Não escreva aqui

Estado ..... Zip Code ..... Tel .....

*Preencha com os seus palpites e envie para:*

Favor cortar pelo tracejado	Portuguese Times - Totochuto P.O. Box 61288 New Bedford, MA 02746-0288	Prazo de entrega: 18DEZ. 11AM
-----------------------------	--	----------------------------------

The Atlantic and You™  
**SATA**  
**AZORES AIRLINES**  
[www.sata.pt](http://www.sata.pt)

**INNER BAY**

*Ambiente requintado  
 Os melhores pratos da  
 cozinha portuguesa*  
**(508) 984-0489**  
 1339 Cove Road, New Bedford

**Montadores de  
 armações de metal  
 "Drywall" e instalação  
 de tectos acústicos**  
 Devem ter 3-4 anos  
 de experiência.  
 Dirigir-se pessoalmente de  
 segunda a sexta-feira, entre  
 as 8:00 AM e as 5:00 PM a:  
**390 North Front Street  
 New Bedford, MA**

**VENDE-SE  
 EM SWANSEA**  
 edifício de Bar/Restaurante  
 licença de venda de bebidas  
 Cottage - renda \$600  
 \$329,000  
 Contacto: John  
 401-241-8177

Carlos Serôdeo ..... 112	Rui Maciel ..... 94
Austrino Lima ..... 111	Maria Moniz ..... 93
Alfredo Moniz ..... 111	Ana Costa ..... 92
Amaro Alves ..... 108	Gilda Ferreira ..... 92
José Rosa ..... 108	Natacha Ferreira ..... 92
Dália Moço ..... 106	Daniel C. Peixoto ..... 92
Alexandra Ferreira ..... 104	Dennis Lima ..... 90
Jessica Moniz ..... 103	José A. Lourenço ..... 88
Odilardo Ferreira ..... 102	Lídia Lourenço ..... 86
Fernando Valoroso ..... 101	Mariana Romano ..... 86
Ana Ferreira ..... 100	Manuel Cruz ..... 84
Libério Cabral ..... 98	Fernando Romano ..... 80
José Vasco ..... 98	Ildeberto Gaipo ..... 79
António B. Cabral ..... 97	Serafim Leandro ..... 69
Hilário Fragata ..... 97	Élio Raposo ..... 48
Paulo de Jesus ..... 97	Humberto Soares ..... 25
José C. Ferreira ..... 95	António Cunha ..... 20
António F. Justa ..... 94	

## Palpites da Semana Ermelinda Zito mantém vantagem

Mantém-se acesa a luta pelo primeiro lugar, com três protagonistas: Ermelinda Zito, que lidera com um ponto de vantagem, Fernando Benevides e Dina Pires, por agora, já que outros concorrentes podem entrar na luta a qualquer momento.

José Maria Rego, que obteve cinco pontos, é o vencedor da semana, pelo que tem direito a uma galinha grelhada, oferta da Portugalia Marketplace, em Fall River e deverá levantar o prémio no prazo de uma semana.

PALPITES - 13ª Edição I LIGA		Classificação	Benfica x Académica	Marítimo x Sporting	FC Porto X P. Ferreira	Belenenses x V. Setúbal
	Ermelinda Zito Professora	<b>47</b>	<b>2-1</b>	<b>1-1</b>	<b>2-1</b>	<b>1-0</b>
	Fernando Benevides Industrial	<b>46</b>	<b>2-0</b>	<b>0-1</b>	<b>2-0</b>	<b>1-0</b>
	Dina Pires Ag. Seguros	<b>46</b>	<b>2-0</b>	<b>0-1</b>	<b>2-0</b>	<b>1-0</b>
	Carlos Félix Produtor de rádio	<b>42</b>	<b>2-1</b>	<b>0-2</b>	<b>1-0</b>	<b>1-1</b>
	João Barbosa Empregado Comercial	<b>41</b>	<b>3-0</b>	<b>1-1</b>	<b>2-0</b>	<b>1-0</b>
	José Maria Rego Empresário	<b>41</b>	<b>2-0</b>	<b>1-2</b>	<b>3-1</b>	<b>2-0</b>
	Elísio Castro Moses Brown	<b>39</b>	<b>3-0</b>	<b>1-2</b>	<b>1-0</b>	<b>1-0</b>
	José da Silva Reformado	<b>39</b>	<b>3-0</b>	<b>1-1</b>	<b>2-1</b>	<b>1-1</b>
	António Rebelo Empresário	<b>38</b>	<b>3-0</b>	<b>0-3</b>	<b>1-1</b>	<b>2-0</b>
	Manuel Lopes Reformado	<b>37</b>	<b>2-0</b>	<b>0-2</b>	<b>2-0</b>	<b>1-0</b>
	Paula Freitas Professora	<b>34</b>	<b>3-0</b>	<b>0-2</b>	<b>2-1</b>	<b>2-0</b>
	Jaime Costa Reformado	<b>31</b>	<b>4-0</b>	<b>2-1</b>	<b>1-1</b>	<b>2-1</b>
	Rui Henriques Mecânico	<b>25</b>	<b>2-0</b>	<b>1-3</b>	<b>2-1</b>	<b>1-0</b>

"Palpites da Semana" tem o patrocínio de

**SATA AZORES AIRLINES**

The Atlantic and You™

**PORTUGALIA  
 MARKETPLACE**  
 489 Bedford Street  
 Fall River, MA  
**TEL. 508-679-9307**

# MATEUS REALTY

582 Warren Ave., East Providence, RI • Tel. (401) 434-8399

**ATENÇÃO COMPRADORES! AGORA É UMA BOA ALTURA PARA COMPRAR CASA!!**

• **Várias casas à venda • Preços baixos • Juros continuam baixos**



Cottage  
EAST PROVIDENCE  
**\$144.900**



2 Famílias  
PROVIDENCE  
**\$134.900**



Cottage  
EAST PROVIDENCE  
**\$169.900**



2 moradias - possibilidades de negócio  
SEEKONK  
**\$299.900**



Cape  
EAST PROVIDENCE  
**\$189.900**



Cottage  
EAST PROVIDENCE  
**\$159.900**



Raised Ranch  
EAST PROVIDENCE  
**\$249.900**



Cape  
EAST PROVIDENCE  
**\$209.900**



Cottage  
RIVERSIDE  
**\$169.900**



Ranch  
EAST PROVIDENCE  
**\$229.900**



3 moradias  
EAST PROVIDENCE  
**\$309.900**



Cottage  
PROVIDENCE  
**\$129.900**



Comercial / 3 apartamentos  
EAST PROVIDENCE  
**\$329.900**



Colonial  
RIVERSIDE  
**\$219.900**



Colonial  
PAWTUCKET  
**\$99.900**



Casas novas em construção  
EAST PROVIDENCE  
**\$349.900**



Cottage  
RIVERSIDE  
**\$149.900**



2 famílias  
EAST PROVIDENCE  
**\$159.900**



Raised Ranch  
No PROVIDENCE  
**\$219.900**



Condominium  
FALMOUTH/CAPE COD  
**\$499.900**

**Não deixe para amanhã o que pode fazer hoje!  
Contacte hoje mesmo a**

**Contacte-nos e verá porque razão a  
MATEUS REALTY tem uma excelente reputação**

# MATEUS REALTY

*"O NOSSO SUCESSO DEVE-SE AO APOIO DA NOSSA COMUNIDADE. OBRIGADO POR MAIS UM ANO DE SUCESSO"*

**Precisamos de casas para vender na área de East Providence e arredores!**

**AO SERVIÇO DA COMUNIDADE DESDE 1975**